叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托马斯·潘恩生平及其功绩的(an Oration On The Life And Services Of) 000001

2. 托马斯·潘恩生平及其功绩的(an Oration On The Life And Services Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·潘恩生平及其功绩的(An Oration on the Life and Services of)

[æn; ən]	[ɔːˈreɪʃ(ə)n]	[ɑːn][ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['sɜːrvɪsɪz]	[ʌv; əv]
AN	**ORATION**	**ON**	**THE**	**LIFE**	**AND**	**SERVICES**	**OF**
一个	演讲	在	这	生活	和	服务	的

关于其生平及贡献的演说

['tɔməs]	['peɪn]
THOMAS	**PAINE**
托马斯	疼痛

托马斯·潘恩

[baɪ]	['rɑːbərt]	[dʒiː]	.	['iŋ^əsɔl]
BY	**ROBERT**	**G**	**.**	**INGERSOLL**
经过	罗伯特	G	.	英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

[dɪˈlɪvərd]	[baɪ]	['rɑːbərt]	[dʒiː]	.	['iŋ^əsɔl]	,	[æt; ət]	['ferberi]	,	[ɪl]	.	,	[ɑːn][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]
Delivered	**By**	**Robert**	**G**	**.**	**Ingersoll**	**,**	**At**	**Fairbury**	**,**	**Ill**	**.**	**,**	**On**	**The**	**Evening**	**Of**
发表	经过	罗伯特	G	.	英格索尔	,	在	费尔伯里	,	患病的	.	,	在	这	晚上	的

['dʒænjueri]	80th	,	-	,	[piˈɔːriə]	,	[ɪl]	.	-	.
January	**80th**	**,**	**1871**	**,**	**Peoria**	**,**	**Ill**	**.**	**1871**	**.**
一月	80th	,	-	,	皮奥里亚	,	患病的	.	-	.

由罗伯特·G·英格索尔于 1871 年 1 月 80 日晚在伊利诺伊州费尔伯里发表，1871 年伊利诺伊州皮奥里亚。

['tɔməs]	['peɪn]
THOMAS	**PAINE**
托马斯	疼痛

托马斯·潘恩

[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	['preɪzɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[breɪv]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	[ded]	,
To	**speak**	**the**	**praises**	**of**	**the**	**brave**	**and**	**thoughtful**	**dead**	**,**
到	说话	这	赞扬	的	这	勇敢的	和	周到	死的	,

为了颂扬那些勇敢而富有思想的逝者，

[ɪz]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː][ə; eɪ]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	['grætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[lʌv]	.
is	**to**	**me**	**a**	**labor**	**of**	**gratitude**	**and**	**love**	**.**
是	到	我	一个	劳动	的	感激	和	爱	.

对我而言，这是一份充满感恩和爱的劳动。

[θruː]	[ɔːl][ðə; ði]	['sentʃəriz]	[gɔːn]	,
Through	**all**	**the**	**centuries**	**gone**	**,**
通过	全部	这	几个世纪	已消失	,

纵观过去所有世纪，

[ðə; ði][maɪnd]	[ʌv; əv][mæn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[bɪˈliːgərd]	[baɪ][ðə; ði]	[meɪld]	[həusts][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]	.
the **mind**	**of**	**man**	**has**	**been**	**beleaguered**	**by**	**the**	**mailed**	**hosts**	**of**	**superstition**	**.**
这 头脑	的	男人	有	到过	饱受围困的	经过	这	邮寄	主持人	的	迷信	.

人类的思想一直受到铺天盖地的迷信思想的侵蚀。

['sloʊli]	[ænd; ənd]	['peɪnfəli]	[hæz; həz]	[əd'vænst]	[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]	[dɪˈlɪvərəns]	.
Slowly	**and**	**painfully**	**has**	**advanced**	**the**	**army**	**of**	**deliverance**	**.**
缓慢地	和	痛苦地	有	先进的	这	军队	的	解救	.

解放军已经缓慢而艰难地前进了。

[heitid] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['reskjuː] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

Hated	by	those	they	wished	to	rescue	,	despised	by	those	they	were	dying	to	save
憎恨	经过	那些	他们	希望	到	救援	,	被鄙视的	经过	那些	他们	是	垂死	到	节省

,

,

,

他们想要拯救的人憎恨他们，他们拼死想要拯救的人鄙视他们。

[ðiːz] [grænd]['soʊldʒərz] , [ðiːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'lɪvɝɝz] , [hæv; həv] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] , ['leɪbərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'plɔːz] ,

these	grand	soldiers	,	these	immortal	deliverers	,	have	fought	without	thanks	,	labored	without	applause	,
这些	盛大	士兵	,	这些	不朽	送货员	,	有	战斗	没有	谢谢	,	辛勤劳作	没有	掌声	,

这些伟大的战士，这些不朽的救世主，默默战斗，无人感激，辛勤劳作，无人喝彩。

['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd]['eksɪˌkreɪtid][ænd; ənd] [əb'hɔː] .

suffered	without	pity	,	and	they	have	died	execrated	and	abhorred	.
遭受	没有	遗憾	,	和	他们	有	死亡	诅咒	和	令人厌恶	.

他们遭受了无情的折磨，死时被人唾弃和憎恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['kæləmni] .

For	the	good	of	mankind	they	accepted	isolation	,	poverty	,	and	calumny	.
为了	这	好的	的	人类	他们	公认	隔离	,	贫困	,	和	诽谤	.

为了人类的福祉，他们接受了孤立、贫困和诽谤。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] , ['sækrifaist] [ɔːl] , [lɔːst] [ɔːl][bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

They	gave	up	all	,	sacrificed	all	,	lost	all	but	truth	and	self	-	respect	.
他们	给予	向上全部	,		牺牲	全部	,	丢失的全部		但	真相	和	自己	-	尊重	.

他们放弃了一切，牺牲了一切，失去了一切，唯独留下了真理和自尊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ,

One	of	the	bravest	soldiers	in	this	army	was	Thomas	Paine	;	and	for	one	,
一	的	这	最勇敢的	士兵	在	这	军队	曾是	托马斯	潘恩	;	和	为了	一	,

这支军队中最勇敢的士兵之一是托马斯·潘恩；而且，就其一而言，

[aɪ] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

I	feel	indebted	to	him	for	the	liberty	we	are	enjoying	this	day	.
我	感觉	负债累累	到	他	为了	这	自由	我们	是	享受	这	天	.

我由衷感谢他，是他让我们今天享有自由。

[bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['bəːdənz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['riːəl] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ;

Born	among	the	poor	,	where	children	are	burdens	;	in	a	country	where	real	liberty	was	unknown	;
出生	之中	这	贫穷的	,	在哪里	孩子们	是	负担	;	在	一个	国家	在哪里	真实的	自由	曾是	未知	;

出生在贫困家庭，孩子是负担；出生在一个没有真正自由的国家；

[wer] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [klæs] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒeləsi] ,

where	the	privileges	of	class	were	guarded	with	infinite	jealousy	,
在哪里	这	特权	的	班级	是	守卫	和	无限	妒忌	,

阶级特权被无比严密地守护着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['træmpld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['nəublz] ;

and	the	rights	of	the	individual	trampled	beneath	the	feet	of	priests	and	nobles	;
和	这	权利	的	这	个人	践踏	下面	这	脚	的	神父	和	贵族	;

个人权利被祭司和贵族践踏；

[wer] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] ; [wer] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [wʌz; wəz] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

where	to	advocate	justice	was	treason	;	where	intellectual	freedom	was	Infidelity	,
在哪里	到	提倡	正义	曾是	叛国罪	;	在哪里	知识分子	自由	曾是	不忠	,

在某些地方，倡导正义被视为叛国；在某些地方，思想自由被视为不忠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [truː] ['lɪbərti] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

it	is	wonderful	that	the	idea	of	true	liberty	ever	entered	his	brain	.
它	是	精彩的	那	这	主意	的	真的	自由	曾经	进入	他的	脑	.

真好，他脑海中竟然曾有过真正自由的观念。

['pɑːvərti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [nə'sesəti] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

Poverty	was	his	mother	—	Necessity	his	master	.
贫困	曾是	他的	母亲	—	必要性	他的	掌握	.

贫穷是他的母亲，匮乏是他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən] [bʊks] ; [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ]

He	had	more	brains	than	books	;	more	sense	than	education	;	more	courage
他	有	更多的	大脑	比	图书	;	更多的	感觉	比	教育	;	更多的	勇气

[ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] ;

than	politeness	;
比	礼貌	;

他才智过人，远胜书本知识；智慧过人，远胜教育程度；勇气过人，远胜礼貌。

[mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃ] .

more	strength	than	polish	.
更多的	力量	比	抛光	.

强度大于光泽。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][oʊld] [mɪ'steɪks] — [noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [laɪz] .

He	had	no	veneration	for	old	mistakes	—	no	admiration	for	ancient	lies	.
他	有	不	崇敬	为了	老的	错误	—	不	钦佩	为了	古老的	谎言	.

他对过去的错误没有丝毫敬畏，对古老的谎言也没有丝毫赞赏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mænz] [seɪk] .

He	loved	the	truth	for	the	truth's	sake	,	and	for	man's	sake	.
他	喜爱	这	真相	为了	这	真相	清酒	,	和	为了	男人的	清酒	.

他热爱真理，既是为了真理本身，也是为了人类的福祉。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'preʃn] [ɑːn] ['evri] [hænd] ; [ɪn'dʒʌstɪs] ['evriwer] — [hɪ'pɑːkrəsi][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,

He	saw	oppression	on	every	hand	;	injustice	everywhere	—	hypocrisy	at	the	altar	,
他	锯	压迫	在	每一个	手	;	不公正	到处	—	虚伪	在	这	坛	,

[viː'næləti][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

venality	on	the	bench	,
贪婪	在	这	长椅	,

他目睹了四面八方的压迫；到处都是不公正——祭坛上的虚伪，法官席上的贪婪。

['tɪrəni] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;

tyranny	on	the	throne	;
暴政	在	这	王座	;

暴政统治；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

and	with	a	splendid	courage	he	espoused	the	cause	of	the	weak
和	和	一个	灿烂	勇气	他	拥护	这	原因	的	这	虚弱的

[ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ['meni] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪtld] [fjuː] .

against	the	strong	—	of	the	enslaved	many	against	the	titled	few	.
反对	这	强的	—	的	这	奴隶	许多	反对	这	标题	很少	.

他以无比的勇气，支持弱者对抗强者，支持众多被奴役者对抗少数有权有势者。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

In	England	he	was	nothing	.
在	英格兰	他	曾是	没有什么	.

在英国，他什么都不是。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .

He	belonged	to	the	lower	classes	.
他	属于	到	这	降低	课程	.

他出身于下层阶级。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ævənuː]['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	no	avenue	open	for	him	.
那里	曾是	不	大街	打开	为了	他	.

他没有出路。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hʌgɪd] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ,

The	people	hugged	their	chains	,
这	人们	拥抱	他们的	链条	,

人们紧紧抱着锁链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [mæn] [huː]

and	the	whole	power	of	the	government	was	ready	to	crush	any	man	who
和	这	所有的	力量	的	这	政府	曾是	准备好	到	压碎	任何	男人	WHO

[en'devəd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

endeavored	to	strike	a	blow	for	the	right	.
努力	到	罢工	一个	吹	为了	这	正确的	.

政府动用一切力量镇压任何试图为正义而战的人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ,

At	the	age	of	thirty	-	seven	,
在	这	年龄	的	三十	-	七	,

三十七岁时，

['tɔməs] ['peɪn] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

Thomas	Paine	left	England	for	America	with	the	high	hope	of	being	instrumental
托马斯	潘恩	左边	英格兰	为了	美国	和	这	高的	希望	的	存在	乐器演奏

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] .

in	the	establishment	of	a	free	government	.
在	这	建立	的	一个	自由的	政府	.

托马斯·潘恩怀着对建立自由政府的殷切期望，离开英国前往美国。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

In	his	own	country	he	could	accomplish	nothing	.
在	他的	自己的	国家	他	可以	完成	没有什么	.

在他自己的国家，他一事无成。

[ðoʊz] [tuː] ['vʌltʃərz] — [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz]

Those	two	vultures	—	Church	and	State	—	were	ready	to	tear	in	pieces
那些	二	秃鹫	—	教会	和	状态	—	是	准备好	到	撕	在	件

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [maɪt] [dɪ'naɪ][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv]

and	devour	the	heart	of	any	one	who	might	deny	their	divine	right	to	enslave
和	吞食	这	心	的	任何	一	WHO	可能	否定	他们的	神圣的	正确的	到	奴役

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

教会和国家这两只秃鹫随时准备撕碎并吞噬任何胆敢否认他们奴役世界的神圣权利的人的心脏。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

Upon	his	arrival	in	this	country	,	he	found	himself	possessed	of	a	letter	of
之上	他的	到达	在	这	国家	,	他	成立	他自己	拥有	的	一个	信	的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

introduction	,
介绍	,

他抵达这个国家后，发现自己手头有一封介绍信。

[saɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fræŋklɪn] .

signed	by	another	Infidel	,	the	illustrious	Franklin	.
签名	经过	其他	异教徒	,	这	杰出	富兰克林	.

由另一位异教徒，杰出的富兰克林签名。

[ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs] , ['kɔnstitju:tid] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] .

This	,	and	his	native	genius	,	constituted	his	entire	capital	;	and	he	needed	no	more	.
这	,	和	他的	本国的	天才	,	构成	他的	全部的	首都	;	和	他	需要	不	更多的	.

这一点，再加上他与生俱来的天赋，构成了他的全部资本；他别无所求。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] ; ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ; ; ;

He	found	the	colonies	clamoring	for	justice	;	whining	about	their	grievances
他	成立	这	殖民地	喧闹	为了	正义	;	抱怨	关于	他们的	不满

他发现殖民地人民都在高呼要伸张正义，抱怨自己的委屈；

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðæt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,

upon	their	knees	at	the	foot	of	the	throne	,	imploring	that	mixture	of	idiocy	and	insanity	,
之上	他们的	膝盖	在	这	脚	的	这	王座	,	恳求	那	混合物	的	白痴	和	疯狂	,

他们跪在王座脚下，恳求那愚蠢与疯狂的混合体。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	the	III	.
乔治	这	三、	.

乔治三世。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

by	the	grace	of	God	,	for	a	restoration	of	their	ancient	privileges	.
经过	这	优雅	的	上帝	,	为了	一个	恢复	的	他们的	古老的	特权	.

蒙上帝恩典，恢复他们古老的特权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fri:] [men] ,

They	were	not	endeavoring	to	become	free	men	,
他们	是	不是	努力	到	变得	自由的	男人	,

他们并非渴望成为自由人，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .

but	were	trying	to	soften	the	heart	of	their	master	.
但	是	尝试	到	软化	这	心	的	他们的	掌握	.

但他们却试图软化主人的心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [brɪk] ['feroʊ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [strɔ:] .

They	were	perfectly	willing	to	make	brick	Pharaoh	would	furnish	the	straw	.
他们	是	完美	愿意的	到	制作	砖	法老	会	提供	这	稻草	.

他们完全愿意做砖，法老会提供稻草。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

The	colonists	wished	for	,	hoped	for	,	and	prayed	for	reconciliation	.
这	殖民者	希望	为了	,	希望	为了	,	和	祈祷	为了	和解	.

殖民者们渴望、期盼并祈祷和解。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

They	did	not	dream	of	independence	.
他们	做过	不是	梦	的	独立	.

他们从未梦想过独立。

['peɪn] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] " ['kɑːmən] [sens] .

Paine	**gave**	**to**	**the**	**world**	**his**	**"**	**Common**	**Sense**	**.**
潘恩	给予	到	这	世界	他的	"	常见的	感觉	.

潘恩将他的"常识"贡献给了世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	**It**	**was**	**the**	**first**	**argument**	**for**	**separation**	**,**	**the**	**first**	**assault**	**upon**	**the**	**British**
"	它	曾是	这	第一的	争论	为了	分离	,	这	第一的	突击	之上	这	英国

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

form	**of**	**government**	**,**
形式	的	政府	,

这是争取分离的第一个论点，也是对英国政府体制的第一次攻击。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [laɪk][ə; eɪ]

the	**first**	**blow**	**for**	**a**	**republic**	**,**	**and**	**it**	**roused**	**our**	**fathers**	**like**	**a**
这	第一的	吹	为了	一个	共和国	,	和	它	唤醒	我们的	父亲们	喜欢	一个

['trʌmpɪts] [blæst] .

trumpet's	**blast**	**.**
小号的	爆炸	.

这是共和国的第一击，它像号角一样唤醒了我们的父辈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

He	**was**	**the**	**first**	**to**	**perceive**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**New**	**World**	**.**
他	曾是	这	第一的	到	感知	这	命运	的	这	新的	世界	.

他是第一个预见新世界命运的人。

[noʊ] ['ʌðər] ['pæmflət] ['evər] ['pʌblɪʃt] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

No	**other**	**pamphlet**	**ever**	**published**	**accomplished**	**such**	**wonderful**	**results**	**.**
不	其他	小册子	曾经	已发布	完成	这样的	精彩的	结果	.

以往出版的任何小册子都没有取得如此惊人的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt] , ['riːz(ə)n] , [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['lɑːdʒɪk] .

It	**was**	**filled**	**with**	**argument**	**,**	**reason**	**,**	**persuasion**	**,**	**and**	**unanswerable**	**logic**	**.**
它	曾是	已填	和	争论	,	原因	,	劝说	,	和	无法回答	逻辑	.

它充满了争论、理性、说服力和无可辩驳的逻辑。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

It	**opened**	**a**	**new**	**world**	**.**
它	打开	一个	新的	世界	.

它开启了一个新世界。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

It	**filled**	**the**	**present**	**with**	**hope**	**and**	**the**	**future**	**with**	**honor**	**.**
它	已填	这	展示	和	希望	和	这	未来	和	荣誉	.

它为现在带来了希望，为未来带来了荣耀。

['evriwer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'spɔndid] ,

Everywhere	**the**	**people**	**responded**	**,**
到处	这	人们	回应	,

各地民众都做出了回应。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [friː] [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**few**	**months**	**the**	**Continental**	**Congress**	**declared**	**the**	**colonies**	**free**	**and**
和	在	一个	很少	几个月	这	大陆	国会	声明	这	殖民地	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

independent	**states**	**.**
独立的	各州	.

几个月后，大陆会议宣布各殖民地成为自由独立的国家。

[ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn] .

A	**new**	**nation**	**was**	**born**	**.**
一个	新的	国家	曾是	出生	.

一个新国家诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['peɪn] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	simple	justice	to	say	that	Paine	did	more	to	cause	the	Declaration	of
它	是	简单的	正义	到	说	那	潘恩	做过	更多的	到	原因	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

Independence	than	any	other	man	.
独立	比	任何	其他	男人	.

毫不夸张地说，潘恩对《独立宣言》的发表贡献超过了任何其他人。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Neither	should	it	be	forgotten	that	his	attacks	upon	Great	Britain	,	were	also
两者都不	应该	它	是	被遗忘的	那	他的	攻击	之上	伟大的	英国	,	是	还

[ə'tæks] [ə'pɑːn] ['mɑːnərki] ;

attacks	upon	monarchy	;
攻击	之上	君主制	;

也不应忘记，他对英国的攻击，也是对君主制的攻击；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɔːt] [tuː; tə] ['seprət]

and	while	he	convinced	the	people	that	the	colonies	ought	to	separate
和	尽管	他	确信	这	人们	那	这	殖民地	应该	到	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

from	the	mother	country	,
从	这	母亲	国家	,

他成功说服了人们，殖民地应该脱离宗主国。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

he	also	proved	to	them	that	a	free	government	is	the	best	that	can	be
他	还	已证实	到	他们	那	一个	自由的	政府	是	这	最好的	那	能	是

[institjuːtid] [ə'mʌŋ] [men] .

instituted	among	men	.
已设立	之中	男人	.

他还向他们证明，自由政府是人类所能建立的最好的政府。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

In	my	judgment	Thomas	Paine	was	the	best	political	writer	that	ever	lived	.
在	我的	判断	托马斯	潘恩	曾是	这	最好的	政治的	作家	那	曾经	居住地	.

依我之见，托马斯·潘恩是历史上最伟大的政治作家。

" [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen]['evər] [went]

"	What	he	wrote	was	pure	nature	,	and	his	soul	and	his	pen	ever	went
"	什么	他	写道	曾是	纯的	自然	,	和	他的	灵魂	和	他的	笔	曾经	去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“他笔下所写皆是自然之美，他的灵魂与他的笔始终相得益彰。”

" ['serəmoʊni] , ['pædʒəntri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt]

"	Ceremony	,	pageantry	,	and	all	the	paraphernalia	of	power	,	had	no	effect
"	仪式	,	盛大场面	,	和	全部	这	用具	的	力量	,	有	不	影响

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“仪式、盛典以及所有权力的象征，对他都没有影响。”

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	examined	into	the	why	and	wherefore	of	things	.
他	检查	进入	这	为什么	和	因此	的	事物	.

他探究了事物的来龙去脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['rædɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [θɔːt] .

He	was	perfectly	radical	in	his	mode	of	thought	.
他	曾是	完美	激进的	在	他的	模式	的	想法	.

他的思想方式非常激进。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [rɑ:k]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

Nothing	**short**	**of**	**the**	**bed**	**-**	**rock**	**satisfied**	**him**	**.**
没有什么	短的	的	这	床	-	岩石	使满意	他	.

只有基岩才能让他满意。

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

His	**enthusiasm**	**for**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**right**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
他的	热情	为了	什么	他	相信	到	是	正确的	知道	不	界限	.

他对自己认为正确的事情充满热情，这种热情是无穷无尽的。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['nevər][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][hi:; hi]

During	**all**	**the**	**dark**	**scenes**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**	**never**	**for**	**one**	**moment**	**did**	**he**
期间	全部	这	黑暗的	场景	的	这	革命	,	绝不	为了	一	片刻	做过	他

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

在革命的所有黑暗时刻，他从未有过一丝绝望。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lænd] ,

Year	**after**	**year**	**his**	**brave**	**words**	**were**	**ringing**	**through**	**the**	**land**	**,**
年	后	年	他的	勇敢的	字	是	铃声	通过	这	土地	,

年复一年，他英勇的话语响彻大地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪvuæk] [fairz][ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒərz] [ri:d] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜ:rdz][ʌv; əv] "

and	**by**	**the**	**bivouac**	**fires**	**the**	**weary**	**soldiers**	**read**	**the**	**inspiring**	**words**	**of**	**"**
和	经过	这	露营	火灾	这	厌倦	士兵	读	这	鼓舞人心	字	的	"

['kɑ:mən] [sens] ,

Common	**Sense**	**,**
常见的	感觉	,

在营地的篝火旁，疲惫的士兵们阅读着《常识》中鼓舞人心的文字。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] [ðəm'selvz]

"	**filled**	**with**	**ideas**	**sharper**	**than**	**their**	**swords**	**,**	**and**	**consecrated**	**themselves**
"	已填	和	想法	更锐利	比	他们的	剑	,	和	已祝圣的	他们自己

[ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

anew	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Freedom**	**.**
重新	到	这	原因	的	自由	.

“他们满怀比刀剑更锋利的思想，再次献身于自由事业。

['peɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Paine	**was**	**not**	**content**	**with**	**having**	**aroused**	**the**	**spirit**	**of**	**independence**	**,**
潘恩	曾是	不是	内容	和	拥有	被唤醒	这	精神	的	独立	,

潘恩并不满足于仅仅唤起了独立精神，

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['evri] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['spɪrɪt][ə'laɪv] .

but	**he**	**gave**	**every**	**energy**	**of**	**his**	**soul**	**to**	**keep**	**that**	**spirit**	**alive**	**.**
但	他	给予	每一个	活力	的	他的	灵魂	到	保持	那	精神	活	.

但他倾尽全力，让这种精神得以延续。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

He	**was**	**with**	**the**	**army**	**.**
他	曾是	和	这	军队	.

他曾是军人。

[hi:; hi] [ʃerd] [ɪts] [di'fi:ts] , [ɪts]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ɪts]['glɔ:ri] .

He	**shared**	**its**	**defeats**	**,**	**its**	**dangers**	**,**	**and**	**its**	**glory**	**.**
他	共享	它是	失败	,	它是	危险	,	和	它是	荣耀	.

他与它一同经历了失败、危险和荣耀。

[wen] [ðə; ðì][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['despərət] , [wen] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn][ɔːl] , [hiː; hi] [geɪv]

When	the	situation	became	desperate	,	when	gloom	settled	upon	all	,	he	gave
什么时候	这	情况	成为	绝望的	,	什么时候	愁云	定居	之上	全部	,	他	给予

[ðem; ðəm][ðə; ðì] " ['kraɪsɪs] .

them	the	"	Crisis	.
他们	这	"	危机	.

当局势变得危急，当阴霾笼罩所有人时，他给了他们"危机"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlər][ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ,

"	It	was	a	cloud	by	day	and	a	pillar	of	fire	by	night	,
"	它	曾是	一个	云	经过	天	和	一个	支柱	的	火	经过	夜晚	,

"白天是一团云，夜晚是一根火柱，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðì] [weì] [tuː; tə] ['friːdəm] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['glɔːri] .

leading	the	way	to	freedom	,	honor	,	and	glory	.
领导	这	方式	到	自由	,	荣誉	,	和	荣耀	.

引领我们走向自由、荣誉和荣耀。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðì][taɪmz] [ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz] .

He	shouted	to	them	,	"	These	are	the	times	that	try	men's	souls	.
他	喊叫	到	他们	,	"	这些	是	这	时代	那	尝试	男士	灵魂	.

他向他们喊道："这是考验人心的时刻。"

[ðə; ðì] ['sʌmər] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ðì] ['sʌnʃaɪn] ['peɪtrɪət] , [wɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

The	summer	soldier	,	and	the	sunshine	patriot	,	will	,	in	this	crisis	,
这	夏天	士兵	,	和	这	阳光	爱国者	,	将要	,	在	这	危机	,

这位夏日战士，这位阳光爱国者，将在这次危机中.....

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðì] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

shrink	from	the	service	of	his	country	;
收缩	从	这	服务	的	他的	国家	;

他临阵退缩，不愿为国效力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [stændz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðì] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

but	he	that	stands	it	now	deserves	the	love	and	thanks	of	man	and
但	他	那	站立	它	现在	值得	这	爱	和	谢谢	的	男人	和

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但他如今能站在这里，就值得所有人的爱戴和感激。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðì][wɔːr][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər][deɪ] ,

"	To	those	who	wished	to	put	the	war	off	to	some	future	day	,
"	到	那些	WHO	希望	到	放	这	战争	离开	到	一些	未来	天	,

"对于那些希望将战争推迟到未来某一天的人来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][sed] : " ['evri] ['dʒenərəs]

with	a	lofty	and	touching	spirit	of	self	-	sacrifice	he	said	:	"	Every	generous
和	一个	高远	和	接触	精神	的	自己	-	牺牲	他	说	:	"	每一个	慷慨的

['perənt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

parent	should	say	,
父母	应该	说	,

他以崇高而感人的自我牺牲精神说道："每一位慷慨的父母都应该这样说："

- [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wɔːr][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ][deɪ] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld] [meɪ] [hæv; həv] [piːs]

'	If	there	must	be	war	let	it	be	in	my	day	that	my	child	may	have	peace
-	如果	那里	必须	是	战争	让	它	是	在	我的	天	那	我的	孩子	可能	有	和平

. -

. '

. -

"如果一定要有战争，那就让它发生在我有生之年，这样我的孩子才能享有和平。"

" [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ðæt] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['reblz; rɪ'bel] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" To the cry that Americans were rebels , he replied :
" 到 这 哭 那 美国人 是 叛军 , 他 回复 :

对于美国人是叛乱分子的叫嚣，他回应道：

" [hiː; hi] [ðæt] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
" He that rebels against reason is a real rebel ;
" 他 那 叛军 反对 原因 是 一个 真实的 反叛 ;

“反抗理性的人才是真正的叛逆者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['tɪrəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər]
but he that in defence of reason rebels against tyranny has a better
但 他 那 在 防御 的 原因 叛军 反对 暴政 有 一个 更好的
['taɪt(ə)l][tuː; tə] - [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] - [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .
title to ' Defender of the Faith ' than George the Third .
标题 到 - 防守队员 的 这 信仰 - 比 乔治 这 第三 .

但是，为了捍卫理性而反抗暴政的人，比乔治三世更配得上“信仰捍卫者”的称号。

" [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
" Some said it was not to the interest of the colonies to be free .
" 一些 说 它 曾是 不是 到 这 兴趣 的 这 殖民地 到 是 自由的 .

有人说，获得自由不符合殖民地的利益。

['peɪn] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Paine answered this by saying ,
潘恩 回答 这 经过 说 ,

潘恩回答说：

" [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]
" To know whether it be the interest of the continent to be independent
" 到 知道 无论 它 是 这 兴趣 的 这 大陆 到 是 独立的
,
,
,

“要知道独立是否符合非洲大陆的利益，

[wiː; wi] [niːd] [æsk]['oʊnli] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] ['kwestʃən] :
we need ask only this simple , easy question :
我们 需要 问 仅有的 这 简单的 , 简单的 问题 :

我们只需要问一个简单明了的问题：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ? -
' Is it the interest of a man to be a boy all his life ? '
- 是 它 这 兴趣 的 一个 男人 到 是 一个 男生 全部 他的 生活 ? -

“一个人一辈子都当个男孩，这对他有好处吗？”

" [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] ,
" He found many who would listen to nothing , and to them he said ,
" 他 成立 许多 WHO 会 听 到 没有什么 , 和 到 他们 他 说 ,

他发现很多人什么也听不进去，于是他对这些人说：

" [ðæt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɪz][laɪk] ['gɪvɪŋ]
" That to argue with a man who has renounced his reason is like giving
" 那 到 争论 和 一个 男人 WHO 有 放弃 他的 原因 是 喜欢 给予
['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
medicine to the dead .
药品 到 这 死的 .

“与一个丧失理智的人争论，就像给死人喂药一样。”

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɔːt] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .
" This sentiment ought to adorn the walls of every orthodox church .
" 这 情绪 应该 到 装饰 这 墙壁 的 每一个 正统 教会 .

“这种情怀应该装饰每一座东正教教堂的墙壁。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɪzdəm][ɪn] [ðɪs] :

There	is	a	world	of	political	wisdom	in	this	:
那里	是	一个	世界	的	政治的	智慧	在	这	:

这其中蕴含着丰富的政治智慧:

— " ['ɪŋglənd] [lɔːst][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [rɔːŋ]

—	"	England	lost	her	liberty	in	a	long	chain	of	right	reasoning	from	wrong
—	"	英格兰	丢失的	她	自由	在	一个	长的	链	的	正确的	推理	从	错误的

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

“英国在一连串正确的推理中，因错误的原则而失去了自由;

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːəl][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] ,

"	and	there	is	real	discrimination	in	saying	,
"	和	那里	是	真实的	歧视	在	说	,

“而且这种说法确实存在歧视，

" [ðə; ðɪ] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

"	The	Greeks	and	Romans	were	strongly	possessed	of	the	spirit	of	liberty	,
"	这	希腊人	和	罗马书	是	强烈	拥有	的	这	精神	的	自由	,

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	not	the	principles	,
但	不是	这	原则	,

“希腊人和罗马人强烈拥有自由精神，但缺乏自由原则，

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [ðəm'selvz] ,

for	at	the	time	that	they	were	determined	not	to	be	slaves	themselves	,
为了	在	这	时间	那	他们	是	决定	不是	到	是	奴隶	他们自己	,

因为在那时，他们决心不做奴隶。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

they	employed	their	power	to	enslave	the	rest	of	mankind	.
他们	受雇	他们的	力量	到	奴役	这	休息	的	人类	.

他们利用自己的权力奴役了其余的人类。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	In	his	letter	to	the	British	people	,
"	在	他的	信	到	这	英国	人们	,

他在写给英国人民的信中说:

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] ,

in	which	he	tried	to	convince	them	that	war	was	not	to	their	interest	,
在	哪个	他	尝试	到	说服	他们	那	战争	曾是	不是	到	他们的	兴趣	,

他试图说服他们，战争不符合他们的利益。

[ə'kɜːrz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] :

occurs	the	following	passage	brimful	of	common	sense	:
发生	这	下列的	通道	满满的	的	常见的	感觉	:

以下这段话充满了常识:

" [wɔːr]['nevər][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃ(ə)n]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	War	never	can	be	the	interest	of	a	trading	nation	any	more	than
"	战争	绝不	能	是	这	兴趣	的	一个	贸易	国家	任何	更多的	比

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][kæn; kən][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] .

quarreling	can	be	profitable	to	a	man	in	business	.
争吵	能	是	有利可图	到	一个	男人	在	商业	.

“战争对贸易国家来说永远没有好处，就像争吵对商人来说也没有任何利润一样。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][laɪk] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg]

But	to	make	war	with	those	who	trade	with	us	is	like	setting	a	bull	-	dog
但	到	制作	战争	和	那些	WHO	贸易	和	我们	是	喜欢	环境	一个	公牛	-	狗

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] .

upon	a	customer	at	the	shop	-	door	.
之上	一个	顾客	在	这	店铺	-	门	.

但与那些与我们进行贸易的人开战，就好比让斗牛犬扑向商店门口的顾客。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['peɪn] ['ferli] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , [kəm'pækt] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['steɪtmənts] ,

"	The	writings	of	Paine	fairly	glitter	with	simple	,	compact	,	logical	statements	,
"	这	著作	的	潘恩	相当	闪光	和	简单的	,	袖珍的	,	逻辑	声明	,

“潘恩的著作中充满了简洁、精炼、合乎逻辑的陈述，字里行间闪耀着光芒。”

[ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['predʒədɪst] .

that	carry	conviction	to	the	dullest	and	most	prejudiced	.
那	携带	定罪	到	这	最无聊的	和	最多	有偏见的	.

即使是最迟钝、最有偏见的人也会被说服。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ;

He	had	the	happiest	possible	way	of	putting	the	case	;
他	有	这	最快乐	可能的	方式	的	推杆	这	案件	;

他用最轻松愉快的方式陈述了案情；

[ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [ðəm'selvz] ,

in	asking	questions	in	such	a	way	that	they	answer	themselves	,
在	问	问题	在	这样的	一个	方式	那	他们	回答	他们自己	,

以能够自问自答的方式提出问题，

[ænd; ənd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

and	in	stating	his	premises	so	clearly	that	the	deduction	could	not	be	avoided
和	在	声明	他的	前提	所以	清楚地	那	这	扣除	可以	不是	是	避免

.

:

.

并且他把前提陈述得如此清楚，以至于无法避免扣除。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ; [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

Day	and	night	he	labored	for	America	;	month	after	month	,	year	after	year	,
天	和	夜晚	他	辛勤劳作	为了	美国	;	月	后	月	,	年	后	年	,

他日夜为美国辛勤劳作；月复一月，年复一年，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] ,

he	gave	himself	to	the	Great	Cause	,
他	给予	他自己	到	这	伟大的	原因	,

他把自己奉献给了伟大的事业，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

until	there	was	"	a	government	of	the	people	and	for	the	people	,
直到	那里	曾是	"	一个	政府	的	这	人们	和	为了	这	人们	,

直到有了“民有、民治、民享的政府”，

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ri'diːmd] ,

"	and	until	the	banner	of	the	stars	floated	over	a	continent	redeemed	,
"	和	直到	这	横幅	的	这	明星	漂浮	超过	一个	大陆	已赎回	,

“直到星条旗飘扬在一片被救赎的大陆上空，

[ænd; ənd]['kənsə,kreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	consecrated	to	the	happiness	of	mankind	.
和	已祝圣的	到	这	幸福	的	人类	.

并致力于人类的幸福。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn] [stʊd] ['haɪər] [ɪn][ə'merɪkə][ðæn; ðən] ['tɔməs]

At	the	close	of	the	Revolution	,	no	one	stood	higher	in	America	than	Thomas
在	这	关闭	的	这	革命	,	不	一	站立	更高	在	美国	比	托马斯

['peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

美国独立战争结束时，托马斯·潘恩在美国的地位无人能及。

[ðə; ði][best] , [ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] ;

The	best	,	the	wisest	,	the	most	patriotic	,	were	his	friends	and	admirers	;
这	最好的	,	这	最明智的	,	这	最多	爱国	,	是	他的	朋友们	和	仰慕者	;

他的朋友和仰慕者都是最优秀、最睿智、最爱国的人；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd]

and	had	he	been	thinking	only	of	his	own	good	he	might	have	rested
和	有	他	到过	思维	仅有的	的	他的	自己的	好的	他	可能	有	休息

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌmfərt] ,

from	his	toils	and	spent	the	remainder	of	his	life	in	comfort	,
从	他的	辛勤劳作	和	花费	这	余	的	他的	生活	在	舒适	,

如果他只想着自己，他本可以从辛劳中解脱出来，安享余生。

[ænd; ənd][ɪn] [iːz] .

and	in	ease	.
和	在	舒适	.

而且很轻松。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [rɪ'spektəbl] .

He	could	have	been	what	the	world	is	pleased	to	call	"	respectable	.
他	可以	有	到过	什么	这	世界	是	高兴	到	称呼	"	可敬	.

他本来可以成为世人乐于称之为"受人尊敬"的人。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

"	He	could	have	died	surrounded	by	clergymen	,	warriors	and
"	他	可以	有	死亡	包围	经过	神职人员	,	战士	和

['steɪtsmən] .

statesmen	.
政治家	.

"他本可以死在神职人员、战士和政治家的环绕之中。"

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ]['fjuːnərəl] , [maɪlz][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz]

At	his	death	there	would	have	been	an	imposing	funeral	,	miles	of	carriages
在	他的	死亡	那里	会	有	到过	一个	气势磅礴	葬礼	,	英里	的	马车

,

,

,

他去世时，葬礼一定会非常隆重，会有数英里的马车送别。

['sɪvɪk] [sə'saiətiz] , ['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

civic	societies	,	salvos	of	artillery	,	a	nation	in	mourning	,	and	above	all	,
公民	社会	,	齐射	的	炮兵	,	一个	国家	在	丧	,	和	多于	全部	,

公民社会、炮火齐鸣、举国哀悼，以及最重要的，

[ə; eɪ]['splendɪd]['mɑːnjumənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][laɪz] .

a	splendid	monument	covered	with	lies	.
一个	灿烂	纪念碑	涵盖	和	谎言	.

一座宏伟的纪念碑，却被谎言所掩盖。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .

He	chose	rather	to	benefit	mankind	.
他	选择	相当	到	益处	人类	.

他选择造福人类。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber]

At	that	time	the	seeds	sown	by	the	great	Infidels	were	beginning	to	bear
在	那	时间	这	种子	播种	经过	这	伟大的	异教徒	是	开始	到	熊

[fruːt] [ɪn] [fræns] .

fruit	in	France	.
水果	在	法国	.

那时，异教徒们播下的种子开始在法国结出果实。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

The	people	were	beginning	to	think	.
这	人们	是	开始	到	思考	.

人们开始思考了。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['kraʊnɪŋ] [ɪts] [greɪ] - [her] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]

The	Eighteenth	Century	was	crowning	its	gray	-	hairs	with	the	wreath	of
这	第十八	世纪	曾是	加冕	它是	灰色的	-	头发	和	这	花圈	的

['prɑːgres] .

Progress	.
进步	.

十八世纪正以进步的桂冠来装点它那灰白的头发。

[ɑːn] ['evri] [hænd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

On	every	hand	Science	was	bearing	testimony	against	the	Church	.
在	每一个	手	科学	曾是	轴承	见证	反对	这	教会	.

科学界在各个方面都对教会提出了质疑。

[vɔl'ter] [hæd; həd] [fɪld] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Voltaire	had	filled	Europe	with	light	;
伏尔泰	有	已填	欧洲	和	光	;

伏尔泰为欧洲带来了光明;

[dɔːl'bɑːk] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] - [ɪn] [hɪz; ɪz]

D'Holbach	was	giving	to	the	elite	of	Paris	the	principles	containe'd	in	his
霍尔巴赫	曾是	给予	到	这	精英	的	巴黎	这	原则	-	在	他的

" ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	System	of	Nature	.
"	系统	的	自然	.

霍尔巴赫将他的"自然体系"中所包含的原则传授给了巴黎的精英阶层。

" [ðə; ði] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪz]

"	The	Encyclopædists	had	attacked	superstition	with	information	for	the	masses
"	这	百科全书编纂者	有	遭到攻击	迷信	和	信息	为了	这	群众

.

:
.

"百科全书派用通俗易懂的信息来抨击迷信。"

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

The	foundation	of	things	began	to	be	examined	.
这	基础	的	事物	开始	到	是	检查	.

事物的基础开始被审视。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɜːrn] .

A	few	had	the	courage	to	keep	their	shoes	on	and	let	the	bush	burn	.
一个	很少	有	这	勇气	到	保持	他们的	鞋	在	和	让	这	衬套	烧伤	.

少数人有勇气穿着鞋子，任由灌木丛燃烧。

['mɪrəklz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [skers] .

Miracles	began	to	get	scarce	.
奇迹	开始	到	得到	稀少	.

奇迹开始变得稀少。

['evriwer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

Everywhere	**the**	**people**	**began**	**to**	**inquire**	**.**
到处	这	人们	开始	到	查询	.

人们开始四处打听。

[ə'merɪkə][hæd; həd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

America	**had**	**set**	**an**	**example**	**to**	**the**	**world**	**.**
美国	有	放	一个	例子	到	这	世界	.

美国为世界树立了榜样。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['lɪbərti] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

The	**word**	**liberty**	**began**	**to**	**be**	**in**	**the**	**mouths**	**of**	**men**	**,**
这	单词	自由	开始	到	是	在	这	嘴	的	男人	,

“自由”一词开始出现在人们的口中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][waɪp][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] .

and	**they**	**began**	**to**	**wipe**	**the**	**dust**	**from**	**their**	**knees**	**.**
和	他们	开始	到	擦拭	这	灰尘	从	他们的	膝盖	.

于是他们开始擦拭膝盖上的灰尘。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

The	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**day**	**had**	**appeared**	**.**
这	黎明	的	一个	新的	天	有	出现	.

新的一天已经到来。

['tɔməs] ['peɪn] [went][tu:; tə] [fræns] .

Thomas	**Paine**	**went**	**to**	**France**	**.**
托马斯	潘恩	去	到	法国	.

托马斯·潘恩去了法国。

['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

Into	**the**	**new**	**movement**	**he**	**threw**	**all**	**his**	**energies**	**.**
进入	这	新的	移动	他	扔	全部	他的	能量	.

他将全部精力投入到这场新运动中。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

His	**fame**	**had**	**gone**	**before**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**welcomed**	**as**	**a**	**friend**
他的	名声	有	已消失	前	他	,	和	他	曾是	欢迎	作为	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

of	**the**	**human**	**race**	**,**
的	这	人类	种族	,

他的名声早已远播，他被誉为人类之友。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

and	**as**	**a**	**champion**	**of**	**free**	**government**	**.**
和	作为	一个	冠军	的	自由的	政府	.

并作为自由政府的捍卫者。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]

He	**had**	**never**	**relinquished**	**his**	**intention**	**of**	**pointing**	**out**	**to**	**his**	**countrymen**
他	有	绝不	放弃	他的	意图	的	指向	出去	到	他的	同胞们

[ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] ,

the	**defects**	**,**
这	缺陷	,

他从未放弃向同胞指出国家缺陷的意愿。

[əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

absurdities	**and**	**abuses**	**of**	**the**	**English**	**government**	**.**
荒谬之处	和	滥用	的	这	英语	政府	.

英国政府的荒谬和滥用职权。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] , " [ðə; ði]
For **this** **purpose** **he** **composed** **and** **published** **his** **greatest** **political** **work** **,** **"** **The**
为了 这 目的 他 由 和 已发布 他的 最 政治的 工作 , " 这
[raɪts] [ʌv; əv] [mæn] .
Rights **of** **Man** **.**
权利 的 男人 .

为此，他创作并出版了他最伟大的政治著作《人权论》。

" [ðɪs] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
" **This** **work** **should** **be** **read** **by** **every** **man** **and** **woman** **.**
" 这 工作 应该 是 读 经过 每一个 男人 和 女士 .

“每个男人和女人都应该读读这本书。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'saɪs] , ['ækjərət] , ['nætʃ(ə)rəl] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] .
It **is** **concise** **,** **accurate** **,** **natural** **,** **convincing** **,** **and** **unanswerable** **.**
它 是 简洁的 , 准确的 , 自然的 , 令人信服的 , 和 无法回答 .

它简洁、准确、自然、令人信服，而且无可辩驳。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [greɪt] [θɔːt] ; [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]
It **shows** **great** **thought** **;** **an** **intimate** **knowledge** **of** **the** **various** **forms** **of**
它 演出 伟大的 想法 ; 一个 亲密的 知识 的 这 各种各样的 表格 的
['gʌvərnmənt] ;
government **;**
政府 ;

它展现了深思熟虑；对各种政府形式有着深入的了解；

[diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt]
deep **insight** **into** **the** **very** **springs** **of** **human** **action** **,** **and** **a** **courage** **that**
深的 洞察力 进入 这 非常 弹簧 的 人类 行动 , 和 一个 勇气 那
[kəm'pelz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
compels **respect** **and** **admiration** **.**
强制 尊重 和 钦佩 .

对人类行为的根本原因有着深刻的洞察力，以及令人敬佩的勇气。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔːbləms] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .
The **most** **difficult** **political** **problems** **are** **solved** **in** **a** **few** **sentences** **.**
这 最多 难的 政治的 问题 是 已解决 在 一个 很少 句子 .

最棘手的政治问题往往可以用几句话解决。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɑːr; ər] [riː'fjuːtid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] —
The **venerable** **arguments** **in** **favor** **of** **wrong** **are** **refuted** **with** **a** **question** **—**
这 可敬 论点 在 偏爱 的 错误的 是 驳斥 和 一个 问题 —
['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
answered **with** **a** **word** **.**
回答 和 一个 单词 .

那些支持错误观点的陈旧论调，用一个问题就能驳斥——而答案，则只需一个词。

[fɔːr; fər] ['fɔːrsəbl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [æpt] [kəm'pærɪsn] , ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,
For **forcible** **illustration** **,** **apt** **comparison** **,** **accuracy** **and** **clearness** **of** **statement** **,**
为了 强制的 插图 , 易于 比较 , 准确性 和 清晰度 的 陈述 ,
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['θɜːroʊnəs] ,
and **absolute** **thoroughness** **,**
和 绝对 彻底性 ,

为了有力地说明问题，恰当地进行比较，陈述准确清晰，并且绝对全面，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] .
it **has** **never** **been** **excelled** **.**
它 有 绝不 到过 表现出色 .

它从未被超越。

[ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['peɪn] [wʌz; wəz]['prɔsikju:tid]

The	fears	of	the	administration	were	aroused	,	and	Paine	was	prosecuted
这	恐惧	的	这	行政	是	被唤醒	,	和	潘恩	曾是	被起诉

[fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] ;

for	libel	and	found	guilty	;
为了	诽谤	和	成立	有罪的	;

政府的担忧被激起，潘恩因诽谤罪被起诉并被判有罪；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]

and	yet	there	is	not	a	sentiment	in	the	entire	work	that	will	not	challenge	the
和	然而	那里	是	不是	一个	情绪	在	这	全部的	工作	那	将要	不是	挑战	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd][mæn] .

admiration	of	every	civilized	man	.
钦佩	的	每一个	文明	男人	.

然而，整部作品中没有一丝情感不会赢得每一位文明人的钦佩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , [æn; ən] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][æn; ən]

It	is	a	magazine	of	political	wisdom	,	an	arsenal	of	ideas	,	and	an
它	是	一个	杂志	的	政治的	智慧	,	一个	兵工厂	的	想法	,	和	一个

['ɑ:nər] ,

honor	,
荣誉	,

它是一本充满政治智慧的杂志，一个思想宝库，也是一种荣誉。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['tɔməs] ['peɪn] , [bʌt; bət][tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] [ɪt'self] .

not	only	to	Thomas	Paine	,	but	to	human	nature	itself	.
不是	仅有的	到	托马斯	潘恩	,	但	到	人类	自然	本身	.

不仅对托马斯·潘恩而言如此，对人性本身也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

It	could	have	been	written	only	by	the	man	who	had	the	generosity	,
它	可以	有	到过	书面	仅有的	经过	这	男人	WHO	有	这	慷慨	,

只有像他这样慷慨的人才能写出这样的文章。

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['peɪtrɪətɪzəm] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] ,

the	exalted	patriotism	,	the	goodness	to	say	,	"	The	world	is	my	country	,
这	崇高	爱国主义	,	这	善良	到	说	,	"	这	世界	是	我的	国家	,

崇高的爱国主义，那种说出"世界是我的祖国"的美好情怀，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [gʊd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

and	to	do	good	my	religion	.
和	到	做	好的	我的	宗教	.

并遵行我的宗教信仰。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][noʊ]['grændʒ] , [noʊ][sə'blaɪmər] ['sentɪmənt] .

"	There	is	in	all	the	utterances	of	the	world	no	grander	,	no	sublimer	sentiment	.
"	那里	是	在	全部	这	话语	的	这	世界	不	更宏伟	,	不	升华	情绪	.

"世间一切言语中，再也没有比这更伟大、更崇高的情感了。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kri:d] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	is	no	creed	that	can	be	compared	with	it	for	a	moment	.
那里	是	不	信条	那	能	是	比较的	和	它	为了	一个	片刻	.

没有任何信条可以与之相提并论。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɔ:t] [ɪn][goʊld] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [ɪm'prest]

It	should	be	wrought	in	gold	,	adorned	with	jewels	,	and	impressed
它	应该	是	锻	在	金子	,	装饰	和	珠宝	,	和	印象深刻

[ə'pɑ:n] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] :

upon	every	human	heart	:
之上	每一个	人类	心	:

它应当用黄金打造，镶嵌宝石，铭刻在每个人的心中：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ][rɪ'lɪdʒən] .

"	The	world	is	my	country	,	and	to	do	good	my	religion	.
"	这	世界	是	我的	国家	,	和	到	做	好的	我的	宗教	.

"世界是我的祖国，行善是我的宗教。"

" [ɪn] - , ['peɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [æz; əz][ðer; ðər]

"	In	1792	,	Paine	was	elected	by	the	department	of	Calais	as	their
"	在	-	,	潘恩	曾是	当选	经过	这	部门	的	加莱	作为	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

representative	in	the	National	Assembly	.
代表	在	这	国家的	集会	.

"1792年，潘恩被加莱省选为国民议会的代表。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn] [fræns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

So	great	was	his	popularity	in	France	that	he	was	selected	about	the
所以	伟大的	曾是	他的	人气	在	法国	那	他	曾是	已选	关于	这

[seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [dɪ'pɑːtmənts] .

same	time	by	the	people	of	no	less	than	four	departments	.
相同的	时间	经过	这	人们	的	不	较少的	比	四	部门	.

他在法国的人气非常高，以至于几乎同时有四个省的民众选举他为总统。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

Upon	taking	his	place	in	the	Assembly	he	was	appointed	as	one	of	a
之上	采取	他的	地方	在	这	集会	他	曾是	任命	作为	一	的	一个

[kə'mɪti] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] [fræns] .

committee	to	draft	a	constitution	for	France	.
委员会	到	草稿	一个	宪法	为了	法国	.

他进入议会后，被任命为法国宪法起草委员会成员之一。

[hæd; həd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	French	people	taken	the	advice	of	Thomas	Paine	there	would	have
有	这	法语	人们	已采取	这	建议	的	托马斯	潘恩	那里	会	有

[bɪn] [noʊ] " [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

been	no	"	reign	of	terror	.
到过	不	"	在位	的	恐怖	.

如果法国人民听从了托马斯·潘恩的建议，就不会有"恐怖统治"了。

" [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

"	The	streets	of	Paris	would	not	have	been	filled	with	blood	.
"	这	街道	的	巴黎	会	不是	有	到过	已填	和	血	.

"巴黎的街道本不会血流成河。"

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['grændəst] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	revolution	would	have	been	the	grandest	success	of	the	world	.
这	革命	会	有	到过	这	最宏伟	成功	的	这	世界	.

这场革命本应是世界上最伟大的成就。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['peɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	truth	is	that	Paine	was	too	conservative	to	suit	the	leaders	of	the	French
这	真相	是	那	潘恩	曾是	也	保守的	到	套装	这	领导人	的	这	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

事实上，潘恩过于保守，不符合法国大革命领导人的口味。

[ðeɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

They	,	to	a	great	extent	,	were	carried	away	by	hatred	,	and	a	desire	to
他们	,	到	一个	伟大的	程度	,	是	携带	离开	经过	仇恨	,	和	一个	欲望	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

他们很大程度上被仇恨和毁灭的欲望所驱使。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

They	had	suffered	so	long	,	they	had	borne	so	much	,
他们	有	遭受	所以	长的	,	他们	有	出生	所以	很多	,

他们遭受了太久的苦难，承受了太多的痛苦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

that	it	was	impossible	for	them	to	be	moderate	in	the	hour	of
那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	是	缓和	在	这	小时	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

在胜利的时刻，他们不可能保持克制。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Besides	all	this	,	the	French	people	had	been	so	robbed	by	the	government	,
除了	全部	这	,	这	法语	人们	有	到过	所以	被抢劫	经过	这	政府	,

除此之外，法国人民还被政府掠夺了太多。

[soʊ] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

so	degraded	by	the	Church	,	that	they	were	not	fit	material	with	which	to
所以	退化的	经过	这	教会	,	那	他们	是	不是	合身	材料	和	哪个	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

construct	a	republic	.
构造	一个	共和国	.

他们被教会贬低到如此地步，以至于他们不再适合用来建立共和国。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ,

Many	of	the	leaders	longed	to	establish	a	beneficent	and	just	government	,
许多	的	这	领导人	渴望	到	建立	一个	仁慈的	和	只是	政府	,

许多领导人都渴望建立一个仁慈公正的政府。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

but	the	people	asked	for	revenge	.
但	这	人们	问	为了	复仇	.

但民众要求复仇。

['peɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

Paine	was	filled	with	a	real	love	for	mankind	.
潘恩	曾是	已填	和	一个	真实的	爱	为了	人类	.

潘恩对人类充满了真挚的爱。

[hɪz; ɪz] [fɪlænθrəfi] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

His	philanthrophy	was	boundless	.
他的	慈善事业	曾是	无边无际	.

他的慈善之心无边无际。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['mɑːnərki] — [nɑːt][ðə; ði] ['mɑːnərk] .

He	wished	to	destroy	monarchy	—	not	the	monarch	.
他	希望	到	破坏	君主制	—	不是	这	君主	.

他想摧毁的是君主制，而不是君主本人。

[hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	voted	for	the	destruction	of	tyranny	,	and	against	the	death	of	the
他	投票	为了	这	破坏	的	暴政	,	和	反对	这	死亡	的	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他投票支持推翻暴政，反对处死国王。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['beɪsɪs] ; [wʌn] [ðæt] [wʊd] [fər'get]

He	wished	to	establish	a	government	on	a	new	basis	;	one	that	would	forget
他	希望	到	建立	一个	政府	在	一个	新的	基础	;	一	那	会	忘记

[ðə; ði][pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

他希望建立一个全新的政府，一个能够忘记过去的政府；

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə] [nʌn] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ɔːl] .

one	that	would	give	privileges	to	none	,	and	protection	to	all	.
一	那	会	给	特权	到	没有任何	,	和	保护	到	全部	.

一个不给任何人特权，却保护所有人的方案。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

In	the	Assembly	,
在	这	集会	,

在议会中，

[wer] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [wer] [tuː; tə] ['dɪfər]

where	nearly	all	were	demanding	the	execution	of	the	king	—	where	to	differ
在哪里	几乎	全部	是	要求	这	执行	的	这	国王	—	在哪里	到	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

from	the	majority	was	to	be	suspected	,
从	这	多数	曾是	到	是	怀疑	,

几乎所有人都要求处死国王——与大多数人意见相左就会受到怀疑。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , ['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd]

and	where	to	be	suspected	was	almost	certain	death	,	Thomas	Paine	had
和	在哪里	到	是	怀疑	曾是	几乎	肯定	死亡	,	托马斯	潘恩	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,

the	courage	,
这	勇气	,

在几乎等同于死亡的境地，托马斯·潘恩却有这样的勇气。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][voʊt] [ə'genst] [deθ] .

the	goodness	and	the	justice	to	vote	against	death	.
这	善良	和	这	正义	到	投票	反对	死亡	.

出于善良和正义，我们应该投票反对死刑。

[tuː; tə][voʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][voʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

To	vote	against	the	execution	of	the	king	was	a	vote	against	his	own	life
到	投票	反对	这	执行	的	这	国王	曾是	一个	投票	反对	他的	自己的	生活

.

.
.

投票反对处死国王，就等于投票反对自己的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] .

This	was	the	sublimity	of	devotion	to	principle	.
这	曾是	这	崇高	的	虔诚	到	原则	.

这就是恪守原则的崇高之处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] .

For	this	he	was	arrested	,	imprisoned	and	doomed	to	death	.
为了	这	他	曾是	被捕	,	被监禁	和	注定失败	到	死亡	.

为此他被捕、监禁并被判处死刑。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bʌt; bət] [fjuː] [sə'blaɪmər] [ækts]

Search	the	records	of	the	world	and	you	will	find	but	few	sublimer	acts
搜索	这	记录	的	这	世界	和	你	将要	寻找	但	很少	升华	行为

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .

than	that	of	Thomas	Paine	voting	against	the	king's	death	.
比	那	的	托马斯	潘恩	表决	反对	这	国王的	死亡	.

纵观世界历史，你也很难找到比托马斯·潘恩投票反对处死国王更崇高的行为。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['heɪtər] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] , [ðə; ði] [æb'hɔɹ.ə˞] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

He	,	the	hater	of	despotism	,	the	abhorrer	of	monarchy	,	the	champion	of
他	,	这	仇恨者	的	专制主义	,	这	憎恶者	的	君主制	,	这	冠军	的

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

the	rights	of	man	,
这	权利	的	男人	,

他憎恨专制，厌恶君主制，捍卫人权，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ək'septɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] ['taɪrənt] — [ʌv; əv]

the	republican	,	accepting	death	to	save	the	life	of	a	deposed	tyrant	—	of
这	共和党人	,	接受	死亡	到	节省	这	生活	的	一个	被罢免	暴君	—	的

[ə; eɪ] ['θroʊnləs] [kɪŋ] .

a	throneless	king	.
一个	无王座	国王	.

这位共和主义者甘愿牺牲，去拯救被废黜的暴君——一位没有王位的国王的生命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [grænd] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] — [ðə; ði] [sə'blaɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv]

This	was	the	last	grand	act	of	his	political	life	—	the	sublime	conclusion	of
这	曾是	这	最后的	盛大	行为	的	他的	政治的	生活	—	这	升华	结论	的

[hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] .

his	political	career	.
他的	政治的	职业	.

这是他政治生涯中最后一次伟大的壮举，也是他政治生涯的崇高终章。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [ʌv; əv] [mæn] .

All	his	life	he	had	been	the	disinterested	friend	of	man	.
全部	他的	生活	他	有	到过	这	无私的	朋友	的	男人	.

他一生都是一位无私奉献的人类朋友。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪbərd] — [nɑːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [feɪm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

He	had	labored	—	not	for	money	,	not	for	fame	,	but	for	the	general
他	有	辛勤劳作	—	不是	为了	钱	,	不是	为了	名声	,	但	为了	这	一般的

[gʊd] .

good	.
好的	.

他辛勤劳作，不是为了金钱，也不是为了名利，而是为了公众利益。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [noʊ] ['ɑːfɪs] ; [hæd; həd] [æskt] [noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

He	had	aspired	to	no	office	;	had	asked	no	recognition	of	his	services	,
他	有	渴望	到	不	办公室	;	有	问	不	认出	的	他的	服务	,

他从未觊觎任何官职，也从未要求任何对其贡献的认可。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

but	had	ever	been	content	to	labor	as	a	common	soldier	in	the	army
但	有	曾经	到过	内容	到	劳动	作为	一个	常见的	士兵	在	这	军队

[ʌv; əv] ['prɑːgres] .

of	Progress	.
的	进步	.

但他一直满足于在进步的大军中做一名普通士兵。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][noʊ] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv]

Confining	his	efforts	to	no	country	,	looking	upon	the	world	as	his	field	of
限制	他的	努力	到	不	国家	,	寻找	之上	这	世界	作为	他的	场地	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他的行动范围不局限于任何国家，而是将全世界视为自己的舞台。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

filled	with	a	genuine	love	for	the	right	,
已填	和	一个	真的	爱	为了	这	正确的	,

充满对正义的真挚热爱，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tu:; tə] [seɪv] .

he	found	himself	imprisoned	by	the	very	people	he	had	striven	to	save	.
他	成立	他自己	被监禁	经过	这	非常	人们	他	有	努力	到	节省	.

他发现自己被自己曾努力拯救的人们囚禁了。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] ,

Had	his	enemies	succeeded	in	bringing	him	to	the	block	,
有	他的	敌人	成功了	在	带来	他	到	这	堵塞	,

如果他的敌人成功将他送上断头台，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kæləmni:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld]

he	would	have	escaped	the	calumnies	and	the	hatred	of	the	Christian	world
他	会	有	逃脱	这	诽谤	和	这	仇恨	的	这	基督教	世界

.

:

.

他本可以免受基督教世界的诽谤和仇恨。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [neɪmz] .

In	this	country	,	at	least	,	he	would	have	ranked	with	the	proudest	names	.
在	这	国家	,	在	至少	,	他	会	有	排名	和	这	最引以为豪	姓名	.

至少在这个国家，他的名字足以跻身最令人骄傲的人物之列。

[ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n]

On	the	anniversary	of	the	Declaration	his	name	would	have	been	upon
在	这	周年纪念日	的	这	宣言	他的	姓名	会	有	到过	之上

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:rətəz] ,

the	lips	of	all	the	orators	,
这	嘴唇	的	全部	这	演说家	,

在《独立宣言》发表周年纪念日，他的名字必定会被所有演说家们挂在嘴边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	his	memory	in	the	hearts	of	all	the	people	.
和	他的	记忆	在	这	心	的	全部	这	人们	.

他的音容笑貌将永远留在人们心中。

['tɔməs] ['peɪn] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Thomas	Paine	had	not	finished	his	career	.
托马斯	潘恩	有	不是	完成的	他的	职业	.

托马斯·潘恩的职业生涯尚未结束。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

He	had	spent	his	life	thus	far	in	destroying	the	power	of	kings	,
他	有	花费	他的	生活	因此	远的	在	摧毁	这	力量	的	国王	,

他毕生致力于摧毁君主的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] .

and	now	he	turned	his	attention	to	the	priests	.
和	现在	他	转向	他的	注意力	到	这	神父	.

现在，他把注意力转向了祭司们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [ə'bjuːs][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baːmd] [ɪn] ['skrɪptʃər] — [ðæt] ['evri] ['aʊtreɪdʒ]

He	knew	that	every	abuse	had	been	embalmed	in	Scripture	—	that	every	outrage
他	知道	那	每一个	虐待	有	到过	防腐处理	在	圣经	—	那	每一个	暴行

[wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hoʊli][tekst] .

was	in	partnership	with	some	holy	text	.
曾是	在	合伙	和	一些	圣	文本	.

他知道每一次暴行都已被写入圣经——每一次暴行都与某些神圣的经文有关。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd][bəuθ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

He	knew	that	the	throne	skulked	behind	the	altar	,	and	both	behind	a
他	知道	那	这	王座	潜行	在后面	这	坛	,	和	两个都	在后面	一个

[prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] .

pretended	revelation	from	God	.
假装	启示	从	上帝	.

他知道王座藏在祭坛后面，而两者都藏在假装来自上帝的启示后面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['bɑːdi]

By	this	time	he	had	found	that	it	was	of	little	use	to	free	the	body
经过	这	时间	他	有	成立	那	它	曾是	的	小的	使用	到	自由的	这	身体

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [tʃeɪnz] .

and	leave	the	mind	in	chains	.
和	离开	这	头脑	在	链条	.

这时他发现，解放肉体而让精神继续受束缚是没什么用的。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['despətɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

He	had	explored	the	foundations	of	despotism	and	had	found	them
他	有	探索	这	基础	的	专制主义	和	有	成立	他们

['ɪnfɪnətli] ['rɑːt(ə)n] .

infinitely	rotten	.
无限地	烂	.

他探究了专制主义的根基，发现它腐败不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊn] ,

He	had	dug	under	the	throne	,
他	有	挖	在下面	这	王座	,

他曾挖开王座底下的洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	it	occurred	to	him	that	he	would	take	a	look	behind	the	altar	.
和	它	发生	到	他	那	他	会	拿	一个	看	在后面	这	坛	.

他突然想到，他应该看看祭坛后面是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv]

The	result	of	his	investigations	was	given	to	the	world	in	the	"	Age	of
这	结果	的	他的	调查	曾是	给定	到	这	世界	在	这	"	年龄	的

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

他的调查结果在"启蒙时代"公之于众。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪnfəməs] .

"	From	the	moment	of	its	publication	he	became	infamous	.
"	从	这	片刻	的	它是	发布	他	成为	臭名昭著的	.

"自该书出版之日起，他就臭名昭著。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

He	was	calumniated	beyond	measure	.
他	曾是	诽谤	超过	措施	.

他遭到了无情的诽谤。

[tuː; tə]['slændər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

To	slander	him	was	to	secure	the	thanks	of	the	Church	.
到	诽谤	他	曾是	到	安全的	这	谢谢	的	这	教会	.

诽谤他反而会赢得教会的感谢。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [fər'gɑːtn] , [dɪ'spærɪdʒd] [ɔːr] [dɪ'naɪd] .

All	his	services	were	instantly	forgotten	,	disparaged	or	denied	.
全部	他的	服务	是	即刻	被遗忘的	,	贬低	或者	否认	.

他的所有贡献瞬间被遗忘、贬低或否认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .

He	was	shunned	as	though	he	had	been	a	pestilence	.
他	曾是	被排斥	作为	尽管	他	有	到过	一个	瘟疫	.

他被人们避之不及，仿佛他是个瘟疫。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

Most	of	his	old	friends	forsook	him	.
最多	的	他的	老的	朋友们	放弃	他	.

他的大多数老朋友都疏远了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [pleɪg] ,

He	was	regarded	as	a	moral	plague	,
他	曾是	认为	作为	一个	道德	瘟疫	,

他被视为道德毒瘤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	at	the	bare	mention	of	his	name	the	bloody	hands	of	the	Church
和	在	这	裸	提到	的	他的	姓名	这	血腥	双手	的	这	教会

[wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['hɔːrər] .

were	raised	in	horror	.
是	提高	在	恐怖	.

仅仅提到他的名字，教会就惊恐地举起了沾满鲜血的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv][men] .

He	was	denounced	as	the	most	despicable	of	men	.
他	曾是	谴责	作为	这	最多	卑鄙	的	男人	.

他被谴责为最卑鄙的人。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm]['æftər] [deθ]

Not	content	with	following	him	to	his	grave	,	they	pursued	him	after	death
不是	内容	和	下列的	他	到	他的	严重	,	他们	追击	他	后	死亡

[wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ,

with	redoubled	fury	,
和	加倍	愤怒	,

他们不仅追杀他到坟墓，死后更是变本加厉地追杀他。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['gʌstoʊ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hɒrəz]

and	recounted	with	infinite	gusto	and	satisfaction	the	supposed	horrors
和	叙述	和	无限	古斯托	和	满意	这	据称	恐怖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

of	his	death	-	bed	;
的	他的	死亡	-	床	;

他兴致勃勃地讲述了自己临终前所经历的种种恐怖遭遇;

['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['frendləs] ,

gloried	in	the	fact	that	he	was	forlorn	and	friendless	,
光荣的	在	这	事实	那	他	曾是	绝望	和	没有朋友	,

他以自己孤苦伶仃、举目无亲为荣。

[ænd; ənd] [gləʊtid] [laɪk] [fiːndz] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]

and	gloated	like	fiends	over	what	they	supposed	to	be	the	agonizing
和	沾沾自喜	喜欢	恶魔	超过	什么	他们	据称	到	是	这	痛苦的

[rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [deθ] .

remorse	of	his	lonely	death	.
悔恨	的	他的	孤独	死亡	.

他们像恶魔一样幸灾乐祸，仿佛在嘲笑他孤独死去时所感受到的痛苦悔恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [fər'gɑːtn] .

It	is	wonderful	that	all	his	services	were	thus	forgotten	.
它	是	精彩的	那	全部	他的	服务	是	因此	被遗忘的	.

令人欣慰的是，他的所有功绩都被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][dɪd][nɑːt][fɔːl][frʌm; frəm][sʌm; səm]['pʊlpɪt] ;

It	is	amazing	that	one	kind	word	did	not	fall	from	some	pulpit	;
它	是	惊人的	那	一	种类	单词	做过	不是	落下	从	一些	讲坛	;

令人惊讶的是，竟然没有一句善意的话语从讲坛上流露出来;

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] — ['ɑːnəsti] .

that	some	one	did	not	accord	to	him	,	at	least	—	honesty	.
那	一些	一	做过	不是	符合	到	他	,	在	至少	—	诚实	.

至少有人不认为他诚实。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['leɪbər]

Strange	,	that	in	the	general	denunciation	some	one	did	not	remember	his	labor
奇怪的	,	那	在	这	一般的	谴责	一些	一	做过	不是	记住	他的	劳动

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

for	liberty	,
为了	自由	,

奇怪的是，在普遍的谴责声中，竟然有人忘记了他为自由所做的努力。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

his	devotion	to	principle	,	his	zeal	for	the	rights	of	his	fellow	men	.
他的	虔诚	到	原则	,	他的	热情	为了	这	权利	的	他的	同伴	男人	.

他对原则的忠诚，他对同胞权利的热忱。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['splendɪd] ['efərt] , [ə'soʊsieɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	,	by	brave	and	splendid	effort	,	associated	his	name	with	the
他	有	,	经过	勇敢的	和	灿烂	努力	,	联系	他的	姓名	和	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

cause	of	Progress	.
原因	的	进步	.

他凭借勇敢而卓越的努力，将自己的名字与进步事业联系在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm]

He	had	made	it	impossible	to	write	the	history	of	political	freedom
他	有	制成	它	不可能的	到	写	这	历史	的	政治的	自由

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [left] [aʊt] .

with	his	name	left	out	.
和	他的	姓名	左边	出去	.

他使得在书写政治自由史时，不可能不提及他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kriː'eɪtɚz][ʌv; əv] [laɪt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['herəldz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

He	was	one	of	the	creators	of	light	;	one	of	the	heralds	of	the	dawn	.
他	曾是	一	的	这	创造者	的	光	;	一	的	这	使者	的	这	黎明	.

他是光明的创造者之一，是黎明的使者之一。

[hiː; hi] [heitid] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	hated	tyranny	in	the	name	of	kings	,	and	in	the	name	of	God	,
他	憎恨	暴政	在	这	姓名	的	国王	,	和	在	这	姓名	的	上帝	,

他憎恨以君王之名、以神之名行暴政之实。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [blʌd] .

with	every	drop	of	his	noble	blood	.
和	每一个	降低	的	他的	高贵	血	.

他的每一滴高贵血统。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] [i'kwɑ:ləti] .

He	believed	in	liberty	and	justice	,	and	in	the	sacred	doctrine	of	human	equality	.
他	相信	在	自由	和	正义	,	和	在	这	神圣	教义	的	人类	平等	.

他信仰自由和正义，以及人类平等的神圣教义。

['ʌndər] [ði:z] [dɪ'vaɪn] ['bænərz] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Under	these	divine	banners	he	fought	the	battle	of	his	life	.
在下面	这些	神圣的	横幅	他	战斗	这	战斗	的	他的	生活	.

在这些神圣的旗帜下，他进行了他生命中最艰难的一战。

[ɪn][bəuθ] [wɜ:rld] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn] .

In	both	worlds	he	offered	his	blood	for	the	good	of	man	.
在	两个都	世界	他	提供	他的	血	为了	这	好的	的	男人	.

在两个世界里，他都为人类的福祉献出了自己的鲜血。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbər] [sel] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ,

In	the	wilderness	of	America	,	in	the	French	Assembly	,	in	the	sombre	cell	waiting	for	death	,
在	这	荒野	的	美国	,	在	这	法语	集会	,	在	这	阴沉	细胞	等待	为了	死亡	,

在美洲的荒野中，在法国议会中，在等待死亡的阴森牢房里，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʌn'weɪvərɪŋ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fri:dəm] .

he	was	the	same	unflinching	,	unwavering	friend	of	his	race	;	the	same	undaunted	champion	of	universal	freedom	.
他	曾是	这	相同的	坚定不移	,	坚定不移	朋友	的	他的	种族	;	这	相同的	无所畏惧	冠军	的	普遍的	自由	.

他依然是他的民族坚定不移的朋友；依然是普世自由的无畏捍卫者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [heitid] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz]['vaiəleitid] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪv] .

And	for	this	he	has	been	hated	;	for	this	the	Church	has	violated	even	his	grave	.
和	为了	这	他	有	到过	憎恨	;	为了	这	这	教会	有	违反	甚至	他的	严重	.

正因如此，他才被人憎恨；正因如此，教会甚至亵渎了他的坟墓。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][men] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .

This	is	enough	to	make	one	believe	that	nothing	is	more	natural	than	for	men	to	devour	their	benefactors	.
这	是	足够的	到	制作	一	相信	那	没有什么	是	更多的	自然的	比	为了	男人	到	吞食	他们的	恩人	.

这足以让人相信，男人吞噬恩人是再自然不过的事情了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['kru:səˌfaɪd] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd] .

The	people	in	all	ages	have	crucified	and	glorified	.
这	人们	在	全部	年龄	有	被钉在十字架上	和	光荣的	.

古往今来，人们都曾钉死耶稣，也曾荣耀他。

[huː'evər] , [lɪfts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [huː'evər] [ə'reɪnz] [ðə; ði][pæst][æt; ət][ðə; ði]

Whoever	**,**	**lifts**	**his**	**voice**	**against**	**abuses**	**,**	**whoever**	**arraigns**	**the**	**past**	**at**	**the**
谁	,	电梯	他的	嗓音	反对	滥用	,	谁	提审	这	过去的	在	这

[bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

bar	**of**	**the**	**present**	**,**
酒吧	的	这	展示	,

凡是挺身而出反对滥用职权的人，凡是把过去置于当下的审判台前的人，

[huː'evər] [æsks][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

whoever	**asks**	**the**	**king**	**to**	**show**	**his**	**commission**	**,**	**or**	**questions**	**the**	**authority**	**of**
谁	问	这	国王	到	展示	他的	委员会	,	或者	问题	这	权威	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	**priest**	**,**
这	牧师	,

凡要求国王出示委任状，或质疑祭司权威的人，

[wɪl] [biː; bi] [di'naunst] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][gɑːd] .

will	**be**	**denounced**	**as**	**the**	**enemy**	**of**	**man**	**and**	**God**	**.**
将要	是	谴责	作为	这	敌人	的	男人	和	上帝	.

将被谴责为人类和上帝的敌人。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]['riːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

In	**all**	**ages**	**reason**	**has**	**been**	**regarded**	**as**	**the**	**enemy**	**of**	**religion**	**.**
在	全部	年龄	原因	有	到过	认为	作为	这	敌人	的	宗教	.

在各个时代，理性都被视为宗教的敌人。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

Nothing	**has**	**been**	**considered**	**so**	**pleasing**	**to**	**the**	**Deity**	**as**	**a**	**total**
没有什么	有	到过	经过考虑的	所以	令人愉悦	到	这	神	作为	一个	全部的

[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

denial	**of**	**the**	**authority**	**of**	**your**	**own**	**mind**	**.**
拒绝	的	这	权威	的	你的	自己的	头脑	.

没有什么比彻底否定自己思想的权威更能让神明感到愉悦的了。

[self] - [rɪ'laɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] ;

Self	**-**	**reliance**	**has**	**been**	**thought**	**a**	**deadly**	**sin**	**;**
自己	-	依赖	有	到过	想法	一个	致命	罪	;

自力更生一直被认为是一种致命的罪过；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**the**	**idea**	**of**	**living**	**and**	**dying**	**without**	**the**	**aid**	**and**	**consolation**	**of**
和	这	主意	的	活的	和	垂死	没有	这	援助	和	安慰	的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

superstition	**has**	**always**	**horrified**	**the**	**Church**	**.**
迷信	有	总是	惊恐万分	这	教会	.

而没有迷信的帮助和慰藉，人们活着和死去的想法，一直令教会感到恐惧。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]

By	**some**	**unaccountable**	**infatuation**	**belief**	**has**	**been**	**,**	**and**	**still**	**is**	**considered**	**of**
经过	一些	无法解释	痴情	信仰	有	到过	,	和	仍然	是	经过考虑的	的

[ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

immense	**importance**	**.**
巨大	重要性	.

出于某种难以解释的迷恋，信仰过去一直被认为极其重要，现在仍然如此。

[ɔːl] [riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] [truː]

All	**religions**	**have**	**been**	**based**	**upon**	**the**	**idea**	**that**	**God**	**will**	**forever**	**reward**	**the**	**true**
全部	宗教	有	到过	基于	之上	这	主意	那	上帝	将要	永远	报酬	这	真的

[bɪ'liːvər] ,

believer	**,**
信徒	,

所有宗教都基于这样的理念：上帝会永远奖赏真正的信徒。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] [dæm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dauts] [ɔ:r] [dɪ'naɪz] .

and	eternally	damn	the	man	who	doubts	or	denies	.
和	永恒	该死	这	男人	WHO	疑虑	或者	否认	.

永远诅咒那些怀疑或否认的人。

[bɪ'li:f] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

Belief	is	regarded	as	the	one	essential	thing	.
信仰	是	认为	作为	这	一	基本的	事物	.

信仰被视为至关重要的东西。

[tu:; tə] ['præktɪs] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [lʌv] ['mɜ:rsi] , [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

To	practice	justice	,	to	love	mercy	,	is	not	enough	.
到	实践	正义	,	到	爱	怜悯	,	是	不是	足够的	.

仅仅践行正义、热爱仁慈是不够的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [kri:d] .

You	must	believe	in	some	incomprehensible	creed	.
你	必须	相信	在	一些	难以理解	信条	.

你一定信奉某种难以理解的信条。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , " [wʌns][wʌn][ɪz] [θri:] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [wʌn][ɪz][wʌn] .

You	must	say	,	"	Once	one	is	three	,	and	three	times	one	is	one	.
你	必须	说	,	"	一次	一	是	三	,	和	三	时代	一	是	一	.

你必须说："一乘以一等于三，三乘以一等于一。"

" [ðə; ði][mæn] [hu:] ['præktɪst] ['evri] ['vɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wʌz; wəz]['eksɪˌkreɪtid] .

"	The	man	who	practiced	every	virtue	,	but	failed	to	believe	,	was	execrated	.
"	这	男人	WHO	练习	每一个	美德	,	但	失败的	到	相信	,	曾是	诅咒	.

"凡是拥有所有美德，却缺乏信仰的人，都受到了诅咒。"

['nʌθɪŋ] [soʊ]['autreidʒz][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ˌʌnbɪ'li:vər] —

Nothing	so	outrages	the	feelings	of	the	Church	as	a	moral	unbeliever	—
没有什么	所以	暴行	这	情怀	的	这	教会	作为	一个	道德	不信者	—

['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['eɪθiɪst] .

nothing	so	horrible	as	a	charitable	Atheist	.
没有什么	所以	可怕	作为	一个	慈善	无神论者	.

没有什么比道德上的无神论者更令教会感到愤慨——也没有什么比慈善的无神论者更令人厌恶。

[wen] ['peɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] .

When	Paine	was	born	,	the	world	was	religious	.
什么时候	潘恩	曾是	出生	,	这	世界	曾是	宗教	.

潘恩出生时，世界充满宗教氛围。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [θroʊn] ,

The	pulpit	was	the	real	throne	,
这	讲坛	曾是	这	真实的	王座	,

讲坛才是真正的宝座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɒnt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði]

and	the	churches	were	making	every	effort	to	crush	ont	of	the	brain	the
和	这	教堂	是	制作	每一个	努力	到	压碎	上	的	这	脑	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

idea	that	it	had	the	right	to	think	.
主意	那	它	有	这	正确的	到	思考	.

教会竭尽全力压制人的思想，使其丧失思考的权利。

[ðə; ði]['splendɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][lɔ:rd]['beɪkən][ðæt] " [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [tru:θ] ,

The	splendid	saying	of	Lord	Bacon	that	"	The	inquiry	of	truth	,
这	灿烂	说	的	主	熏肉	那	"	这	询问	的	真相	,

培根勋爵那句精彩的格言是："对真理的探究，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [wuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

which	is	the	love	-	making	or	wooing	of	it	,	the	knowledge	of	truth	,
哪个	是	这	爱	-	制作	或者	求爱	的	它	,	这	知识	的	真相	,

那就是对它的爱慕或追求，即对真理的认识，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	the	presence	of	it	,	and	the	belief	of	truth	,	which	is	the	enjoying	of	it	,
哪个	是	这	在场	的	它	,	和	这	信仰	的	真相	,	哪个	是	这	享受	的	它	,

这就是真理的存在，以及对真理的信仰，也就是享受真理。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , " [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [rɪ'dʒektɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒənɪsts] .

are	the	sovereign	good	of	human	nature	,	"	has	been	,	and	ever	will	be	,	rejected	by	religionists	.
是	这	主权	好的	的	人类	自然	,	"	有	到过	,	和	曾经	将要	是	,	拒绝	经过	宗教人士	.

"是人类本性的至高无上的善"，这一观点过去是、将来也永远会被宗教人士所拒绝。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

Intellectual	liberty	,	as	a	matter	of	necessity	,
知识分子	自由	,	作为	一个	事情	的	必要性	,

思想自由，作为一种必然选择，

[fər'evər] [dis'trɔiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪz] ['iːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] - ['wɜːrði] ,

forever	destroys	the	idea	that	belief	is	either	praise	or	blame	-	worthy	,
永远	摧毁	这	主意	那	信仰	是	任何一个	称赞	或者	责备	-	值得	,

彻底摧毁了信仰要么值得称赞要么值得谴责的观念。

[ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kriːd] [ɪn] ['krɪsndəm] .

and	is	wholly	inconsistent	with	every	creed	in	Christendom	.
和	是	完全	不一致	和	每一个	信条	在	基督教世界	.

这与基督教的所有信条完全不符。

['peɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [truːθ] .

Paine	recognized	this	truth	.
潘恩	认可	这	真相	.

潘恩认识到了这个事实。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'spaɪərd] ,

He	also	saw	that	as	long	as	the	Bible	was	considered	inspired	,
他	还	锯	那	作为	长的	作为	这	圣经	曾是	经过考虑的	灵感	,

他还认为，只要圣经被认为是受神启示的，

[ðɪs] ['ɪnfəməs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [priːtʃt] .

this	infamous	doctrine	of	the	virtue	of	belief	would	be	believed	and	preached	.
这	臭名昭著的	教义	的	这	美德	的	信仰	会	是	相信	和	布道	.

:

这种臭名昭著的"信仰美德"理论将会被人们相信和宣扬。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] , [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] .

He	examined	the	Scriptures	for	himself	,	and	found	them	filled	with	cruelty	,	absurdity	,	and	immorality	.
他	检查	这	经文	为了	他自己	,	和	成立	他们	已填	和	残酷	,	荒谬	,	和	不道德	.

他亲自查考了圣经，发现其中充满了残酷、荒谬和不道德的内容。

[hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ]

He	**again**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**sacrifice**	**himself**	**for**	**the**	**good**	**of**	**his**	**fellow**
他	再次	制成	向上	他的	头脑	到	牺牲	他自己	为了	这	好的	的	他的	同伴

[men] .

men	**.**
男人	.

他再次下定决心为同胞的利益牺牲自己。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

He	**commenced**	**with**	**the**	**assertion**	**,**
他	开始	和	这	断言	,

他首先断言：

" [ðæt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

"	**That**	**any**	**system**	**of**	**religion**	**that**	**has**	**anything**	**in**	**it**	**that**	**shocks**	**the**	**mind**	**of**
"	那	任何	系统	的	宗教	那	有	任何事物	在	它	那	冲击	这	头脑	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ˈsɪstəm] .

a	**child**	**cannot**	**be**	**a**	**true**	**system**	**.**
一个	孩子	不能	是	一个	真的	系统	.

“任何宗教体系，如果其中包含任何会震撼儿童心灵的内容，都不可能是真正的体系。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] !

"	**What**	**a**	**beautiful**	**,**	**what**	**a**	**tender**	**sentiment**	**!**
"	什么	一个	美丽的	,	什么	一个	投标	情绪	!

多么美好、多么温柔的情感啊！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

No	**wonder**	**that**	**the**	**Church**	**began**	**to**	**hate**	**him**	**.**
不	想知道	那	这	教会	开始	到	恨	他	.

难怪教会开始憎恨他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [wʌn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

He	**believed**	**in**	**one**	**God**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
他	相信	在	一	上帝	,	和	不	更多的	.

他只信奉一位神，别无其他。

[ˈæftər] [ðɪs] [laɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] .

After	**this**	**life**	**he**	**hoped**	**for**	**happiness**	**.**
后	这	生活	他	希望	为了	幸福	.

他希望来世能够幸福。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɜːrsi] ,

He	**believed**	**that**	**true**	**religion**	**consisted**	**in**	**doing**	**justice**	**,**	**loving**	**mercy**	**,**
他	相信	那	真的	宗教	由……组成	在	正在做	正义	,	爱	怜悯	,

他认为真正的宗教在于秉持公正，热爱仁慈。

[ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd]

in	**endeavoring**	**to**	**make**	**our**	**fellow**	**-**	**creatures**	**happy**	**,**	**and**	**in**	**offering**	**to**	**God**
在	努力	到	制作	我们的	同伴	-	生物	快乐的	,	和	在	提供	到	上帝

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

the	**fruit**	**of**	**the**	**heart**	**.**
这	水果	的	这	心	.

努力使我们的同伴快乐，并将心灵的果实献给上帝。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .

He	**denied**	**the**	**inspiration**	**of**	**the**	**Scriptures**	**.**
他	否认	这	灵感	的	这	经文	.

他否认圣经的灵感来源。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

This	**was**	**his**	**crime**	**.**
这	曾是	他的	犯罪	.

这就是他犯下的罪行。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz][tuː; tə][kɔːl] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

He	contended	that	it	is	a	contradiction	in	terms	to	call	anything	a	revelation
他	有争议	那	它	是	一个	矛盾	在	条款	到	称呼	任何事物	一个	启示

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['sekənd] - [hænd] ,

that	comes	to	us	at	second	-	hand	,
那	来	到	我们	在	第二	-	手	,

他认为，把任何我们通过二手渠道了解到的事物称为启示，这本身就是自相矛盾的。

['iːðər] ['vɜːrbəli] [ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

either	verbally	or	in	writing	.
任何一个	口头	或者	在	写作	.

口头或书面形式均可。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

He	asserted	that	revelation	is	necessarily	limited	to	the	first	communication	,
他	断言	那	启示	是	一定	有限的	到	这	第一的	沟通	,

他断言，启示必然仅限于第一次沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

and	that	after	that	it	is	only	an	account	of	something	which	another	person
和	那	后	那	它	是	仅有的	一个	帐户	的	某物	哪个	其他	人

[sez] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

says	was	a	revelation	to	him	.
说道	曾是	一个	启示	到	他	.

之后，它就只是对另一个人所说的对他而言是启示的事情的描述而已。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	have	only	his	word	for	it	,	as	it	was	never	made	to	us	.
我们	有	仅有的	他的	单词	为了	它	,	作为	它	曾是	绝不	制成	到	我们	.

我们只能听他一面之词，因为他从未向我们说过这件事。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] .

This	argument	never	has	been	and	probably	never	will	be	answered	.
这	争论	绝不	有	到过	和	大概	绝不	将要	是	回答	.

这个问题从来没有得到过解答，而且可能永远也不会得到解答。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	denied	the	divine	origin	of	Christ	,
他	否认	这	神圣的	起源	的	基督	,

他否认基督的神圣起源，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

and	showed	conclusively	that	the	pretended	prophecies	of	the	Old	Testament
和	显示	最终	那	这	假装	预言	的	这	老的	遗嘱

[hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] ;

had	no	reference	to	him	whatever	;
有	不	参考	到	他	任何	;

并确凿地证明，旧约中所谓的预言与他没有任何关系；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ;

and	yet	he	believed	that	Christ	was	a	virtuous	and	amiable	man	;
和	然而	他	相信	那	基督	曾是	一个	有德行的	和	可亲	男人	;

然而，他却认为基督是一位品德高尚、和蔼可亲的人；

[ðæt] [ðə; ði][mə'rælәti][hiː; hi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt]

that	the	morality	he	taught	and	practiced	was	of	the	most	benevolent
那	这	道德	他	教授	和	练习	曾是	的	这	最多	仁慈

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['kærəktər] ,

and	elevated	character	,
和	升高	特点	,

他所教导和践行的道德观念是最仁慈、最高尚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] [baɪ]['eni] .

and	that	it	had	not	been	exceeded	by	any	.
和	那	它	有	不是	到过	超出	经过	任何	.

而且没有任何其他数值超过它。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teriən] ,

Upon	this	point	he	entertained	the	same	sentiments	now	held	by	the	Unitarians	,
之上	这	观点	他	娱乐	这	相同的	情感	现在	握住	经过	这	一神论者	,

在这一点上，他与现在的一神论者持有相同的看法。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][baɪ][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kristʃənz] .

and	in	fact	by	all	the	most	enlightened	Christians	.
和	在	事实	经过	全部	这	最多	开明	基督徒	.

事实上，所有最开明的基督徒都这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]

In	his	time	the	Church	believed	and	taught	that	every	word	in	the	Bible	was
在	他的	时间	这	教会	相信	和	教授	那	每一个	单词	在	这	圣经	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [truː] .

absolutely	true	.
绝对地	真的	.

在他那个时代，教会相信并教导圣经中的每一个字都是绝对真理。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [fɔːls] [ɪn][ɪts][kɑːz'mɑːgəni] , [fɔːls] [ɪn][ɪts] [ə'strɑːnəmi] ,

Since	his	day	it	has	been	proven	false	in	its	cosmogony	,	false	in	its	astronomy	,
自从	他的	天	它	有	到过	已证实	错误的	在	它是	宇宙起源论	,	错误的	在	它是	天文学	,

自他那个时代以来，它的宇宙起源论和天文学都被证明是错误的。

[fɔːls] [ɪn][ɪts] [krə'nɑːlədʒi] , [fɔːls] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]

false	in	its	chronology	,	false	in	its	history	,	and	so	far	as	the	Old	Testament
错误的	在	它是	时间顺序	,	错误的	在	它是	历史	,	和	所以	远的	作为	这	老的	遗嘱

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

其年代顺序错误，其历史记载错误，就旧约圣经而言，

[fɔːls] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

false	in	almost	everything	.
错误的	在	几乎	一切	.

几乎所有方面都是错误的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

There	are	but	few	,	if	any	,	scientific	men	who	apprehend	that	the	Bible	is
那里	是	但	很少	,	如果	任何	,	科学	男人	WHO	逮捕	那	这	圣经	是

['lɪtərəli] [truː] .

literally	true	.
字面上地	真的	.

几乎没有科学家会认为《圣经》的字面意思是正确的。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ][tekst]

Who	on	earth	at	this	day	would	pretend	to	settle	any	scientific	question	by	a	text
WHO	在	地球	在	这	天	会	假装	到	定居	任何	科学	问题	经过	一个	文本

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

from	the	Bible	?
从	这	圣经	?

如今世上还有谁会妄图用《圣经》中的一段经文来解决任何科学问题呢?

[ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːf] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['zeləs] .

The	old	belief	is	confined	to	the	ignorant	and	zealous	.
这	老的	信仰	是	受限	到	这	无知	和	热心	.

这种旧观念仅限于无知和狂热的人。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs]

The	Church	itself	will	before	long	be	driven	to	occupy	the	position	of	Thomas
这	教会	本身	将要	前	长的	是	驱动	到	占据	这	位置	的	托马斯

['peɪn] .

Paine	.
潘恩	.

不久之后，教会本身也将被迫处于托马斯·潘恩的境地。

[ðə; ði] [best] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][wɜːrld] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	best	minds	of	the	orthodox	world	,	to	-	day	,
这	最好的	思想	的	这	正统	世界	,	到	-	天	,

当今东正教世界最杰出的思想家们，

[ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

are	endeavoring	to	prove	the	existence	of	a	personal	Deity	.
是	努力	到	证明	这	存在	的	一个	个人的	神	.

他们正努力证明一位人格化的神的存在。

[ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['maɪnər] [pleɪs] .

All	other	questions	occupy	a	minor	place	.
全部	其他	问题	占据	一个	次要的	地方	.

其他所有问题都显得次要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [æskt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [hoʊl] , [weɪl] , ['dʒoʊnə][ænd; ənd][ɔːl]

You	are	no	longer	asked	to	swallow	the	Bible	whole	,	whale	,	Jonah	and	all
你	是	不	更长	问	到	吞	这	圣经	所有的	,	鲸	,	约拿	和	全部

.

:
.

你不再被要求把整本圣经，包括鲸鱼、约拿的故事等等，都一口吞下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [pjuː] - [rent] .

You	are	simply	required	to	believe	in	God	,	and	pay	your	pew	-	rent	.
你	是	简单地	必需的	到	相信	在	上帝	,	和	支付	你的	座位	-	租	.

你只需要信仰上帝，并缴纳你的教堂席位租金即可。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɪl] ['sɪriəsli] [kən'tend] [ðæt]

There	is	not	now	an	enlightened	minister	in	the	world	who	will	seriously	contend	that
那里	是	不是	现在	一个	开明	部长	在	这	世界	WHO	将要	严重地	抗衡	那

['sæmsənz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

Samson's	strength	was	in	his	hair	,
参孙的	力量	曾是	在	他的	头发	,

如今世上没有哪个开明的牧师会认真地声称参孙的力量源于他的头发。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][tɜːrn]['wɔːtər]['ɪntuː] [blʌd] , [ænd; ənd] ['piːsɪz]

nor	that	the	necromancers	of	Egypt	could	turn	water	into	blood	,	and	pieces
也不	那	这	死灵法师	的	埃及	可以	转动	水	进入	血	,	和	件

[ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] .

of	wood	into	serpents	.
的	木头	进入	蛇	.

也不是说埃及的亡灵法师能把水变成血，把木头变成蛇。

[ðiːz] ['fɑːliz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

These	follies	have	passed	away	,
这些	愚行	有	通过了	离开	,

这些愚行早已成为过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [dis'laikɪŋ]

and	the	only	reason	that	the	religious	world	can	now	have	for	disliking
和	这	仅有的	原因	那	这	宗教	世界	能	现在	有	为了	不喜欢

['peɪn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

Paine	is	that	they	have	been	forced	to	adopt	so	many	of	his	opinions	.
潘恩	是	那	他们	有	到过	强制	到	采纳	所以	许多	的	他的	意见	.

宗教界现在唯一能对潘恩表示反感的理由，就是他们被迫接受了他的许多观点。

['peɪn] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

Paine	thought	the	barbarities	of	the	Old	Testament	inconsistent	with	what	he
潘恩	想法	这	野蛮行为	的	这	老的	遗嘱	不一致	和	什么	他

[diːmd] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] .

deemed	the	real	character	of	God	.
被认为	这	真实的	特点	的	上帝	.

潘恩认为旧约中的野蛮行径与他所认为的上帝的真正品格不符。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɜːrdər] , ['mæsəkər] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔːtər] , [hæd; həd]['nevər]

He	believed	that	murder	,	massacre	,	and	indiscriminate	slaughter	,	had	never
他	相信	那	谋杀	,	屠杀	,	和	不加区分的	屠宰	,	有	绝不

[bɪn] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

been	commanded	by	the	Deity	.
到过	命令	经过	这	神	.

他认为，谋杀、屠杀和滥杀无辜，从未受到神的命令。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

He	regarded	much	of	the	Bible	as	childish	,	unimportant	,	and	foolish	.
他	认为	很多	的	这	圣经	作为	幼稚	,	不重要	,	和	愚蠢	.

他认为《圣经》的大部分内容幼稚、无关紧要、愚蠢。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	scientific	world	entertains	the	same	opinion	.
这	科学	世界	娱乐	这	相同的	观点	.

科学界也持相同观点。

['peɪn] [ə'tækt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt]

Paine	attacked	the	Bible	precisely	in	the	same	spirit	in	which	he	had	attacked
潘恩	遭到攻击	这	圣经	恰恰	在	这	相同的	精神	在	哪个	他	有	遭到攻击

[ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

the	pretensions	of	kings	.
这	虚荣心	的	国王	.

潘恩抨击《圣经》的精神，与他抨击君王的傲慢精神如出一辙。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['wɛpənz] .

He	used	the	same	weapons	.
他	用过的	这	相同的	武器	.

他使用了同样的武器。

[ɔːl] [ðə; ði][pɑːmp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kaʊər] .

All	the	pomp	in	the	world	could	not	make	him	cower	.
全部	这	盛大场面	在	这	世界	可以	不是	制作	他	退缩	.

世上所有的盛大场面都无法让他屈服。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [nuː] [noʊ] " ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , " [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [truːθ] .

His	reason	knew	no	"	Holy	of	Holies	,	"	except	the	abode	of	Truth	.
他的	原因	知道	不	"	圣	的	圣徒	,	"	除了	这	住所	的	真相	.

他的理性中没有"至圣所"，只有真理的居所。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

The	sciences	were	then	in	their	infancy	.
这	科学	是	然后	在	他们的	婴儿期	.

当时的科学还处于起步阶段。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [də'rektɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]

The	attention	of	the	really	learned	had	not	been	directed	to	an	impartial
这	注意力	的	这	真的	学习	有	不是	到过	指导	到	一个	公正

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

examination	of	our	pretended	revelation	.
考试	的	我们的	假装	启示	.

真正有学问的人并没有将注意力集中到对我们所谓的启示进行公正的审查上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][moʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	was	accepted	by	most	as	a	matter	of	course	.
它	曾是	公认	经过	最多	作为	一个	事情	的	课程	.

大多数人对此习以为常。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ən'les] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ]

The	Church	was	all	-	powerful	;	and	no	one	,	unless	thoroughly	imbued	with
这	教会	曾是	全部	-	强大的	;	和	不	一	,	除非	彻底	注入	和

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

the	spirit	of	self	-	sacrifice	,
这	精神	的	自己	-	牺牲	,

教会拥有至高无上的权力；除非完全被自我牺牲的精神所浸润，否则无人能够.....

[θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

thought	for	a	moment	of	disputing	the	fundamental	doctrines	of	Christianity	.
想法	为了	一个	片刻	的	争议	这	基本的	教义	的	基督教	.

我曾想过要反驳基督教的基本教义。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [bɪ'li:f] — [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl]

The	infamous	doctrine	that	salvation	depends	upon	belief	—	upon	a	mere	intellectual
这	臭名昭著的	教义	那	救恩	取决于	之上	信仰	—	之上	一个	仅仅	知识分子

[kən'vɪkʃn] — [wʌz; wəz] [ðen] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [pri:tʃt] .

conviction	—	was	then	believed	and	preached	.
定罪	—	曾是	然后	相信	和	布道	.

当时人们相信并宣扬一种臭名昭著的教义，即救赎取决于信仰——仅仅取决于理智上的信念。

[tu:; tə] [daʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

To	doubt	was	to	secure	the	damnation	of	your	soul	.
到	怀疑	曾是	到	安全的	这	诅咒	的	你的	灵魂	.

怀疑会使你的灵魂堕入地狱。

[ðɪs] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ['dɑ:ktrɪn] [ʃɑ:kt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ,

This	absurd	and	devilish	doctrine	shocked	the	common	sense	of	Thomas	Paine	,
这	荒诞	和	恶魔般的	教义	震惊	这	常见的	感觉	的	托马斯	潘恩	,

这种荒谬邪恶的理论震惊了托马斯·潘恩的常识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'naunst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	he	denounced	it	with	the	fervor	of	honest	indignation	.
和	他	谴责	它	和	这	热情	的	诚实的	愤慨	.

他以义愤填膺的热情谴责了这种行为。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'dɪkjələs] , [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd]

This	doctrine	,	although	infinitely	ridiculous	,	has	been	nearly	universal	,	and
这	教义	,	虽然	无限地	荒谬的	,	有	到过	几乎	普遍的	,	和

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['hɜ:rtfl] [æz; əz] ['sensləs] .

has	been	as	hurtful	as	senseless	.
有	到过	作为	伤人的	作为	无意义的	.

这种理论虽然荒谬至极，却几乎被普遍接受，既毫无意义又伤人至深。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tenɪt] , ['peɪn] [ig'zə:tid] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

For	the	overthrow	of	the	infamous	tenet	,	Paine	exerted	;	all	his	strength	.
为了	这	推翻	的	这	臭名昭著的	信条	,	潘恩	施加	;	全部	他的	力量	.

为了推翻这一臭名昭著的信条，潘恩倾尽全力。

[hiː; hi] [left] [fjuː] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

He	left	few	arguments	to	be	used	by	those	who	should	come	after	him	,
他	左边	很少	论点	到	是	用过的	经过	那些	WHO	应该	来	后	他	,

他几乎没有给后人留下任何论据。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [nʌn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [riˈfjuːtid] .

and	he	used	none	that	have	been	refuted	.
和	他	用过的	没有任何	那	有	到过	驳斥	.

而且他没有引用任何已被反驳的论点。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kənˈsiːv] [ʌv; əv]

The	combined	wisdom	and	genius	of	all	mankind	cannot	possibly	conceive	of
这	合并	智慧	和	天才	的	全部	人类	不能	可能	构想	的

[æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [əˈgenst] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] .

an	argument	against	liberty	of	thought	.
一个	争论	反对	自由	的	想法	.

全人类的智慧和才华加起来，也绝不会提出任何反对思想自由的论点。

['niːðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃoʊ] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr]

Neither	can	they	show	why	any	one	should	be	punished	,	either	in	this	world	or
两者都不	能	他们	展示	为什么	任何	一	应该	是	受到惩罚	,	任何一个	在	这	世界	或者

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

他们也无法解释为什么任何人应该受到惩罚，无论是在今世还是来世。

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] ,

for	acting	honestly	in	accordance	with	reason	;	and	yet	,
为了	表演	诚实地	在	根据	和	原因	;	和	然而	,

因为诚实地按照理性行事；然而，

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

a	doctrine	with	every	possible	argument	against	it	has	been	,	and	still	is	,
一个	教义	和	每一个	可能的	争论	反对	它	有	到过	,	和	仍然	是	,

一个学说，它面临着所有可能的反对论点，过去是，现在仍然是。

[biˈliːvd] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] ['ɔːrθədɑːks] [wɜːrld] .

believed	and	defended	by	the	entire	orthodox	world	.
相信	和	辩护	经过	这	全部的	正统	世界	.

被整个东正教世界所信奉和捍卫。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] ,

Can	it	be	possible	that	we	have	been	endowed	with	,
能	它	是	可能的	那	我们	有	到过	捐赠	和	,

我们是否有可能被赋予了.....

['riːz(ə)n] ['sɪmpli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [sneəz] ,

reason	simply	that	our	souls	may	be	caught	in	its	toils	and	snares	,
原因	简单地	那	我们的	灵魂	可能	是	捕捉	在	它是	辛勤劳作	和	陷阱	,

原因很简单，我们的灵魂可能会被困在它的劳作和陷阱中。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [baɪ] [ɪts] [fɔːls] - [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] [gler] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ]

that	we	may	be	led	by	its	false	'	and	delusive	glare	out	of	the	narrow	path
那	我们	可能	是	引领	经过	它是	错误的	-	和	虚幻的	强光	出去	的	这	狭窄的	小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [deθ] ?

that	leads	to	joy	into	the	broad	way	of	everlasting	death	?
那	线索	到	喜悦	进入	这	广阔	方式	的	永恒	死亡	?

难道我们要被它虚假而迷惑的光芒引诱，从通往快乐的窄路走向通往永死的宽路吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['riːz(ə)n] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θruː] [feɪθ]
Is **it** **possible** **that** **we** **have** **been** **given** **reason** **simply** **that** **we** **may** **through** **faith**
是 它 可能的 那 我们 有 到过 给定 原因 简单地 那 我们 可能 通过 信仰
[ɪgˈnɔːr] [ɪts] [dɪˈdʌkʃnz] ,
ignore **its** **deductions** **,**
忽略 它是 扣除 ,

我们被赋予理性，是否有可能仅仅是为了让我们凭着信仰而忽略它的推论?

[ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ɪts] [kənˈklʊʒənz] ?
and **avoid** **its** **conclusions** **?**
和 避免 它是 结论 ?

并避免得出其结论?

[ɔːt] [ðə; ði]['seɪlər] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Ought **the** **sailor** **to** **throw** **away** **his** **compass** **and** **depend** **entirely** **upon** **the**
应该 这 水手 到 扔 离开 他的 罗盘 和 依赖 完全 之上 这
[fɑːg] ?
fog **?**
多雾路段 ?

水手是否应该扔掉罗盘，完全依靠雾气来辨别方向?

[ɪf] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
If **reason** **is** **not** **to** **be** **depended** **upon** **in** **matters** **of** **religion** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
如果 原因 是 不是 到 是 取决于 之上 在 事情 的 宗教 , 那 是 到 说 ,

如果在宗教事务上不能依赖理性，也就是说，

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
in **respect** **of** **our** **duties** **to** **the** **Deity** **,**
在 尊重 的 我们的 职责 到 这 神 ,

就我们对神的义务而言，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][ɪn] ['mætərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ?
why **should** **it** **be** **relied** **upon** **in** **matters** **respecting** **the** **rights** **of** **our** **fellows** **?**
为什么 应该 它 是 依赖 之上 在 事情 尊重 这 权利 的 我们的 伙伴们 ?

为什么在涉及同胞权利的问题上应该依赖它?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs][baɪ][gɑːd][hɪm'self] ,
Why **should** **we** **throw** **away** **the** **laws** **given** **to** **Moses** **by** **God** **himself** **,**
为什么 应该 我们 扔 离开 这 法律 给定 到 摩西 经过 上帝 他自己 ,

我们为什么要抛弃上帝亲自赐给摩西的律法呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
and **have** **the** **audacity** **to** **make** **some** **of** **our** **own** **?**
和 有 这 大胆 到 制作 一些 的 我们的 自己的 ?

我们竟然还有胆量自己做一些?

[haʊ] [der] [wiː; wi] [draʊn] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ɪn]
How **dare** **we** **drown** **the** **thunders** **of** **Sinai** **by** **calling** **the** **ayes** **and** **noes** **in**
如何 敢 我们 溺水 这 雷声 的 西奈山 经过 呼叫 这 赞成 和 诺斯 在
[ə; eɪ] ['peti] ['ledʒɪsleɪtʃər] ?
a **petty** **legislature** **?**
一个 小气 立法机关 ?

我们怎敢在琐碎的立法机构中用赞成票和反对票来淹没西奈山的雷霆?

[ɪf] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [wʌt] [ɪz][dʒʌst] , [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə]
If **reason** **can** **determine** **what** **is** **merciful** **,** **what** **is** **just** **,** **the** **duties** **of** **man** **to**
如果 原因 能 决定 什么 是 仁慈 , 什么 是 只是 , 这 职责 的 男人 到
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果理性能够判断什么是仁慈，什么是公正，以及人与人之间的义务，

[wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ['iːðər] [ɪn][taɪm][ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] ?
what more do we want either in time or eternity ?
什么 更多的 做 我们 想 任何一个 在 时间 或者 永恒 ?

无论在时间里还是在永恒中，我们还想要什么呢?

[daʊn] , [fər'evər] [daʊn] ,
Down , forever down ,
向下 , 永远 向下 ,

永远向下，永远向下

[wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɪgnərənt] ['ɔːltər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]
with any religion that requires upon its ignorant altar the sacrifice of the goddess
和 任何 宗教 那 需要 之上 它是 无知 坛 这 牺牲 的 这 女神
['riːz(ə)n] ,
Reason ,
原因 ,

任何要求在其愚昧的祭坛上献祭理性女神的宗教，

[ðæt] [kəm'pelz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [fər'evər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
that compels her to abdicate forever the shining throne of the soul ,
那 强制 她 到 放弃 永远 这 灼灼 王座 的 这 灵魂 ,

那迫使她永远放弃灵魂的光辉宝座，

[strɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːrm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] ;
strips from her form the imperial purple ;
条状物 从 她 形式 这 帝国 紫色的 ;

她身上的条纹构成了帝王紫；

['snætʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][ðə; ði]
snatches from her hand the sceptre of thought and makes her the
抢夺 从 她 手 这 权杖 的 想法 和 制作 她 这
['bɑːndˌwʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensləs] [feɪθ] !
bondwoman of a senseless faith !
保释女 的 一个 无意义的 信仰 !

他从她手中夺走思想的权杖，使她成为无知信仰的奴隶!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If a man should tell you that he had the most beautiful painting in the
如果 一个 男人 应该 告诉 你 那 他 有 这 最多 美丽的 绘画 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果一个人告诉你他拥有世界上最美的画作，

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,
and after taking you where it was should insist upon having your eyes shut ,
和 后 采取 你 在哪里 它 曾是 应该 坚持 之上 拥有 你的 眼睛 关闭 ,

把你带到目的地后，他应该坚持让你闭上眼睛。

[juː; jʊ] [wʊd] ['laɪkli] [sə'spekt] , ['iːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
you would likely suspect , either that he had no painting or that it was
你 会 可能 怀疑 , 任何一个 那 他 有 不 绘画 或者 那 它 曾是
[sʌm; səm] ['pɪtiəbl] [dɔːb] .
some pitiable daub .
一些 可怜的 涂抹 .

你可能会怀疑，要么他根本没有画作，要么那只是一幅可怜的涂鸦。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
Should he tell you that he was a most excellent performer on the violin ,
应该 他 告诉 你 那 他 曾是 一个 最多 出色的 演员 在 这 小提琴 ,

如果他告诉你他是一位技艺精湛的小提琴演奏家，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ən'les] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,

and	yet	refuse	to	play	unless	your	ears	were	stopped	,	you	would	think	,
和	然而	拒绝	到	玩	除非	你的	耳朵	是	停止	,	你	会	思考	,

然而，除非捂住耳朵，否则他们拒绝演奏，你可能会这么想。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	the	least	of	it	,
到	说	这	至少	的	它	,

说得委婉点，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ] .

that	he	had	an	odd	way	of	convincing	you	of	his	musical	ability	.
那	他	有	一个	奇怪的	方式	的	令人信服的	你	的	他的	音乐	能力	.

他有一种奇特的方式，能让你相信他的音乐才能。

[bʌt; bət] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'lɪdʒənɪst]

But	would	his	conduct	be	any	more	wonderful	than	that	of	a	religionist
但	会	他的	执行	是	任何	更多的	精彩的	比	那	的	一个	宗教人士

[huː] [æsks] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [θroʊ]

who	asks	that	before	examining	his	creed	you	will	have	the	kindness	to	throw
WHO	问	那	前	检查	他的	信条	你	将要	有	这	仁慈	到	扔

[ə'weɪ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n] ?

away	your	reason	?
离开	你的	原因	?

但他的行为难道比那些要求你在审视其信条之前先抛弃理性的宗教人士的行为更令人称道吗?

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən] [sez] , " [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , [maɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [ber] ['evriθɪŋ]

The	first	gentleman	says	,	"	Keep	your	eyes	shut	,	my	picture	will	bear	everything
这	第一的	绅士	说道	,	"	保持	你的	眼睛	关闭	,	我的	图片	将要	熊	一切

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːn] ; "

but	being	seen	;	"
但	存在	已见	;	"

第一位先生说："请闭上眼睛，我的照片会展现一切，唯独不会让人看到；"

" [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [stɑːpt] , [maɪ]['mjuːzɪk]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

"	Keep	your	ears	stopped	,	my	music	objects	to	nothing	but	being	heard	.
"	保持	你的	耳朵	停止	,	我的	音乐	对象	到	没有什么	但	存在	听到	.

"捂住你的耳朵，我的音乐只希望被听到。"

" [ðə; ði][læst] [sez] , " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['riːz(ə)n] , [maɪ][rɪ'lɪdʒən] [dredz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

"	The	last	says	,	"	Away	with	your	reason	,	my	religion	dreads	nothing	but	being
"	这	最后的	说道	,	"	离开	和	你的	原因	,	我的	宗教	脏辫	没有什么	但	存在

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

"最后一句说：'抛开你的理性，我的宗教只惧怕被人理解。'

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [aɪ][moʊst] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst] ['kristʃənz] [ɑːr; ər]

"	So	far	as	I	am	concerned	I	most	cheerfully	admit	that	most	Christians	are
"	所以	远的	作为	我	是	担心的	我	最多	愉快地	承认	那	最多	基督徒	是

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

就我而言，我非常乐意承认大多数基督徒都是诚实的，

[ænd; ənd][moʊst] ['ministəz] [sɪn'sɪr] .

and	most	ministers	sincere	.
和	最多	部长们	真诚	.

而且大多数部长都是真诚的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈtæk] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [əˈtæk] [ðer; ðər] [kriːd] .

We	do	not	attack	them	;	we	attack	their	creed	.
我们	做	不是	攻击	他们	;	我们	攻击	他们的	信条	.

我们攻击的不是他们，而是他们的信仰。

[wiː; wi] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .

We	accord	to	them	the	same	rights	that	we	ask	for	ourselves	.
我们	符合	到	他们	这	相同的	权利	那	我们	问	为了	我们自己	.

我们给予他们我们自己所要求的同样权利。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [ˈhɜːrtfl] .

We	believe	that	their	doctrines	are	hurtful	.
我们	相信	那	他们的	教义	是	伤人的	.

我们认为他们的教义是有害的。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [tekst] , " [hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

We	believe	that	the	frightful	text	,	"	He	that	believes	shall	be	saved	,
我们	相信	那	这	可怕	文本	,	"	他	那	相信	将	是	已保存	,

我们相信那句令人恐惧的经文：“信的人必得救，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] , " [hæz; həz] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	he	that	believeth	not	shall	be	damned	,	"	has	covered	the	earth	with
和	他	那	相信	不是	将	是	该死的	,	"	有	涵盖	这	地球	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

“不信的人必被定罪”，“血染大地”。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈærəgəns] , [ˈkruːəlti][ænd; ənd][ˈmɜːrdər] .

It	has	filled	the	heart	with	arrogance	,	cruelty	and	murder	.
它	有	已填	这	心	和	傲慢	,	残酷	和	谋杀	.

它使人心中充满了傲慢、残忍和杀戮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɔrz] ; [baʊnd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	caused	the	religious	wars	;	bound	hundreds	of	thousands	to	the
它	有	导致	这	宗教	战争	;	边界	数百	的	数千	到	这

[steɪk] ;

stake	;
赌注	;

它引发了宗教战争；将数十万人送上火刑柱；

[ˈfaʊndɪd] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ; [fɪld] [ˈdʌndʒənz] ; [ɪnˈventɪd] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ; [tɔːt] [ðə; ði]

founded	inquisitions	;	filled	dungeons	;	invented	instruments	of	torture	;	taught	the
创立	宗教裁判所	;	已填	地下城	;	发明	仪器	的	酷刑	;	教授	这

[ˈmʌðər] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

mother	to	hate	her	child	;
母亲	到	恨	她	孩子	;

创立宗教裁判所；关押囚犯；发明酷刑工具；教唆母亲憎恨自己的孩子；

[ɪmˈprɪznd] [ðə; ði][maɪnd] ; [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərəns] ; [ˈpəːsikjuːtid] [ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv]

imprisoned	the	mind	;	filled	the	world	with	ignorance	;	persecuted	the	lovers	of
被监禁	这	头脑	;	已填	这	世界	和	无知	;	受迫害	这	恋人	的

[ˈwɪzdəm] ;

wisdom	;
智慧	;

囚禁了思想；使世界充满无知；迫害了热爱智慧的人；

[bɪlt] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] ; [meɪd] ['hæpinəs] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sɪn]

built	the	monasteries	and	convents	;	made	happiness	a	crime	,	investigation	a	sin
建造	这	修道院	和	修道院	;	制成	幸福	一个	犯罪	,	调查	一个	罪

, [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

,	and	self	-	reliance	a	blasphemy	.
,	和	自己	-	依赖	一个	亵渎神明	.

修建了修道院和女修道院；将幸福定为犯罪，将调查定为罪过，将自力更生定为亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [ˌmɪsdɪ'rektid] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	has	poisoned	the	springs	of	learning	;	misdirected	the	energies	of	the
它	有	中毒	这	弹簧	的	学习	;	方向错误	这	能量	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

它毒害了知识的源泉；误导了世界的精力；

[fɪld] [ɔːl] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [wɑːnt] ; [haust] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hʌvl] ; [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

filled	all	countries	with	want	;	housed	the	people	in	hovels	;	fed	them	with
已填	全部	国家	和	想	;	房屋	这	人们	在	茅屋	;	美联储	他们	和

['fæmɪn] ;

famine	;
饥荒	;

使所有国家都陷入贫困；使人民住在棚户区；使他们挨饿；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	efforts	of	a	few	brave	Infidels	it	would	have
和	但	为了	这	努力	的	一个	很少	勇敢的	异教徒	它	会	有

['teɪkən] [ðə; ði] [wɜːrld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrbərɪzəm] ,

taken	the	world	back	to	the	midnight	of	barbarism	,
已采取	这	世界	后退	到	这	午夜	的	野蛮	,

若非少数勇敢的异教徒奋力抗争，世界恐怕早已倒退回野蛮的黑暗时代。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːr] .

and	left	the	heavens	without	a	star	.
和	左边	这	天	没有	一个	星星	.

留下的天空没有了一颗星星。

[ðə; ði] [mə'laɪnər] [ʌv; əv] ['peɪn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] ['dɑːktrɪn]

The	maligners	of	Paine	say	that	he	had	no	right	to	attack	this	doctrine
这	恶毒者	的	潘恩	说	那	他	有	不	正确的	到	攻击	这	教义

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

because	he	was	unacquainted	with	the	dead	languages	;
因为	他	曾是	不熟悉的	和	这	死的	语言	;

诋毁潘恩的人说，他没有权利攻击这一学说，因为他不懂古代语言；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪmpjədəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	for	this	reason	,	it	was	a	piece	of	pure	impudence	in	him	to
和	为了	这	原因	,	它	曾是	一个	片	的	纯的	厚颜无耻	在	他	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

investigate	the	Scriptures	.
调查	这	经文	.

正因如此，他去研究圣经简直是狂妄自大。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['hiːbruː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kruːəlti] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

Is	it	necessary	to	understand	Hebrew	in	order	to	know	that	cruelty	is	not	a
是	它	必要的	到	理解	希伯来语	在	命令	到	知道	那	残酷	是	不是	一个

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

是否必须懂希伯来语才能明白残忍并非美德?

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɜːrdər][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,

and	that	murder	is	inconsistent	with	infinite	goodness	,
和	那	谋杀	是	不一致	和	无限	善良	,

而且，谋杀与无限的善是矛盾的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][mæn]['oʊnli][baɪ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	that	eternal	punishment	can	be	inflicted	upon	man	only	by	an	eternal
和	那	永恒	惩罚	能	是	造成的	之上	男人	仅有的	经过	一个	永恒

[fiːnd] ?

fiend	?
恶魔	?

只有永恒的恶魔才能对人类施加永恒的惩罚?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['kɑːndʒəgeɪt][ðə; ði] [griːk] [vəːbz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]

Is	it	really	essential	to	conjugate	the	Greek	verbs	before	you	can	make	up
是	它	真的	基本的	到	共轭物	这	希腊语	动词	前	你	能	制作	向上

[jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ded] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

your	mind	as	to	the	probability	of	dead	people	getting	out	of	their
你的	头脑	作为	到	这	可能性	的	死的	人们	获得	出去	的	他们的

[greɪvz; grɑːvz] ?

graves	?
坟墓	?

在确定死人是否有可能从坟墓里爬出来之前，真的有必要先把希腊动词变位吗?

[mʌst; məst][wʌn][biː; bi] [vɜːrst] [ɪn] ['lætn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

Must	one	be	versed	in	Latin	before	he	is	entitled	to	express	his	opinion	as
必须	一	是	精通	在	拉丁	前	他	是	标题	到	表达	他的	观点	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ?

to	the	genuineness	of	a	pretended	revelation	from	God	?
到	这	真实性	的	一个	假装	启示	从	上帝	?

一个人必须精通拉丁语才有资格对所谓来自上帝的启示的真实性发表意见吗?

['kɑːmən] [sens] [biˈlɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][noʊ] [tʌŋ] .

Common	sense	belongs	exclusively	to	no	tongue	.
常见的	感觉	属于	只	到	不	舌头	.

常识并非任何语言所能独有。

['lɑːdʒɪk][ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] , [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['berid] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ded]

Logic	is	not	confined	to	,	nor	has	it	been	buried	with	,	the	dead
逻辑	是	不是	受限	到	,	也不	有	它	到过	埋葬	和	,	这	死的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

逻辑并不局限于已消亡的语言，也没有随着已消亡的语言而消亡。

['peɪn] [ə'tækt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Paine	attacked	the	Bible	as	it	is	translated	.
潘恩	遭到攻击	这	圣经	作为	它	是	翻译	.

潘恩抨击了圣经的翻译版本。

[ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] , [let][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	translation	is	wrong	,	let	its	defenders	correct	it	.
如果	这	翻译	是	错误的	,	让	它是	后卫	正确的	它	.

如果翻译有误，就让其拥护者来纠正吧。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [peɪnz] [deɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

The	Christianity	of	Paine's	day	is	not	the	Christianity	of	our	time	.
这	基督教	的	潘恩的	天	是	不是	这	基督教	的	我们的	时间	.

潘恩时代的基督教与我们时代的基督教并不相同。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [sɪns] [ðen] .

There	has	been	a	great	improvement	since	then	.
那里	有	到过	一个	伟大的	改进	自从	然后	.

此后情况有了很大的改善。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['priːtʃəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʊd]

One	hundred	and	fifty	years	ago	the	foremost	preachers	of	our	time	would
一	百	和	五十	年	前	这	首先	传道者	的	我们的	时间	会

[hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

have	perished	at	the	stake	,
有	遇难	在	这	赌注	,

一百五十年前，我们这个时代最杰出的传教士们都会被处以火刑。

[ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

A	Universalist	would	have	been	torn	in	pieces	in	England	,	Scotland	,	and	America
一个	普救论者	会	有	到过	撕裂	在	件	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	美国

.

:

.

一个普救论者在英国、苏格兰和美国都会被撕成碎片。

[ˌjuːnɪ'teriən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] , [peltid] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [wɪð; wɪθ]

Unitarians	would	have	found	themselves	in	the	stocks	,	pelted	by	the	rabble	with
一神论者	会	有	成立	他们自己	在	这	股票	,	被毛皮覆盖	经过	这	乌合之众	和

[ded] [kæts] ,

dead	cats	,
死的	猫	,

一神论者会被绑在枷锁里，被暴民用死猫砸。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] , [ðer; ðər] [tʌŋz] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

after	which	their	ears	would	have	been	cut	off	,	their	tongues	bored	,	and
后	哪个	他们的	耳朵	会	有	到过	切	离开	,	他们的	舌头	无聊的	,	和

[ðer; ðər] ['fɔridz] ['brændɪd] .

their	foreheads	branded	.
他们的	额头	品牌	.

之后，他们的耳朵会被割掉，舌头会被钻开，额头会被烙上印记。

[les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ɪn]

Less	than	one	hundred	and	fifty	years	ago	the	following	law	was	in	force	in
较少的	比	一	百	和	五十	年	前	这	下列的	法律	曾是	在	力量	在

['meriləndˌ] :

Maryland	:
马里兰州	:

不到一百五十年前，马里兰州曾实施过以下法律：

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːrd] [prɑːpri] -

"	Be	it	enacted	by	the	Right	Honorable	,	the	Lord	Proprie	-
"	是	它	已颁布	经过	这	正确的	尊敬的	,	这	主	专有	-

“兹由尊敬的领主颁布——

" [tɔːr] , [baɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

"	tor	,	by	and	with	the	advice	and	consent	of	his	lordship's
"	托尔	,	经过	和	和	这	建议	和	同意	的	他的	领主的

“tor，经阁下建议和同意……”

" ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

"	governor	,	and	the	upper	and	lower	houses	of	the	Assembly	,
"	州长	,	和	这	上	和	降低	房屋	的	这	集会	,

“州长，以及议会的上议院和下议院，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
" and the authority of the same :
" 和 这 权威 的 这 相同的 :

以及同样的权威:

" [ðæt] [ɪf] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] ,
" That if any person shall hereafter , within this province ,
" 那 如果 任何 人 将 此后 , 之内 这 省 ,

“如果此后任何人在本省境内,

" ['wɪtɪŋli] , [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd][əd'vaɪzədli] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] ,
" wittingly , maliciously , and advisedly , by writing or speaking ,
" 故意 , 恶意地 , 和 谨慎地 , 经过 写作 或者 请讲 ,

“故意、恶意、蓄意地通过书面或口头方式.....”

" [blæs'fi:m] [ɔ:r] [kɜ:rs] [gɑ:d] , [ɔ:r][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [tu:; tə]
" blaspheme or curse God , or deny our Saviour , Jesus Christ to
" 亵渎神明 或者 诅咒 上帝 , 或者 否定 我们的 救主 , 耶稣 基督 到

“亵渎神明或诅咒神，或否认我们的救主耶稣基督”

" [bi:; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
" be the son of God , or shall deny the Holy Trinity , the Father ,
" 是 这 儿子 的 上帝 , 或者 将 否定 这 圣 三位一体 , 这 父亲 ,

“要么成为上帝之子，要么否认圣三位一体，即圣父、圣子 ...

" [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli][goʊst] , [ɔ:r][ðə; ði][gɑ:d] - [hed] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
" Son , and Holy Ghost , or the God - head of any of the three
" 儿子 , 和 圣 鬼 , 或者 这 上帝 - 头 的 任何 的 这 三

“圣子和圣灵，或三位一体中的任何一位神性

" ['pɝ:sənz] , [ɔ:r][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [hed] , [ɔ:r][ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] ['eni][proʊ] -
" persons , or the unity of the God - head , or shall utter any pro -
" 人 , 或者 这 统一 的 这 上帝 - 头 , 或者 将 说出 任何 专业 -

“诸位，或神性的合一，或发表任何主张——

" [feɪn] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti] , [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz]
" fane words concerning the Holy Trinity , or any of the persons
" 费恩 字 有关 这 圣 三位一体 , 或者 任何 的 这 人

“关于圣三位一体或任何人的亵渎之言

" [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'ʌv] [bi:; bi][kən'vɪkt][baɪ]['vɜ:rdɪkt] , [ʃæl; ʃəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" thereof , and shall thereof be convict by verdict , shall , for the
" 其中 , 和 将 其中 是 定罪 经过 判决 , 将 , 为了 这

“其中，并经判决定罪者，应为

" [fɜ:rst] [ə'fens] [bi:; bi] [bɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] ['twenti]
" first offence be bored through the tongue , and fined twenty
" 第一的 罪行 是 无聊的 通过 这 舌头 , 和 罚款 二十

初犯者，舌钉刺穿舌，罚款二十。

" [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
" pounds to be levied of his body .
" 磅 到 是 征收 的 他的 身体 .

从他身上征收的英镑。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] ,
And for the second offence ,
和 为了 这 第二 罪行 ,

第二次违规,

" [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed]
" the offender shall be stigmatized by burning in the forehead
" 这 罪犯 将 是 受污名化的 经过 燃烧 在 这 前额

“违犯者将受到额头烧灼的耻辱。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [biː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['fɔːrti] [paʊndz] .

"	with	the	letter	B	,	and	fined	forty	pounds	.
"	和	这	信	B	,	和	罚款	四十	磅	.

“带有字母 B，并被罚款 40 英镑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	that	for	the
和	那	为了	这

就是这样。

" [θɜːrd] [ə'fens] , [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	third	offence	,	the	offender	shall	suffer	death	without	the
"	第三	罪行	,	这	罪犯	将	遭受	死亡	没有	这

“第三次犯罪，犯罪者应处以死刑，无需……”

" ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

"	benefit	of	clergy	.
"	益处	的	牧师	.

“神职人员的利益。”

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'piːld] ,

The	strange	thing	about	this	law	is	,	that	it	has	never	been	repealed	,
这	奇怪的	事物	关于	这	法律	是	,	那	它	有	绝不	到过	废除	,

这条法律奇怪的地方在于，它从未被废除过。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

and	is	still	in	force	in	the	District	of	Columbia	.
和	是	仍然	在	力量	在	这	区	的	哥伦比亚	.

该法案在哥伦比亚特区仍然有效。

[lɔːz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

Laws	like	this	were	in	force	in	most	of	the	colonies	,
法律	喜欢	这	是	在	力量	在	最多	的	这	殖民地	,

类似的法律在大多数殖民地都有效。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] .

and	in	all	countries	where	the	Church	had	power	.
和	在	全部	国家	在哪里	这	教会	有	力量	.

在教会拥有权力的所有国家都是如此。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'fensɪz]

In	the	Old	Testament	,	the	death	penalty	was	attached	to	hundreds	of	offences
在	这	老的	遗嘱	,	这	死亡	惩罚	曾是	随附的	到	数百	的	罪行

.

:

.

在旧约中，数百种罪行都可判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] .

It	has	been	the	same	in	all	Christian	countries	.
它	有	到过	这	相同的	在	全部	基督教	国家	.

所有基督教国家的情况都一样。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪz] [ə'tætʃt] ['oʊnli][tuː; tə]['mɜːrdər]

To	-	day	,	in	civilized	governments	,	the	death	penalty	is	attached	only	to	murder
到	-	天	,	在	文明	政府	,	这	死亡	惩罚	是	随附的	仅有的	到	谋杀

[ænd; ənd] ['triːz(ə)n] ;

and	treason	;
和	叛国罪	;

在当今文明国家，死刑仅适用于谋杀和叛国罪；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbɑːlɪʃt] .

and	in	some	,	it	has	been	entirely	abolished	.
和	在	一些	,	它	有	到过	完全	废除	.

在某些国家，这种做法已被完全废除。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] [əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈhʌmbʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

What	a	commentary	upon	the	divine	humbugs	of	the	world	!
什么	一个	评论	之上	这	神圣的	骗子	的	这	世界	!

这真是对世间种种虚伪神明的绝妙讽刺！

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈpeɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] .

In	the	day	of	Thomas	Paine	the	Church	was	ignorant	,	bloody	and	relentless	.
在	这	天	的	托马斯	潘恩	这	教会	曾是	无知	,	血腥	和	狠	.

在托马斯·潘恩的时代，教会愚昧无知、残暴无情。

[ɪn][ˈskɑːtlənd][ðə; ði] " [kɜːrk] " [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .

In	Scotland	the	"	Kirk	"	was	at	the	summit	of	its	power	.
在	苏格兰	这	"	柯克	"	曾是	在	这	首脑	的	它是	力量	.

在苏格兰，“教会”正处于权力的巅峰时期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .

It	was	a	full	sister	of	the	Spanish	Inquisition	.
它	曾是	一个	满的	姐姐	的	这	西班牙语	宗教裁判所	.

它与西班牙宗教裁判所如出一辙。

[ˌaɪ ˈtiː][weɪdʒd][wɔːr][əˈpɑːn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] .

It	waged	war	upon	human	nature	.
它	发动	战争	之上	人类	自然	.

它向人性宣战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [ðə; ði][ˈheɪtər][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈspaɪzər]

It	was	the	enemy	of	happiness	,	the	hater	of	joy	,	and	the	despiser
它	曾是	这	敌人	的	幸福	,	这	仇恨者	的	喜悦	,	和	这	鄙视者

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] .

of	religious	liberty	.
的	宗教	自由	.

它是幸福的敌人，快乐的憎恨者，宗教自由的蔑视者。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ˈperənts] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

It	taught	parents	to	murder	their	children	rather	than	to	allow	them	to
它	教授	父母	到	谋杀	他们的	孩子们	相当	比	到	允许	他们	到

[ˈprɑːpəgeɪt] [ˈerər] .

propagate	error	.
传播	错误	.

它教导父母与其让孩子传播谬误，不如杀害他们。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [held] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] " [kɜːrk] " [ˌdɪsəˈpruːvd] ,

If	the	mother	held	opinions	of	which	the	infamous	"	Kirk	"	disapproved	,
如果	这	母亲	握住	意见	的	哪个	这	臭名昭著的	"	柯克	"	不赞成	,

如果母亲持有臭名昭著的“柯克”不赞同的观点，

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [beɪb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈveri]

her	children	were	taken	from	her	arms	,	her	babe	from	her	very
她	孩子们	是	已采取	从	她	武器	,	她	宝贝	从	她	非常

[ˈbʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她的孩子被从她怀里夺走，她的婴儿被从她胸前夺走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	was	not	allowed	to	see	them	,	or	to	write	them	a	word	.
和	她	曾是	不是	允许	到	看	他们	,	或者	到	写	他们	一个	单词	.

她不被允许见他们，也不被允许给他们写一个字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʃɪp] - [rekt] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɑːn]

It	would	not	allow	ship	-	wrecked	sailors	to	be	rescued	from	drowning	on
它	会	不是	允许	船	-	损毁	水手们	到	是	获救	从	溺水	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

周日，该机构不允许营救遇难船员。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] ['pleʒər] , [tuː; tə] [pəˈluːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

It	sought	to	annihilate	pleasure	,	to	pollute	the	heart	by	filling	it	with
它	寻求	到	歼灭	乐趣	,	到	污染	这	心	经过	填充	它	和

[rɪˈlɪdʒəs] ['kruːəlti][ænd; ənd] [gluːm] ,

religious	cruelty	and	gloom	,
宗教	残酷	和	愁云	,

它试图消灭快乐，用宗教的残酷和阴郁污染人心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mænˈkaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [hɔːrd] [ʌv; əv]['paɪəs] , ['hɑːrtləs] [fiːndz] .

and	to	change	mankind	into	a	vast	horde	of	pious	,	heartless	fiends	.
和	到	改变	人类	进入	一个	广阔的	部落	的	虔诚的	,	狠心	恶魔	.

并将人类变成一大群虔诚而冷酷无情的恶魔。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [skɑːtʃ] [diˈvaɪnz] [sed] :

One	of	the	most	famous	Scotch	divines	said	:
一	的	这	最多	著名的	苏格兰威士忌	神灵	说	:

一位最著名的苏格兰神学家曾说过：

" [ðə; ði][kɜːrk][hoʊldz] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['blæsfəmi] .

"	The	Kirk	holds	that	religious	toleration	is	not	far	from	blasphemy	.
"	这	柯克	持有	那	宗教	容忍	是	不是	远的	从	亵渎神明	.

教会认为宗教宽容与亵渎神明相差无几。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [skɑːtʃ] [kɜːrk] [diˈnaunst] , [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

"	And	this	same	Scotch	Kirk	denounced	,	beyond	measure	,	the	man	who	had
"	和	这	相同的	苏格兰威士忌	柯克	谴责	,	超过	措施	,	这	男人	WHO	有

[ðə; ði]['mɔːrəl]['grændʒər][tuː; tə] [seɪ] ,

the	moral	grandeur	to	say	,
这	道德	宏伟	到	说	,

"而这位苏格兰教士却对那位有道德高尚之士进行了毫不留情的谴责，那位先生竟然说出这样的话：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ][rɪˈlɪdʒən] .

"	The	world	is	my	country	,	and	to	do	good	my	religion	.
"	这	世界	是	我的	国家	,	和	到	做	好的	我的	宗教	.

"世界是我的祖国，行善是我的宗教。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [kɜːrk] [əbˈhɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] ,

"	And	this	same	Kirk	abhorred	the	man	who	said	,
"	和	这	相同的	柯克	令人厌恶	这	男人	WHO	说	,

"而这位柯克主教也厌恶那个说这话的人，

" ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː]

"	Any	system	of	religion	that	shocks	the	mind	of	a	child	cannot	be	a	true
"	任何	系统	的	宗教	那	冲击	这	头脑	的	一个	孩子	不能	是	一个	真的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

"任何会震撼儿童心灵的宗教体系都不可能是真正的体系。"

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['endləs]

"	At	that	time	nothing	so	delighted	the	Church	as	the	beauties	of	endless
"	在	那	时间	没有什么	所以	高兴极了	这	教会	作为	这	美女	的	无尽的

['tɔ:rment] ,

torment	,
折磨	,

“当时，没有什么比无尽的折磨之美更能让教会感到愉悦的了。”

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dæmd] ['ɪnfənts] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi]

and	listening	to	the	weak	wailings	of	damned	infants	struggling	in	the	slimy
和	聆听	到	这	虚弱的	哀嚎	的	该死的	婴儿	挣扎	在	这	黏糊糊的

[kɔɪlz][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] [ðæt] ['nevər][daɪz] .

coils	and	poison	folds	of	the	worm	that	never	dies	.
线圈	和	毒	折叠	的	这	蠕虫	那	绝不	死亡	.

听着那些在永不消亡的蠕虫的黏滑盘绕和有毒褶皱中挣扎的可怜婴儿微弱的哭声。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs]

About	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,	a	boy	by	the	name	of	Thomas
关于	这	开始	的	这	第十九	世纪	,	一个	男生	经过	这	姓名	的	托马斯

['eɪkənˌhɛd] ,

Aikenhead	,
艾肯黑德	,

大约在十九世纪初，一个名叫托马斯·艾肯黑德的男孩

[wʌz; wəz] [in'daitid] [ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] ['edɪnbərə] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	indicted	and	tried	at	Edinburgh	for	having	denied	the	inspiration	of
曾是	被起诉	和	尝试	在	爱丁堡	为了	拥有	否认	这	灵感	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

他因否认圣经的灵感而受到起诉，并在爱丁堡接受审判。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] , [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [wen] [koʊld] , [wɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [hel] [ðæt]

and	for	having	,	on	several	occasions	,	when	cold	,	wished	himself	in	hell	that
和	为了	拥有	,	在	一些	场合	,	什么时候	寒冷的	,	希望	他自己	在	地狱	那

[hi:; hi] [maɪt] [get][wɔ:rm] .

he	might	get	warm	.
他	可能	得到	温暖的	.

而且，有好几次，当他感到寒冷时，他甚至希望自己身处地狱，也能感到温暖。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [rɪ'kæntid] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]

Notwithstanding	the	poor	boy	recanted	and	begged	for	mercy	,	he	was	found
虽然	这	贫穷的	男生	反悔	和	乞求	为了	怜悯	,	他	曾是	成立

['gɪlti] [ænd; ənd] [hæŋd] .

guilty	and	hanged	.
有罪的	和	绞刑	.

尽管这个可怜的男孩认罪并乞求宽恕，但他还是被判有罪并被绞死。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] ['kʌvərd]

His	body	was	thrown	in	a	hole	at	the	foot	of	the	scaffold	and	covered
他的	身体	曾是	抛掷	在	一个	洞	在	这	脚	的	这	脚手架	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

with	stones	.
和	石头	.

他的尸体被扔进绞刑架脚下的一个坑里，并用石头掩埋。

[ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz][laɪk] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

Prosecutions	and	executions	like	this	were	common	in	every	Christian	country	,
起诉	和	处决	喜欢	这	是	常见的	在	每一个	基督教	国家	,

像这样的起诉和处决在每个基督教国家都很常见。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn]

and	all	of	them	were	based	upon	the	belief	that	an	intellectual	conviction
和	全部	的	他们	是	基于	之上	这	信仰	那	一个	知识分子	定罪

[ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

is	a	crime	.
是	一个	犯罪	.

所有这些观点都基于这样一种信念：理性的信念是一种犯罪。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [heitid] [ænd; ənd] [trə'duːst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv]

No	wonder	the	Church	hated	and	traduced	the	author	of	the	"	Age	of
不	想知道	这	教会	憎恨	和	被诋毁	这	作者	的	这	"	年龄	的

['riːz(ə)n] .

Reason	.
原因	.

难怪教会憎恨并诋毁《理性时代》的作者。

" ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən] [gluːm] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] ['serəmoʊni] .

"	England	was	filled	with	Puritan	gloom	and	Episcopal	ceremony	.
"	英格兰	曾是	已填	和	清教徒	愁云	和	圣公会	仪式	.

“英格兰充满了清教徒的阴郁和圣公会的仪式。”

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['neɪtʃər] .

All	religious	conceptions	were	of	the	grossest	nature	.
全部	宗教	概念	是	的	这	最恶心的	自然	.

所有宗教观念都极其粗鄙。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['kreɪzi][fə'nætiks][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt]['poʊəts][wɜːr; wər]['teɪkən][æz; əz]['soʊbər]

The	ideas	of	crazy	fanatics	and	extravagant	poets	were	taken	as	sober
这	想法	的	疯狂的	狂热分子	和	靡	诗人	是	已采取	作为	清醒

[fækts] .

facts	.
事实	.

狂热分子和夸张诗人的想法被当作了严肃的事实。

['mɪltən][hæd; həd] [kloʊðd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] —

Milton	had	clothed	Christianity	in	the	soiled	and	faded	finery	of	the	gods	—
米尔顿	有	穿着衣服	基督教	在	这	脏的	和	褪色	服饰	的	这	神	—

[hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

had	added	to	the	story	of	Christ	the	fables	of	Mythology	.
有	额外	到	这	故事	的	基督	这	寓言	的	神话	.

弥尔顿用诸神污浊褪色的华丽服饰装点基督教——在基督的故事中加入了神话寓言。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] [mə'tɪriəl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	gave	to	the	Protestant	Church	the	most	outrageously	material	ideas	of	the
他	给予	到	这	新教	教会	这	最多	令人愤慨地	材料	想法	的	这

['deɪəti; 'diːəti] .

Deity	.
神	.

他将最离谱的物质主义神学观念带给了新教教会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['ɪntuː]['soʊldʒərz] — [meɪd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [pʊt] [kraɪst] [ɪn]

He	turned	all	the	angels	into	soldiers	—	made	Heaven	a	battlefield	,	put	Christ	in
他	转向	全部	这	天使	进入	士兵	—	制成	天堂	一个	战场	,	放	基督	在

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他把所有的天使都变成了士兵——把天堂变成了战场，让基督穿上了军装。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['dʒen(ə)rəl] .

and	described	God	as	a	militia	general	.
和	描述	上帝	作为	一个	民兵	一般的	.

并将上帝比作民兵将军。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ['nɪrli] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

His	works	were	considered	by	the	Protestants	nearly	as	sacred	as	the	Bible
他的	作品	是	经过考虑的	经过	这	新教徒	几乎	作为	神圣	作为	这	圣经

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他的作品被新教徒视为几乎与《圣经》本身一样神圣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]

and	the	imagination	of	the	people	was	thoroughly	polluted	by	the	horrible
和	这	想像力	的	这	人们	曾是	彻底	受污染的	经过	这	可怕

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	,
图像	,

人们的想象力完全被这些可怕的画面所污染。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mɪltən] .

the	sublime	absurdity	of	the	blind	Milton	.
这	升华	荒谬	的	这	瞎的	米尔顿	.

盲人弥尔顿的崇高荒诞。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wɜːr; wər] [ri'ælitiz] — [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] — [bʊks]

Heaven	and	hell	were	realities	—	the	judgment	-	day	was	expected	—	books
天堂	和	地狱	是	现实	—	这	判断	-	天	曾是	预期的	—	图书

[ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] .

of	account	would	be	opened	.
的	帐户	会	是	打开	.

天堂和地狱都是真实存在的——审判日是人们所期盼的——账簿将会被打开。

['evri] [mæn] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [riːd] .

Every	man	would	hear	the	charges	against	him	read	.
每一个	男人	会	听到	这	收费	反对	他	读	.

每个男人都会听到对他的指控被宣读。

[gɑːd] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [θroʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːlɪst]

God	was	supposed	to	sit	on	a	golden	throne	,	surrounded	by	the	tallest
上帝	曾是	据称	到	坐	在	一个	金的	王座	,	包围	经过	这	最高

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

上帝本应坐在金色的宝座上，周围环绕着最高的天使。

[wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	harps	in	their	hands	and	crowns	on	their	heads	.
和	竖琴	在	他们的	双手	和	皇冠	在	他们的	头部	.

他们手中拿着竖琴，头上戴着王冠。

[ðə; ði] [goʊts] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

The	goats	would	be	thrust	into	eternal	fire	on	the	left	,
这	山羊	会	是	推力	进入	永恒	火	在	这	左边	,

左边的山羊将被投入永恒的烈火中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [ɑːn] ['sʌni] [sloʊps] [fər'evər]

while	the	orthodox	sheep	on	the	right	,	were	to	gambol	on	sunny	slopes	forever
尽管	这	正统	羊	在	这	正确的	,	是	到	嬉戏	在	阳光明媚	连续下坡	永远

[ænd; ənd] [fər'evər] .

and	forever	.
和	永远	.

而右边那些正统的绵羊，则永远在阳光明媚的山坡上嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪk'striːmli] [rɪ'lɪdʒəs] , [soʊ]

The	nation	was	profoundly	ignorant	,	and	consequently	extremely	religious	,	so
这	国家	曾是	深刻地	无知	,	和	最后	极其	宗教	,	所以

[fɑːr][æz; əz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

far	as	belief	was	concerned	.
远的	作为	信仰	曾是	担心的	.

就信仰而言，这个国家极其无知，因此也极其虔诚。

[ɪn] ['jʊrəp] , ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — - [hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm]

In	Europe	,	Liberty	was	lying	chained	in	the	Inquisition	—	-	her	white	bosom
在	欧洲	,	自由	曾是	说谎	连锁	在	这	宗教裁判所	—	-	她	白色的	怀

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

stained	with	blood	.
染色	和	血	.

在欧洲，自由女神被锁链束缚在宗教裁判所中——她洁白的胸膛被鲜血染红。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

In	the	new	world	the	Puritans	had	been	hanging	and	burning	in	the	name
在	这	新的	世界	这	清教徒	有	到过	绞刑	和	燃烧	在	这	姓名

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

在新大陆，清教徒们曾以神的名义被处以绞刑和火刑。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [waɪt] ['kweɪkər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [huː] [sed] ,

and	selling	white	Quaker	children	into	slavery	in	the	name	of	Christ	,	who	said	,
和	销售	白色的	贵格会	孩子们	进入	奴隶制	在	这	姓名	的	基督	,	WHO	说	,

并以基督的名义将白人贵格会教徒的孩子卖为奴隶，基督曾说过：

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

"	Suffer	little	children	to	come	unto	me	.
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	.

“让小孩子到我这里来。”

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Under	such	conditions	progress	was	impossible	.
"	在下面	这样的	状况	进步	曾是	不可能的	.

“在这种情况下，取得进展是不可能的。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Some	one	had	to	lead	the	way	.
一些	一	有	到	带领	这	方式	.

总得有人带头。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

The	Church	is	,	and	always	has	been	,	incapable	of	a	forward	movement	.
这	教会	是	,	和	总是	有	到过	,	无法	的	一个	向前	移动	.

教会过去是、现在也是，没有能力向前发展。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·潘恩生平及其功绩的(An Oration on the Life and Services of)

[rɪ'lɪdʒən] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [bæk] .
Religion always looks back .
宗教 总是 看起来 后退 .

宗教总是回顾过去。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'djʊst] [speɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] , ['ɪtəli] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ,
The Church has already reduced Spain to a guitar , Italy to a hand - organ ,
这 教会 有 已经 减少 西班牙 到 一个 吉他 , 意大利 到 一个 手 - 器官 ,
[ænd; ənd]['aɪərlənd][tu:; tə]['eksaɪl] .
and Ireland to exile .
和 爱尔兰 到 流亡 .

教会已经把西班牙变成了一把吉他，把意大利变成了一台手风琴，把爱尔兰变成了流亡之地。

[sʌm; səm][wʌn][nɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['mɑ:nstər] [ðæt]
Some one not connected with the Church had to attack the monster that
一些 一 不是 连接 和 这 教会 有 到 攻击 这 怪物 那
[wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
was eating out the heart of the world .
曾是 吃 出去 这 心 的 这 世界 .

必须由一个与教会无关的人来对抗那个正在吞噬世界之心的怪物。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Some one had to sacrifice himself for the good of all .
一些 一 有 到 牺牲 他自己 为了 这 好的 的 全部 .

总得有人为了大家的利益而牺牲自己。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]['sleɪvəri] ; [ðer; ðər] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
The people were in the most abject slavery ; their manhood had been taken
这 人们 是 在 这 最多 卑贱 奴隶制 ; 他们的 男子气概 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][pɑ:mp] ,
from them by pomp ,
从 他们 经过 盛大场面 ,

这些人处于极其卑微的奴役状态；他们的男子气概被浮华的排场夺走了。

[baɪ] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] ['paʊər] .
by pageantry and power .
经过 盛大场面 和 力量 .

凭借盛大的场面和强大的力量。

['prɑ:gres] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Progress is born of doubt and inquiry .
进步 是 出生 的 怀疑 和 询问 .

进步源于怀疑和探究。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [dauts] — ['nevər] [in'kwaiəz] .
The Church never doubts — never inquires .
这 教会 绝不 疑虑 — 绝不 询问 .

教会从不怀疑，从不探究。

[tu:; tə] [daʊt] [ɪz] ['herəsi] — [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ɪz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [ðə; ði]
To doubt is heresy — to inquire is to admit that you do not know — the
到 怀疑 是 异端 — 到 查询 是 到 承认 那 你 做 不是 知道 — 这
[tʃɜ:rtʃ] [dʌz] ['ni:ðər] .
Church does neither .
教会 做 两者都不 .

怀疑是异端邪说——探究是承认自己无知——教会两者都不做。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][kə'θɑːləsɪzəm] , [ræpt] [ɪn] [roʊbz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

More	than	a	century	ago	Catholicism	,	wrapped	in	robes	red	with	the	innocent
更多的	比	一个	世纪	前	天主教	,	包装	在	长袍	红色的	和	这	清白的

[blʌd] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

blood	of	millions	,
血	的	百万	,

一个多世纪以前，天主教披着沾满数百万无辜者鲜血的红色长袍，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] [klʌtʃ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septər] , ['ɔnəz] [ænd; ənd][goʊld] , [ðə; ði] [kiːz]

holding	in	her	frantic	clutch	crowns	and	sceptres	,	honors	and	gold	,	the	keys
保持	在	她	疯狂的	离合器	皇冠	和	权杖	,	荣誉	和	金子	,	这	钥匙

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

of	heaven	and	hell	,
的	天堂	和	地狱	,

她疯狂地攥着王冠和权杖，荣誉和黄金，天堂和地狱的钥匙，

['træmplɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['moʊmənt][ʌv; əv]

trampling	beneath	her	feet	the	liberties	of	nations	,	in	the	proud	moment	of
践踏	下面	她	脚	这	自由	的	国家	,	在	这	自豪的	片刻	的

['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] ,

almost	universal	dominion	,
几乎	普遍的	统治权	,

在她骄傲地称霸全球之际，她践踏了各国的自由。

[felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['hɑːrtləs] [brest] [ðə; ði] ['dedli] ['dægər] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .

felt	within	her	heartless	breast	the	deadly	dagger	of	Voltaire	.
毛毡	之内	她	狠心	胸部	这	致命	匕首	的	伏尔泰	.

她那冷酷无情的胸膛里，仿佛插着伏尔泰的致命匕首。

[frʌm; frəm] [ðæt] [bloʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] .

From	that	blow	the	Church	never	can	recover	.
从	那	吹	这	教会	绝不	能	恢复	.

教会从此再也无法从那次打击中恢复过来。

['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'næθəmə] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] ,

Livid	with	hatred	she	launched	her	eternal	anathema	at	the	great	destroyer	,
铁青	和	仇恨	她	发射	她	永恒	诅咒	在	这	伟大的	驱逐舰	,

她怒火中烧，向那伟大的毁灭者发出了永恒的诅咒。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['prɔtistənts] [hæv; həv] ['ekəud] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	ignorant	Protestants	have	echoed	the	curse	of	Rome	.
和	无知	新教徒	有	回声	这	诅咒	的	罗马	.

无知的基督教新教徒也重复了罗马的诅咒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

In	our	country	the	Church	was	all	-	powerful	,	and	although	divided	into
在	我们的	国家	这	教会	曾是	全部	-	强大的	,	和	虽然	分割	进入

['meni] [sekts] ,

many	sects	,
许多	教派	,

在我国，教会拥有至高无上的权力，尽管它又分裂成许多教派，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [juˈnaɪt][tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [foʊ] .

would	instantly	unite	to	repel	a	common	foe	.
会	即刻	团结	到	击退	一个	常见的	敌人	.

会立即团结起来击退共同的敌人。

['peɪn] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst][grænd] [bloʊ] .

Paine	struck	the	first	grand	blow	.
潘恩	击	这	第一的	盛大	吹	.

潘恩打出了第一记重拳。

[ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

The	"	Age	of	Reason	"	did	more	to	undermine	the	power	of	the	Protestant
这	"	年龄	的	原因	"	做过	更多的	到	破坏	这	力量	的	这	新教

[tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ðen] [noʊn] .

Church	than	all	other	books	then	known	.
教会	比	全部	其他	图书	然后	已知	.

《启蒙时代》对削弱新教教会权力的影响，超过了当时已知的所有其他书籍。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

It	furnished	an	immense	amount	of	food	for	thought	.
它	提供	一个	巨大	数量	的	食物	为了	想法	.

它引发了人们大量的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ['fɔːrwərd] , ['ɑːnɪst]

It	was	written	for	the	average	mind	,	and	is	a	straight	forward	,	honest
它	曾是	书面	为了	这	平均的	头脑	,	和	是	一个	直的	向前	,	诚实的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

investigation	of	the	Bible	,
调查	的	这	圣经	,

本书面向普通读者，是对《圣经》的直白、诚实的探讨。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] .

and	of	the	Christian	system	.
和	的	这	基督教	系统	.

以及基督教体系。

['peɪn] [dɪd][nɑːt]['fɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Paine	did	not	falter	from	the	first	page	to	the	last	.
潘恩	做过	不是	犹豫不决	从	这	第一的	页	到	这	最后的	.

从第一页到最后一页，潘恩的论述始终没有丝毫动摇。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd]['kændɪd] [θɔːts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['væljuəb(ə)l] .

He	gives	you	his	candid	thought	,	and	candid	thoughts	are	always	valuable	.
他	给予	你	他的	坦率	想法	,	和	坦率	想法	是	总是	有价值的	.

他会坦诚地表达自己的想法，而坦诚的想法总是很有价值。

[ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [hæz; həz] ['libərəlaizd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	"	Age	of	Reason	"	has	liberalized	us	all	.
这	"	年龄	的	原因	"	有	自由化	我们	全部	.

"理性时代"使我们所有人都变得更加开明。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

It	put	arguments	in	the	mouths	of	the	people	;	it	put	the	Church	on	the
它	放	论点	在	这	嘴	的	这	人们	;	它	放	这	教会	在	这

[dɪ'fensɪv] ;

defensive	;
防守	;

它让民众有机会提出论点；它让教会陷入守势；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['kɔːrnər][ðə; ði] ['pɑːrsn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

it	enabled	somebody	in	every	village	to	corner	the	parson	;	it	made	the	world
它	已启用	某人	在	每一个	村庄	到	角落	这	牧师	;	它	制成	这	世界

['waɪzər] ,

wiser	,
更明智	,

它使得每个村庄都有人能够堵住牧师的嘴；它使世界变得更明智了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['betər] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	Church	better	;	it	took	power	from	the	pulpit	and	divided	it
和	这	教会	更好的	;	它	采取	力量	从	这	讲坛	和	分割	它

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pjuː] .

among	the	pews	.
之中	这	教堂长椅	.

教会也因此变得更好；它将权力从讲坛转移到了信徒手中。

[dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [əd'vænst] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][lɔːst]

Just	in	proportion	that	the	human	race	has	advanced	,	the	Church	has	lost
只是	在	部分	那	这	人类	种族	有	先进的	,	这	教会	有	丢失的

['paʊər] .

power	.
力量	.

人类进步的同时，教会的权力却逐渐衰落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

There	is	no	exception	to	this	rule	.
那里	是	不	例外	到	这	规则	.

这条规则没有例外。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [ðæt] [held] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndərz]

No	nation	ever	materially	advanced	that	held	strictly	to	the	religion	of	its	founders
不	国家	曾经	重大	先进的	那	握住	严格	到	这	宗教	的	它是	创始人

.

:
.

任何一个严格信奉建国者宗教的国家，都不可能取得物质上的进步。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [geɪv] [ɪt'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts]

No	nation	ever	gave	itself	wholly	to	the	control	of	the	Church	without	losing	its
不	国家	曾经	给予	本身	完全	到	这	控制	的	这	教会	没有	输	它是

['paʊər] ,

power	,
力量	,

没有任何一个国家完全将自身置于教会的控制之下而不失去权力。

[ɪts] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] .

its	honor	,	and	existence	.
它是	荣誉	,	和	存在	.

它的荣誉和存在。

['evri] [tʃɜːrtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

Every	Church	pretends	to	have	found	the	exact	truth	.
每一个	教会	假装	到	有	成立	这	精确的	真相	.

每个教会都声称自己找到了确切的真理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

This	is	the	end	of	progress	.
这	是	这	结尾	的	进步	.

这是进步的终结。

[waɪ] [pər'suː] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Why	pursue	that	which	you	have	?
为什么	追求	那	哪个	你	有	?

为何要追求你已经拥有的东西?

[waɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Why	investigate	when	you	know	?
为什么	调查	什么时候	你	知道	?

既然知道了，何必调查呢?

['evri] [kri:d] [ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] : [hju:'mænəti] [swi:ps] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Every	creed	is	a	rock	in	running	water	:	humanity	sweeps	by	it	.
每一个	信条	是	一个	岩石	在	跑步	水	:	人类	扫荡	经过	它	.

每一种信仰都像流水中的一块石头：人类从它身边流过。

['evri] [kri:d] [kraɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , " [hɔ:lt] !

Every	creed	cries	to	the	universe	,	"	Halt	!
每一个	信条	哭泣	到	这	宇宙	,	"	停止	!

每一种信仰都向宇宙呐喊："住手！"

" [ə; eɪ] [kri:d] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pæst] ['bʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prez(ə)nt] .

"	A	creed	is	the	ignorant	Past	bullying	the	enlightened	Present	.
"	一个	信条	是	这	无知	过去的	欺凌	这	开明	展示	.

"信条是无知的过去欺凌开明的现在。"

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] .

The	ignorant	are	not	satisfied	with	what	can	be	demonstrated	.
这	无知	是	不是	使满意	和	什么	能	是	已证明	.

无知者对已被证明的事实并不满足。

['saɪəns] [ɪz] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɪn'vent] [kri:dz] .

Science	is	too	slow	for	them	,	and	so	they	invent	creeds	.
科学	是	也	慢的	为了	他们	,	和	所以	他们	发明	信条	.

科学对他们来说太慢了，所以他们发明了各种信条。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [kəm'pli:tnəs] .

They	demand	completeness	.
他们	要求	完整性	.

他们要求完美无缺。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['segmənt] , [ə; eɪ][grænd]['frægmənt] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

A	sublime	segment	,	a	grand	fragment	,	are	of	no	value	to	them	.
一个	升华	部分	,	一个	盛大	分段	,	是	的	不	价值	到	他们	.

崇高的篇章，宏伟的片段，对他们来说毫无价值。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] .

They	demand	the	complete	circle	—	the	entire	structure	.
他们	要求	这	完全的	圆圈	—	这	全部的	结构	.

他们要求的是完整的循环——整个结构。

[ɪn]['mju:zɪk] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['melədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['æksent][æt; ət] ['meʒərd] [pɪrɪədz] .

In	music	they	want	a	melody	with	a	recurring	accent	at	measured	periods	.
在	音乐	他们	想	一个	旋律	和	一个	再次发生的	口音	在	测量	时期	.

在音乐中，他们想要的是一种在特定周期内反复出现重音的旋律。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ɪ'mi:diət] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	religion	they	insist	upon	immediate	answers	to	the	questions	of	creation	and
在	宗教	他们	坚持	之上	即时	答案	到	这	问题	的	创建	和

['destəni] .

destiny	.
命运	.

在宗教中，他们坚持要立即得到关于创造和命运问题的答案。

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	alpha	and	omega	of	all	things	must	be	in	the	alphabet	of	their
这	阿尔法	和	欧米伽	的	全部	事物	必须	是	在	这	字母	的	他们的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

万物的始与终都必定存在于他们的迷信字母表中。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['kænɑ:t] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ges] ['evri] [kə'nʌndrəm] [ɪz] , [ɪn]

A	**religion**	**that**	**cannot**	**answer**	**every**	**question**	**,**	**and**	**guess**	**every**	**conundrum**	**is**	**,**	**in**
一个	宗教	那	不能	回答	每一个	问题	,	和	猜测	每一个	难题	是	,	在

[ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

their	**estimation**	**,**
他们的	估算	,

在他们看来，一个无法回答所有问题、无法解答所有难题的宗教，

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɜ:rθləs] .

worse	**than**	**worthless**	**.**
更糟	比	毫无价值	.

比一文不值还糟糕。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪkʃəneri] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['redi] ['rekənər] ,

They	**desire**	**a**	**kind**	**of**	**theological**	**dictionary**	**—**	**a**	**religious**	**ready**	**reckoner**	**,**
他们	欲望	一个	种类	的	神学	字典	—	一个	宗教	准备好	计算者	,

他们想要的是一种神学词典——一本宗教速查手册。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gaɪd] - ['bɔrdz] [æt; ət] [ɔ:l] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] .

together	**with**	**guide**	**-**	**boards**	**at**	**all**	**crossings**	**and**	**turns**	**.**
一起	和	指导	-	板	在	全部	十字路口	和	转弯	.

所有路口和转弯处均设有指示牌。

[ðeɪ] [mis'teik] ['ɪmpjədəns] [fɔ:r; fər] [ə'θɔ:rəti] , [sə'lemnəti] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['peɪθɑ:s] [fɔ:r; fər]

They	**mistake**	**impudence**	**for**	**authority**	**,**	**solemnity**	**for**	**wisdom**	**,**	**and**	**pathos**	**for**
他们	错误	厚颜无耻	为了	权威	,	严肃	为了	智慧	,	和	感伤	为了

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	**.**
灵感	.

他们把傲慢误认为权威，把庄重误认为智慧，把悲情误认为鼓舞人心。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] .

The	**beginning**	**and**	**the**	**end**	**are**	**what**	**they**	**demand**	**.**
这	开始	和	这	结尾	是	什么	他们	要求	.

他们要求有开始，也有结束。

[ðə; ði] [grænd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	**grand**	**flight**	**of**	**the**	**eagle**	**is**	**nothing**	**to**	**them**	**.**
这	盛大	航班	的	这	鹰	是	没有什么	到	他们	.

雄鹰的壮丽飞翔对他们来说算不了什么。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hætʃt] ,

They	**want**	**the**	**nest**	**in**	**which**	**he**	**was**	**hatched**	**,**
他们	想	这	巢	在	哪个	他	曾是	孵化	,

他们想要他出生的那个巢穴。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [draɪ] [lɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:sts] .

and	**especially**	**the**	**dry**	**limb**	**upon**	**which**	**he**	**roosts**	**.**
和	尤其	这	干燥	肢	之上	哪个	他	栖息地	.

尤其是他栖息的那根干燥的树枝。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] .

Anything	**that**	**can**	**be**	**learned**	**is**	**hardly**	**worth**	**knowing**	**.**
任何事物	那	能	是	学习	是	几乎	值得	会心	.

凡是能学到的东西，几乎都不值得了解。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] [ɪn] [ɪt'self] .

The	**present**	**is**	**considered**	**of**	**no**	**value**	**in**	**itself**	**.**
这	展示	是	经过考虑的	的	不	价值	在	本身	.

礼物本身并不被认为具有任何价值。

['hæpinəs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Happiness	must	not	be	expected	this	side	of	the	clouds	,
幸福	必须	不是	是	预期的	这	边	的	这	云	,

幸福不应指望在云端之上就能获得。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [feɪθ] ; [nɑːt][self] - [dɪ'naɪəl]

and	can	only	be	attained	by	self	-	denial	and	faith	;	not	self	-	denial
和	能	仅有的	是	已达到	经过	自己	-	拒绝	和	信仰	;	不是	自己	-	拒绝

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

for	the	good	of	others	,
为了	这	好的	的	其他的	,

只有通过自我克制和信仰才能获得；并非为了他人的利益而自我克制。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [self] .

but	for	the	salvation	of	your	own	sweet	self	.
但	为了	这	救恩	的	你的	自己的	甜的	自己	.

但这一切都是为了你自身的救赎。

['peɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] [kriːdz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪm] —

Paine	denied	the	authority	of	bibles	and	creeds	—	this	was	his	crime	—
潘恩	否认	这	权威	的	圣经	和	信条	—	这	曾是	他的	犯罪	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	for	this	the	world	shut	the	door	in	his	face	,
和	为了	这	这	世界	关闭	这	门	在	他的	脸	,

潘恩否认圣经和信条的权威——这是他的罪过——为此，世界对他关上了大门。

[ænd; ənd] ['emptid] [ɪts][slɑːps][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	emptied	its	slops	upon	him	from	the	windows	.
和	清空	它是	污水	之上	他	从	这	视窗	.

然后从窗户里把泔水倾倒在他身上。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['tɔməs] ['peɪn] ['evər] [roʊt] [wʌn][laɪn] ,

I	challenge	the	world	to	show	that	Thomas	Paine	ever	wrote	one	line	,
我	挑战	这	世界	到	展示	那	托马斯	潘恩	曾经	写道	一	线	,

我向全世界发出挑战，请你们证明托马斯·潘恩写过哪怕一行字。

[wʌn][wɜːrd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tɪrəni] — [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] ; [wʌn][laɪn] ,

one	word	in	favor	of	tyranny	—	in	favor	of	immorality	;	one	line	,
一	单词	在	偏爱	的	暴政	—	在	偏爱	的	不道德	;	一	线	,

一个字支持暴政——支持不道德；一句话，

[wʌn][wɜːrd] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [biː'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best]

one	word	against	what	he	believed	to	be	for	the	highest	and	best
一	单词	反对	什么	他	相信	到	是	为了	这	最高	和	最好的

['ɪntrəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

interest	of	mankind	;
兴趣	的	人类	;

一句反对他认为符合人类最高和最佳利益的话；

[wʌn][laɪn] , [wʌn][wɜːrd] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] , [ɔːr] ['lɪbərti] ,

one	line	,	one	word	against	justice	,	charity	,	or	liberty	,
一	线	,	一	单词	反对	正义	,	慈善机构	,	或者	自由	,

一句话，一个字，反对正义、慈善或自由。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pər'suːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːnd]

and	yet	he	has	been	pursued	as	though	he	had	been	a	fiend
和	然而	他	有	到过	追击	作为	尽管	他	有	到过	一个	恶魔

[frʌm; frəm] [hel] .

from	hell	.
从	地狱	.

然而，他却像地狱来的恶魔一样遭到追捕。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪˌkreɪtid][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:dəd] [sʌm; səm]

His	memory	has	been	execrated	as	though	he	had	murdered	some
他的	记忆	有	到过	诅咒	作为	尽管	他	有	被谋杀	一些

[ˌjuə'raiə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ;

Uriah	for	his	wife	;
乌利亚	为了	他的	妻子	;

他的名声被彻底抹杀，仿佛他为了妻子谋杀了某个乌利亚一样；

['drɪvn] [sʌm; səm]['hei^ɑ:]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt][tu:; tə] [stɑ:rv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm]

driven	some	Hagar	into	the	desert	to	starve	with	his	child	upon	her	bosom
驱动	一些	夏甲	进入	这	沙漠	到	饿死	和	他的	孩子	之上	她	怀

;

;

;

把夏甲赶到沙漠里，让她带着孩子饿死；

[dɪ'faɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔtɚz] ; [rɪpt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðə; ði] [swi:t] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

defiled	his	own	daughters	;	ripped	open	with	the	sword	the	sweet	bodies	of
被玷污的	他的	自己的	女儿们	;	撕裂	打开	和	这	剑	这	甜的	身体	的

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] ;

loving	and	innocent	women	;
爱	和	清白的	女性	;

他玷污了自己的女儿；用剑撕裂了善良纯洁的女性的甜美身躯；

[əd'vaɪzd] [wʌn] ['brʌðər] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə'nʌðər] ; [kept] [ə; eɪ]['hærəm][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

advised	one	brother	to	assassinate	another	;	kept	a	harem	with	seven	hundred
建议	一	兄弟	到	暗杀	其他	;	保留	一个	后宫	和	七	百

[waɪvz] ,

wives	,
妻子们	,

他唆使一个兄弟刺杀另一个兄弟；他拥有一个拥有七百名妻子的后宫。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ɔ:r][hæd; həd] ['pə:sikju:tid] ['kristʃənz] ['i:v(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu]

and	three	hundred	concubines	,	or	had	persecuted	Christians	even	unto
和	三	百	妾室	,	或者	有	受迫害	基督徒	甚至	到

[streɪndʒ] ['sɪtiz] .

strange	cities	.
奇怪的	城市	.

还有三百名妾侍，或者甚至迫害基督徒到遥远的城市。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [pər'su:d] ['peɪn] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] ['ʌðər] .

The	Church	has	pursued	Paine	to	deter	others	.
这	教会	有	追击	潘恩	到	阻止	其他的	.

教会追捕潘恩是为了震慑其他人。

[noʊ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sperd] [tu:; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

No	effort	has	been	in	any	age	of	the	world	spared	to	crush	out	opposition	.
不	努力	有	到过	在	任何	年龄	的	这	世界	幸存	到	压碎	出去	反对	.

世界各个时代都曾不遗余力地镇压反对派。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ju:st] ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['sɪmpli] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [mæn'kaɪnd] .

The	Church	used	painting	,	music	and	architecture	,	simply	to	degrade	mankind	.
这	教会	用过的	绘画	,	音乐	和	建筑学	,	简单地	到	降级	人类	.

教会利用绘画、音乐和建筑，仅仅是为了贬低人类。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɔ:] .

But	there	are	men	that	nothing	can	awe	.
但	那里	是	男人	那	没有什么	能	敬畏	.

但有些人，任何事都无法震慑他们。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [breɪv] ['spɪrɪts] [ðæt] [derd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] .

There	have	been	at	all	times	brave	spirits	that	dared	even	the	gods	.
那里	有	到过	在	全部	时代	勇敢的	烈酒	那	敢于	甚至	这	神	.

自古以来，就不乏敢于挑战神明的勇敢灵魂。

[sʌm; səm] [praʊd] [hed] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

Some	proud	head	has	always	been	above	the	waves	.
一些	自豪的	头	有	总是	到过	多于	这	波浪	.

总有一些骄傲的头颅高高耸立在海浪之上。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][sʌm; səm][daɪ'ɑːdʒəniːz][hæz; həz] ['sækrifaist] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

In	every	age	some	Diogenes	has	sacrificed	to	all	the	gods	.
在	每一个	年龄	一些	第欧根尼	有	牺牲	到	全部	这	神	.

历史上每个时代都有第欧根尼向众神献祭。

[truː] ['dʒiːniəs] ['nevər] ['kaʊəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['sæmsən] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

True	genius	never	cowers	,	and	there	is	always	some	Samson	feeling	for	the
真的	天才	绝不	懦夫	,	和	那里	是	总是	一些	参孙	感觉	为了	这

[piləs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

pillars	of	authority	.
柱子	的	权威	.

真正的天才从不畏缩，而且总是对权威抱有某种参孙般的敬意。

[kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [doʊmz] , [ænd; ənd] [tʃaɪmz] [ænd; ənd] ['tʃænts] — ['tɛmpəlz] ['freskoʊ] [ænd; ənd]

Cathedrals	and	domes	,	and	chimes	and	chants	—	temples	frescoed	and
大教堂	和	穹顶	,	和	编钟	和	吟唱	—	寺庙	壁画	和

[grɒɪn] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

groined	and	carved	,
腹股沟	和	雕刻	,

大教堂和圆顶，钟声和吟唱——绘有壁画、拱门和雕刻的寺庙，

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] — ['ɔːltəz] [ænd; ənd]['teɪpərz] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn]

and	gilded	with	gold	—	altars	and	tapers	,	and	paintings	of	virgin
和	镀金	和	金子	—	祭坛	和	锥形	,	和	绘画	的	处女

[ænd; ənd] [beɪb] — ['sensər] [ænd; ənd] ['tʃælɪs] ,

and	babe	—	censer	and	chalice	,
和	宝贝	—	香炉	和	圣杯	,

用黄金装饰的祭坛、蜡烛、圣母与圣婴的画像、香炉和圣杯，

['tʃæzjʊbl] , ['pætn] [ænd; ənd] [ælb] — ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

chasuble	,	paten	and	alb	—	organs	and	anthems	and	incense	rising	to	the
圣衣	,	专利	和	白羊座	—	器官	和	国歌	和	香	上升	到	这

[wɪŋd] [ænd; ənd] [blest] — ['mænəpl] ,

winged	and	blest	—	maniple	,
有翅膀的	和	祝福	—	操纵器	,

圣衣、圣盘和白衣——管风琴、圣歌和香火升腾至有翼的圣者——圣带，

['æmɪs] [ænd; ənd] [stoʊl] — [krɔsiz] [ænd; ənd] ['kroʊʒər] , [tiˈɑːrə] [ænd; ənd] [kraʊnz] — ['maɪtər][ænd; ənd]

amice	and	stole	—	crosses	and	crosiers	,	tiaras	and	crowns	—	mitres	and
披肩	和	偷窃	—	十字架	和	牧杖	,	头饰	和	皇冠	—	主教冠	和

['mɪsəlz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] — ['rəʊzəriːz] , ['relɪks][ænd; ənd][roʊbz] — ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,

missals	and	masses	—	rosaries	,	relics	and	robes	—	martyrs	and	saints	,
弥撒经书	和	群众	—	念珠	,	遗物	和	长袍	—	殉道者	和	圣徒	,

圣带和圣巾——十字架和牧杖，三重冠冕和王冠——主教冠、弥撒经书和弥撒——念珠，圣物和长袍——殉道者和圣人，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [steɪnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['nevər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

and	windows	stained	as	with	the	blood	of	Christ	,	never	for	one	moment
和	视窗	染色	作为	和	这	血	的	基督	,	绝不	为了	一	片刻

[ɔːd] [ðə; ði] [breɪv] ,

awed	the	brave	,
敬畏	这	勇敢的	,

窗户上沾满了基督的鲜血，但这丝毫没有吓倒勇敢的人们。

[praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] .

proud	spirit	of	the	Infidel	.
自豪的	精神	的	这	异教徒	.

异教徒的骄傲精神。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] —

He	knew	that	all	the	pomp	and	glitter	had	been	purchased	with	liberty	—
他	知道	那	全部	这	盛大场面	和	闪光	有	到过	购买	和	自由	—

[ðæt] ['praɪsləs] ['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

that	priceless	jewel	of	the	soul	.
那	无价	宝石	的	这	灵魂	.

他知道，所有的奢华和光鲜都是用自由换来的——自由是灵魂中那颗无价的宝石。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

In	looking	at	the	cathedral	he	remembered	the	dungeon	.
在	寻找	在	这	大教堂	他	记得	这	地牢	.

看着大教堂，他想起了地牢。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][æz; əz][nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]

The	music	of	the	organ	was	as	not	loud	enough	to	drown	the	clank	of
这	音乐	的	这	器官	曾是	作为	不是	大声	足够的	到	溺水	这	铮铮	的

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

管风琴的音乐声不够大，盖过了镣铐的叮当声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['teɪpər][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['fægət] .

He	could	not	forget	that	the	taper	had	lighted	the	fagot	.
他	可以	不是	忘记	那	这	锥形	有	照明	这	柴草	.

他始终无法忘记，是那根蜡烛点燃了柴火。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][soʊ] [wer] ['ʌðər]

He	knew	that	the	cross	adorned	the	hilt	of	the	sword	,	and	so	where	others
他	知道	那	这	叉	装饰	这	剑柄	的	这	剑	,	和	所以	在哪里	其他的

['wəːʃɪpt] ,

worshiped	,
崇拜	,

他知道剑柄上装饰着十字架，因此在其他人敬拜的地方，

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] [skɔːnd] .

he	wept	and	scorned	.
他	哭泣	和	被鄙视	.

他又哭又愤。

[ðə; ði] ['daʊtər] , [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['seɪvjərz][ʌv; əv]

The	doubter	,	the	investigator	,	the	Infidel	,	have	been	the	saviors	of
这	怀疑者	,	这	研究者	,	这	异教徒	,	有	到过	这	救世主	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

怀疑者、调查者、异教徒，都是自由的捍卫者。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

This	truth	is	beginning	to	be	realized	,
这	真相	是	开始	到	是	已实现	,

人们开始逐渐认识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	the	intellectual	are	beginning	to	honor	the	brave	thinkers	of	the	past	.
和	这	知识分子	是	开始	到	荣誉	这	勇敢的	思想家	的	这	过去的	.

知识分子们也开始尊敬过去那些勇敢的思想家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

But	the	Church	is	as	unforgiving	as	ever	,
但	这	教会	是	作为	毫不留情	作为	曾经	,

但教会依然像以往一样毫不宽恕。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wʌndɝz] [waɪ] ['eni]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	still	wonders	why	any	Infidel	should	be	wicked	enough	to	endeavor	to	destroy	her	power	.
和	仍然	奇迹	为什么	任何	异教徒	应该	是	邪恶	足够的	到	努力	到	破坏	她	力量	.

她仍然不明白，为什么会有异教徒如此邪恶，企图摧毁她的权力。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪ] .

I	will	tell	the	Church	why	.
我	将要	告诉	这	教会	为什么	.

我会告诉教会原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

You	have	imprisoned	the	human	mind	;	you	have	been	the	enemy	of	liberty
你	有	被监禁	这	人类	头脑	;	你	有	到过	这	敌人	的	自由

;

;

;

你们禁锢了人类的思想；你们一直是自由的敌人；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bəːnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] — ['weɪstɪd][ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [sloʊ] [fairz] — [tɔːrn]

you	have	burned	us	at	the	stake	—	wasted	us	upon	slow	fires	—	torn
你	有	烧伤	我们	在	这	赌注	—	浪费	我们	之上	慢的	火灾	—	撕裂

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ;

our	flesh	with	iron	;
我们的	肉	和	铁	;

你们把我们绑在火刑柱上烧死——用慢火焚烧我们——用铁器撕裂我们的血肉；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] — ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊtˌkæsts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

you	have	covered	us	with	chains	—	treated	us	as	outcasts	;	you	have	filled	the	world	with	fear	;
你	有	涵盖	我们	和	链条	—	治疗	我们	作为	被排斥者	;	你	有	已填	这	世界	和	害怕	;

你们用锁链将我们囚禁，把我们当作弃儿；你们使世界充满恐惧；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔnfiskeitid] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] ;

you	have	taken	our	wives	and	children	from	our	arms	;	you	have	confiscated	our	property	;
你	有	已采取	我们的	妻子们	和	孩子们	从	我们的	武器	;	你	有	没收	我们的	财产	;

你们夺走了我们的妻子和孩子；你们没收了我们的财产；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

you	have	denied	us	the	right	to	testify	in	courts	of	justice	;
你	有	否认	我们	这	正确的	到	作证	在	法院	的	正义	;

你们剥夺了我们在法庭上作证的权利;

[juː; jʊ][hæv; həv]['brændɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][aʊt]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] ; [juː; jʊ]

you	have	branded	us	with	infamy	;	you	have	torn	out	our	tongues	;	you
你	有	品牌	我们	和	骂名	;	你	有	撕裂	出去	我们的	舌头	;	你

[hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌjuː 'es]['beriəl] .

have	refused	us	burial	.
有	拒绝	我们	葬礼	.

你们给我们烙上了耻辱的烙印;你们割掉了我们的舌头;你们拒绝给我们安葬。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['evri] [raɪt] ;

In	the	name	of	your	religion	,	you	have	robbed	us	of	every	right	;
在	这	姓名	的	你的	宗教	,	你	有	被抢劫	我们	的	每一个	正确的	;

你们以宗教的名义,剥夺了我们的一切权利;

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['evri] ['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	after	having	inflicted	upon	us	every	evil	that	can	be	inflicted	in	this
和	后	拥有	造成的	之上	我们	每一个	邪恶的	那	能	是	造成的	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在将世间一切邪恶强加于我们之后,

[juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ɪm'plɔːd] [jʊr; jər]

you	have	fallen	upon	your	knees	,	and	with	clasped	hands	,	implored	your
你	有	倒下	之上	你的	膝盖	,	和	和	紧握	双手	,	恳求	你的

[gɑːd][tuː; tə]['tɔːrment][ˌjuː 'es][fər'evər] .

God	to	torment	us	forever	.
上帝	到	折磨	我们	永远	.

你们跪倒在地,双手合十,恳求你们的神永远折磨我们。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [heɪt] [jʊr; jər] ['dɒktrɪnz] — [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] [kriːdz] —

Can	you	wonder	that	we	hate	your	doctrines	—	that	we	despise	your	creeds	—
能	你	想知道	那	我们	恨	你的	教义	—	那	我们	鄙视	你的	信条	—

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

that	we	feel	proud	to	know	that	we	are	beyond	your	power	—	that	we	are
那	我们	感觉	自豪的	到	知道	那	我们	是	超过	你的	力量	—	那	我们	是

[friː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] [θɔːt] ,

free	in	spite	of	you	—	that	we	can	express	our	honest	thought	,
自由的	在	尽管如此	的	你	—	那	我们	能	表达	我们的	诚实的	想法	,

你难道不觉得奇怪吗?我们憎恨你们的教义,鄙视你们的信条,我们为自己超越你们的权力而感到自豪,我们即便在你们的阻挠下也获得了自由,我们可以表达我们真实的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['grændli] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] ?

and	that	the	whole	world	is	grandly	rising	into	the	blessed	light	?
和	那	这	所有的	世界	是	宏伟	上升	进入	这	蒙福	光	?

整个世界都在隆重地升入神圣的光明之中?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Can	you	wonder	that	we	point	with	pride	to	the	fact	,
能	你	想知道	那	我们	观点	和	自豪	到	这	事实	,

你能想象我们为何会自豪地指出这一点吗?

[ðæt] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] ['bætlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that **Infidelity** **has** **ever** **been** **found** **battling** **for** **the** **rights** **of** **man** **,** **for** **the**
那 不忠 有 曾经 到过 成立 战斗 为了 这 权利 的 男人 , 为了 这
['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
liberty **of** **conscience** **,**
自由 的 良心 ,

不忠者从未被发现曾为人权、为良心自由而战。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ?
and **for** **the** **happiness** **of** **all** **?**
和 为了 这 幸福 的 全部 ?

为了让所有人幸福?

[kæn; kən][ju:; jʊ]['wʌndər] [ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][praʊd][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn]
Can **you** **wonder** **that** **we** **are** **proud** **to** **know** **,** **that** **we** **have** **always** **been**
能 你 想知道 那 我们 是 自豪的 到 知道 , 那 我们 有 总是 到过
[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
disciples **of** **Reason** **,**
门徒 的 原因 ,

你能想象我们为何如此自豪吗? 我们一直以来都是理性的信徒。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fri:dəm] ; [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [di'naunst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]
and **soldiers** **of** **Freedom** **;** **that** **we** **have** **denounced** **tyranny** **and**
和 士兵 的 自由 ; 那 我们 有 谴责 暴政 和
[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
superstition **,**
迷信 ,

以及自由的战士; 我们已经谴责了暴政和迷信,

[ænd; ənd][hæv; həv][kept]['aʊər; ɑ:r][hændz] [ʌn'steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [blʌd] ?
and **have** **kept** **our** **hands** **unstained** **with** **human** **blood** **?**
和 有 保留 我们的 双手 未染色 和 人类 血 ?

我们双手是否真的没有沾染过人血?

[wi:; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][ðə; ði][end][ɔ:r]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
We **deny** **that** **religion** **is** **the** **end** **or** **object** **of** **this** **life** **.**
我们 否定 那 宗教 是 这 结尾 或者 目的 的 这 生活 .

我们否认宗教是人生的最终目的或目标。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] — [ðə; ði]['ri:əl][end]
When **it** **is** **so** **considered** **it** **becomes** **destructive** **of** **happiness** **—** **the** **real** **end**
什么时候 它 是 所以 经过考虑的 它 变成 破坏性的 的 幸福 — 这 真实的 结尾
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

如果这样看待它, 它就会破坏幸福——生命的真正终点。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər] , [ri:tʃɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l][kɔɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]
It **becomes** **a** **hydra** **-** **headed** **monster** **,** **reaching** **in** **terrible** **coils** **from** **the**
它 变成 一个 九头蛇 - 标题 怪物 , 到达 在 糟糕的 线圈 从 这
['hevəns] ,
heavens **,**
天 ,

它变成了一个九头蛇般的怪物, 从天而降, 伸展出可怕的盘绕身躯。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪts]['θaʊz(ə)nd] [fæŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] .
and **thrusting** **its** **thousand** **fangs** **into** **the** **bleeding** **,** **quivering** **hearts** **of** **men** **.**
和 推进 它是 千 獠牙 进入 这 出血 , 颤抖 心 的 男人 .

并将它上千颗獠牙刺入人类流血颤抖的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [diˈvaʊəz] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] , [bɪldz] ['pæləs] [fɔːr; fər][gɑːd] , ([huː] [dwelz] [nɑːt][ɪn] ['tɛmpəlz]

It	devours	their	substance	,	builds	palaces	for	God	,	(	who	dwells	not	in	temples
它	吞噬	他们的	物质	,	建造	宫殿	为了	上帝	,	(	WHO	居住地	不是	在	寺庙

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz]) ,

made	with	hands	)	,
制成	和	双手	)	,

它吞噬他们的财产，为神建造宫殿（神不住在人手所造的庙宇里），

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [hʌt] [ænd; ənd] ['hʌvl] .

and	allows	his	children	to	die	in	huts	and	hovels	.
和	允许	他的	孩子们	到	死	在	小屋	和	茅屋	.

他任由自己的孩子死在茅屋和棚户区里。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] , ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

It	fills	the	earth	with	mourning	,	heaven	with	hatred	,	the	present	with	fear	,
它	填充	这	地球	和	丧	,	天堂	和	仇恨	,	这	展示	和	害怕	,

它使大地充满哀悼，使天堂充满仇恨，使当下充满恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

and	all	the	future	with	despair	.
和	全部	这	未来	和	绝望	.

对未来充满绝望。

['vɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

Virtue	is	a	subordination	of	the	passions	to	the	intellect	.
美德	是	一个	从属关系	的	这	激情	到	这	智力	.

美德是使情感服从于理智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst] [kənˈvɪkʃənz] .

It	is	to	act	in	accordance	with	your	highest	convictions	.
它	是	到	行为	在	根据	和	你的	最高	定罪	.

就是要按照你最高的信念行事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] .

It	does	not	consist	in	believing	,	but	in	doing	.
它	做	不是	由	在	相信	,	但	在	正在做	.

重要的不是相信，而是行动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['ʌtəd] .

This	is	the	sublime	truth	that	the	Infidels	in	all	ages	have	uttered	.
这	是	这	升华	真相	那	这	异教徒	在	全部	年龄	有	说出	.

这是历代异教徒都曾宣扬过的至高真理。

[ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]

They	have	handed	the	torch	from	one	to	the	other	through	all	the	years	that
他们	有	递交	这	火炬	从	一	到	这	其他	通过	全部	这	年	那

[hæv; həv][fled] .

have	fled	.
有	逃亡	.

多年来，他们一直将火炬从一个传递到另一个，而那些逃亡者也一直这样做。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

Upon	the	altar	of	Reason	they	have	kept	the	sacred	fire	,
之上	这	坛	的	原因	他们	有	保留	这	神圣	火	,

他们在理性的祭坛上守护着圣火，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] .

and	through	the	long	midnight	of	faith	,	they	fed	the	divine	flame	.
和	通过	这	长的	午夜	的	信仰	,	他们	美联储	这	神圣的	火焰	.

在漫长的信仰之夜，他们不断滋养着神圣的火焰。

[ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz] ['lɪbərti] ; [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sleɪvəri] .
Infidelity **is** **liberty** **;** **all** **religion** **is** **slavery** **.**
不忠 是 自由 ; 全部 宗教 是 奴隶制 .

无神论即自由；一切宗教皆为奴役。

[ɪn] ['evri] [kriːd] , [mæn][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][gɑːd] — ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][mæn] ,
In **every** **creed** **,** **man** **is** **the** **slave** **of** **God** **—** **woman** **is** **the** **slave** **of** **man** **,**
在 每一个 信条 , 男人 是 这 奴隶 的 上帝 — 女士 是 这 奴隶 的 男人 ,

在每一种信仰中，男人都是上帝的奴隶，女人都是男人的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] .
and **the** **sweet** **children** **are** **the** **slaves** **of** **all** **.**
和 这 甜的 孩子们 是 这 奴隶 的 全部 .

而那些可爱的孩子却成了所有人的奴隶。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [kriːdz] ; [wiː; wi][wɑːnt] ['nɑːlɪdʒ] — [wiː; wi][wɑːnt] ['hæpinəs] .
We **do** **not** **want** **creeds** **;** **we** **want** **knowledge** **—** **we** **want** **happiness** **.**
我们 做 不是 想 信条 ; 我们 想 知识 — 我们 想 幸福 .

我们不需要教条，我们需要知识——我们需要幸福。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ;
And **yet** **we** **are** **told** **by** **the** **Church** **that** **we** **have** **accomplished** **nothing** **;**
和 然而 我们 是 讲述 经过 这 教会 那 我们 有 完成 没有什么 ;

然而，教会却告诉我们，我们一事无成；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [dɪ'strɔɪəz] ; [ðæt] [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .
that **we** **are** **simply** **destroyers** **;** **that** **we** **tear** **down** **without** **building** **again** **.**
那 我们 是 简单地 驱逐舰 ; 那 我们 撕 向下 没有 建筑 再次 .

我们只是破坏者；我们只会摧毁，不会重建。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][maɪnd] ?
Is **it** **nothing** **to** **free** **the** **mind** **?**
是 它 没有什么 到 自由的 这 头脑 ?

解放思想难道不是一件难事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][mæn'kaɪnd] ?
Is **it** **nothing** **to** **civilize** **mankind** **?**
是 它 没有什么 到 教化 人类 ?

教化人类难道就这么难吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌvəri] , [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ?
Is **it** **nothing** **to** **fill** **the** **world** **with** **light** **,** **with** **discovery** **,** **with** **science** **?**
是 它 没有什么 到 充满 这 世界 和 光 , 和 发现 , 和 科学 ?

难道让世界充满光明、发现和科学，就毫无意义吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][mæn][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ?
Is **it** **nothing** **to** **dignify** **man** **and** **exalt** **the** **intellect** **?**
是 它 没有什么 到 赋予尊严 男人 和 崇高 这 智力 ?

难道提升人的尊严、提高人的智慧就毫无意义吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [groʊp] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪri] ['prizənz] , [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd]
Is **it** **nothing** **to** **grope** **your** **way** **into** **the** **dreary** **prisons** **,** **the** **damp** **and**
['drɑːpɪŋ] ['dʌndʒənz] ,
dropping **dungeons** **,**
下降 地下城 ,

摸索着进入阴森恐怖的监狱、潮湿阴暗的地牢难道不算什么吗?

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt]['sɛlz] , [wer] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	dark	and	silent	cells	,	where	the	souls	of	men	are	chained	to	the
这	黑暗的	和	沉默的	细胞	,	在哪里	这	灵魂	的	男人	是	连锁	到	这

[flɔːrz] [ʌv; əv][stoʊn] ,

floors	of	stone	,
楼层	的	石头	,

黑暗寂静的牢房，男人的灵魂被锁链束缚在石质地板上。

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

to	greet	them	like	a	ray	of	light	,	like	the	song	of	a	bird	,
到	迎接	他们	喜欢	一个	射线	的	光	,	喜欢	这	歌曲	的	一个	鸟	,

像一道光芒，像鸟儿的歌声一样迎接他们，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [groʊ] ['sloʊli] [braɪt]

the	murmur	of	a	stream	,	to	see	the	dull	eyes	open	and	grow	slowly	bright
这	低语	的	一个	溪流	,	到	看	这	乏味的	眼睛	打开	和	生长	缓慢地	明亮的

,

,

,

潺潺溪流声，看着黯淡的眼睛睁开，慢慢变得明亮起来。

[tuː; tə] [fiːl] [jɔːr'self] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][hændz] ,

to	feel	yourself	grasped	by	the	shrunken	and	unused	hands	,
到	感觉	你自己	抓住	经过	这	缩小	和	未使用的	双手	,

感觉自己被那双萎缩且废弃的手紧紧抓住，

[ænd; ənd] [hɪr] [jɔːr'self] [θæŋkt] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['hɑːloʊ] [vɔɪs] ?

and	hear	yourself	thanked	by	a	strange	and	hollow	voice	?
和	听到	你自己	谢谢	经过	一个	奇怪的	和	空洞的	嗓音	?

然后你听到一个陌生而空洞的声音向你道谢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'dʌkt] [ðiːz] [soʊlz]['grædʒuəli]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv][deɪ] —

Is	it	nothing	to	conduct	these	souls	gradually	into	the	blessed	light	of	day	—
是	它	没有什么	到	执行	这些	灵魂	逐步地	进入	这	蒙福	光	的	天	—

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['hæpi] [fiːldz] ,

to	let	them	see	again	the	happy	fields	,
到	让	他们	看	再次	这	快乐的	字段	,

难道引导这些灵魂逐渐走向光明，让他们再次看到幸福的田野，就不是件容易的事吗?

[ðə; ði] [swiːt] , [griːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

the	sweet	,	green	earth	,	and	hear	the	everlasting	music	of	the	waves	?
这	甜的	,	绿色的	地球	,	和	听到	这	永恒	音乐	的	这	波浪	?

置身于甜美翠绿的大地，聆听永恒的波浪乐章?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [waɪp][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['swoʊlən] [niːz] ,

Is	it	nothing	to	make	men	wipe	the	dust	from	their	swollen	knees	,
是	它	没有什么	到	制作	男人	擦拭	这	灰尘	从	他们的	肿	膝盖	,

难道让男人们擦掉肿胀膝盖上的灰尘就不重要吗?

[ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] ?

the	tears	from	their	blanched	and	furrowed	cheeks	?
这	眼泪	从	他们的	焯水	和	沟壑	脸颊	?

他们苍白而布满皱纹的脸颊上，泪水盈眶?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːv] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪʃɪt] ['mɑːnstər][ænd; ənd]

Is	it	a	small	thing	to	reave	the	heavens	of	an	insatiate	monster	and
是	它	一个	小的	事物	到	偷	这	天	的	一个	馋	怪物	和

[raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][doʊm] ,

write	upon	the	eternal	dome	,
写	之上	这	永恒	穹顶	,

从贪婪的怪物手中夺取天堂，并在永恒的穹顶上刻下文字，这难道是件小事吗?

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] , [ðə; ði][grænd][wɜ:rd] — ['fri:dəm] ?

glittering	with	stars	,	the	grand	word	—	Freedom	?
闪闪发光	和	明星	,	这	盛大	单词	—	自由	?

繁星闪烁，那伟大的词语——自由?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [terz] [ʌv; əv]

Is	it	a	small	thing	to	quench	the	flames	of	hell	with	the	holy	tears	of
是	它	一个	小的	事物	到	淬火	这	火焰	的	地狱	和	这	圣	眼泪	的

['pɪti] — [tu:; tə][ʌn'baɪnd][ðə; ði]['mɑ:rtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] — [breɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪnz] — [pʊt] [aʊt]

pity	—	to	unbind	the	martyr	from	the	stake	—	break	all	the	chains	—	put	out
遗憾	—	到	解绑	这	烈士	从	这	赌注	—	休息	全部	这	链条	—	放	出去

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] — [steɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] ,

the	fires	of	civil	war	—	stay	the	sword	of	the	fanatic	,
这	火灾	的	民用	战争	—	停留	这	剑	的	这	狂热分子	,

用圣洁的怜悯之泪扑灭地狱之火，将殉道者从火刑柱上解救下来，挣脱一切枷锁，扑灭内战之火，阻止狂热者的刀剑，这难道是件小事吗?

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['blʌdi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv]

and	tear	the	bloody	hands	of	the	Church	from	the	white	throat	of
和	撕	这	血腥	双手	的	这	教会	从	这	白色的	喉	的

['saɪəns] ?

Science	?
科学	?

把教会沾满鲜血的手从科学的苍白喉咙上扯下来?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [men]['tru:li] [fri:] — [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv]

Is	it	a	small	thing	to	make	men	truly	free	—	to	destroy	the	dogmas	of
是	它	一个	小的	事物	到	制作	男人	真的	自由的	—	到	破坏	这	教条	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

使人类真正获得自由——摧毁无知的教条——难道是一件小事吗?

['predʒədɪs][ænd; ənd] ['paʊər] — [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['feiblz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

prejudice	and	power	—	the	poisoned	fables	of	superstition	,
偏见	和	力量	—	这	中毒	寓言	的	迷信	,

偏见与权力——迷信的毒药寓言

[ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [fi:nd] [ʌv; əv] [fɪr] ?

and	drive	from	the	beautiful	face	of	the	earth	the	fiend	of	Fear	?
和	驾驶	从	这	美丽的	脸	的	这	地球	这	恶魔	的	害怕	?

将恐惧的恶魔从这片美丽的地球上驱逐出去?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [ˌentər'teɪn]

It	does	seem	as	though	the	most	zealous	Christian	must	at	times	entertain
它	做	似乎	作为	尽管	这	最多	热心	基督教	必须	在	时代	招待

[sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

some	doubt	as	to	the	divine	origin	of	his	religion	.
一些	怀疑	作为	到	这	神圣的	起源	的	他的	宗教	.

似乎最虔诚的基督徒有时也难免会对自己的宗教的神圣起源产生一些怀疑。

[fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [pri:tʃt] .

For	eighteen	hundred	years	the	doctrine	has	been	preached	.
为了	十八	百	年	这	教义	有	到过	布道	.

这一教义已经传颂了一千八百年。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

For	more	than	a	thousand	years	the	Church	had	,	to	a	great	extent	,
为了	更多的	比	一个	千	年	这	教会	有	,	到	一个	伟大的	程度	,

一千多年来，教会在很大程度上.....

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

control	of	the	civilized	world	,	and	what	has	been	the	result	?
控制	的	这	文明	世界	,	和	什么	有	到过	这	结果	?

对文明世界的控制，结果如何?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ['pætərn] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] ?

Are	the	Christian	nations	patterns	of	charity	and	forbearance	?
是	这	基督教	国家	图案	的	慈善机构	和	宽容	?

基督教国家是仁爱和宽容的典范吗?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

On	the	contrary	,	their	principal	business	is	to	destroy	each	other	.
在	这	相反	,	他们的	主要的	商业	是	到	破坏	每个	其他	.

相反，他们的主要目的是互相毁灭。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] [treɪnd] , ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [drɪld] [tu:; tə]

More	than	five	millions	of	Christians	are	trained	,	educated	,	and	drilled	to
更多的	比	五	百万	的	基督徒	是	受过训练	,	受过教育	,	和	钻孔	到

['mɜ:rdər][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kristʃənz] .

murder	their	fellow	-	christians	.
谋杀	他们的	同伴	-	基督徒	.

超过五百万基督徒接受训练、教育和教唆，去谋杀他们的基督徒同胞。

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][væst] [det] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][wɔ:r] [ə'genst] ['ʌðər]

Every	nation	is	groaning	under	a	vast	debt	incurred	in	carrying	on	war	against	other
每一个	国家	是	呻吟	在下面	一个	广阔的	债务	已发生	在	携带	在	战争	反对	其他

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

每个国家都因与基督教国家开战而背负了巨额债务，苦不堪言。

[ɔ:r] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['krɪstʃən] [ə'sɔ:lt] .

or	defending	themselves	from	Christian	assault	.
或者	防守	他们自己	从	基督教	突击	.

或抵御基督徒的攻击。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔrts][tu:; tə][prə'tekt] ['kristʃənz] [frʌm; frəm] ['kristʃənz] ;

The	world	is	covered	with	forts	to	protect	Christians	from	Christians	;
这	世界	是	涵盖	和	堡垒	到	保护	基督徒	从	基督徒	;

世界各地遍布堡垒，以保护基督徒免受基督徒的伤害;

[ænd; ənd] ['evri] [si:] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['mɒnstəz] ['redi] [tu:; tə] [bloʊ] ['krɪstʃən] [breɪnz] ['ɪntu:]

and	every	sea	is	covered	with	iron	monsters	ready	to	blow	Christian	brains	into
和	每一个	海	是	涵盖	和	铁	怪物	准备好	到	吹	基督教	大脑	进入

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [frɔ:θ] .

eternal	froth	.
永恒	泡沫	.

每片海洋都布满了钢铁巨兽，随时准备将基督徒的脑浆炸成永恒的泡沫。

['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [stɪl] [mɔ:r]

Millions	upon	millions	are	annually	expended	in	the	effort	to	construct	still	more
百万	之上	百万	是	每年	已支出	在	这	努力	到	构造	仍然	更多的

['dedli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['endʒɪnz] [ʌv; əv] [deθ] .

deadly	and	terrible	engines	of	death	.
致命	和	糟糕的	发动机	的	死亡	.

每年都有数百万美元被用于建造更加致命、更加可怕的杀戮机器。

['ɪndəstri] [ɪz] ['krɪpld] , ['ɑ:nɪst] [tɔɪl][ɪz] [rɔbd] ,

Industry	is	crippled	,	honest	toil	is	robbed	,
行业	是	残疾的	,	诚实的	辛劳	是	被抢劫	,

工业瘫痪，诚实劳动成果被掠夺，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['begəri] [ɪz]['tækst][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɔːrfer] .

and	even	beggary	is	taxed	to	defray	the	expenses	of	Christian	warfare	.
和	甚至	乞讨	是	已征税	到	支付	这	开支	的	基督教	战争	.

甚至连乞讨也要征税，以支付基督教战争的费用。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] [wɜːrld] .

There	must	be	some	other	way	to	reform	this	world	.
那里	必须	是	一些	其他	方式	到	改革	这	世界	.

一定还有其他方法可以改造这个世界。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [kriːd] , [ænd; ənd]['dɔːgmə][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] ;

We	have	tried	creed	,	and	dogma	and	fable	,	and	they	have	failed	;
我们	有	尝试	信条	,	和	教条	和	寓言	,	和	他们	有	失败的	;

我们尝试过信条、教条和寓言，但它们都失败了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [ded] .

and	they	have	failed	in	all	the	nations	dead	.
和	他们	有	失败的	在	全部	这	国家	死的	.

他们在所有死去的国家都失败了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

The	people	perish	for	the	lack	of	knowledge	.
这	人们	沦	为了	这	缺少	的	知识	.

人们因无知而灭亡。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [kæn; kən] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] .

Nothing	but	education	—	scientific	education	—	can	benefit	mankind	.
没有什么	但	教育	—	科学	教育	—	能	益处	人类	.

只有教育——科学教育——才能造福人类。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	must	find	out	the	laws	of	nature	and	conform	to	them	.
我们	必须	寻找	出去	这	法律	的	自然	和	符合	到	他们	.

我们必须了解自然规律并遵守它们。

[wiː; wi] [niːd] [friː] ['bɑːdɪz][ænd; ənd] [friː] [maɪndz] — [friː] ['leɪbər][ænd; ənd] [friː] [θɔːt] — [tʃeɪnləs] [hændz] , [ænd; ənd] ['fɛtərlɛs] [breɪnz] .

We	need	free	bodies	and	free	minds	—	free	labor	and	free	thought	—	chainless	hands	,	and	fetterless	brains	.
我们	需要	自由的	身体	和	自由的	思想	—	自由的	劳动	和	自由的	想法	—	无链	双手	,	和	不受束缚	大脑	.

我们需要自由的身体和自由的思想——自由的劳动和自由的思想——不受束缚的双手和不受束缚的大脑。

[friː] ['leɪbər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [welθ] .

Free	labor	will	give	us	wealth	.
自由的	劳动	将要	给	我们	财富	.

免费劳动力将为我们带来财富。

[friː] [θɔːt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [truːθ] .

Free	thought	will	give	us	truth	.
自由的	想法	将要	给	我们	真相	.

自由思想将带给我们真理。

[wiː; wi] [niːd] [men][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər]['riːəl] [θɔːts] ,

We	need	men	with	moral	courage	to	speak	and	write	their	real	thoughts	,
我们	需要	男人	和	道德	勇气	到	说话	和	写	他们的	真实的	想法	,

我们需要有道德勇气的人去表达和写下他们的真实想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [deθ] .

and	to	stand	by	their	convictions	,	even	to	the	very	death	.
和	到	站立	经过	他们的	定罪	,	甚至	到	这	非常	死亡	.

并坚持自己的信念，直至死亡。

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['rædɪk(ə)l] .

We	need	have	no	fear	of	being	too	radical	.
我们	需要	有	不	害怕	的	存在	也	激进的	.

我们无需害怕过于激进。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] ['verɪfaɪ][ɔːl][grænd][ænd; ənd] [breɪv] [prɪ'dɪkʃnz] .

The	future	will	verify	all	grand	and	brave	predictions	.
这	未来	将要	核实	全部	盛大	和	勇敢的	预测	.

未来将会验证所有宏大而勇敢的预言。

['peɪn] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

Paine	was	splendidly	in	advance	of	his	time	;
潘恩	曾是	精彩地	在	进步	的	他的	时间	;

潘恩的思想远超他所处的时代;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrθədɑːks] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

but	he	was	orthodox	compared	with	the	Infidels	of	to	-	day	.
但	他	曾是	正统	比较的	和	这	异教徒	的	到	-	天	.

但与当今的异教徒相比，他算是正统的。

['saɪəns] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'kɑːnəklæst] , [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] - ,

Science	,	the	great	Iconoclast	,	has	been	busy	since	1809	,
科学	,	这	伟大的	反传统者	,	有	到过	忙碌的	自从	-	,

科学，这个伟大的偶像破坏者，自1809年以来就一直很活跃。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːr; ər][ðə; ði]['broʊkən]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	by	the	highway	of	Progress	are	the	broken	images	of	the	Past	.
和	经过	这	公路	的	进步	是	这	破碎的	图片	的	这	过去的	.

在通往进步的大道旁，是破碎的过去影像。

[ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æd'væns] .

On	every	hand	the	people	advance	.
在	每一个	手	这	人们	进步	.

人民在各个方面都取得了进步。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

The	Vicar	of	God	has	been	pushed	from	the	throne	of	the	Cæsars	,
这	牧师	的	上帝	有	到过	推动	从	这	王座	的	这	凯撒	,

上帝的代理人已被赶下凯撒王位。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [fɔːlz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	upon	the	roofs	of	the	Eternal	City	falls	once	more	the	shadow	of	the
和	之上	这	屋顶	的	这	永恒	城市	瀑布	一次	更多的	这	阴影	的	这

['iːg(ə)l] .

Eagle	.
鹰	.

雄鹰的影子再次落在永恒之城的屋顶上。

[ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [fjuː] .

All	has	been	accomplished	by	the	heroic	few	.
全部	有	到过	完成	经过	这	英勇	很少	.

这一切都是少数英雄完成的。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [iks'plɔːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

The	men	of	science	have	explored	heaven	and	earth	,	and	with	infinite
这	男人	的	科学	有	探索	天堂	和	地球	,	和	和	无限

['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][fækts] .

patience	have	furnished	the	facts	.
耐心	有	提供	这	事实	.

科学家们探索了天地，并以无限的耐心提供了事实。

[ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] .

The	brave	thinkers	have	used	them	.
这	勇敢的	思想家	有	用过的	他们	.

勇敢的思想家们已经运用了它们。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['kævərnz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]

The	gloomy	caverns	of	superstition	have	been	transformed	into	temples	of
这	阴沉	洞穴	的	迷信	有	到过	转变	进入	寺庙	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

曾经阴暗的迷信洞穴已经变成了思想的殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	demons	of	the	past	are	the	angels	of	to	-	day	.
和	这	恶魔	的	这	过去的	是	这	天使	的	到	-	天	.

过去的恶魔变成了今天的天使。

['saɪəns] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

Science	took	a	handful	of	sand	,	constructed	a	telescope	,
科学	采取	一个	少数	的	沙	,	建造	一个	望远镜	,

科学用一把沙子制造了一台望远镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['stɑːri] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	with	it	explored	the	starry	depths	of	heaven	.
和	和	它	探索	这	繁星	深度	的	天堂	.

并借助它探索了繁星点点的苍穹深处。

['saɪəns] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ðer; ðər] ['θʌndərboʊlt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk]

Science	wrested	from	the	gods	their	thunderbolts	;	and	now	the	electric	spark
科学	夺取	从	这	神	他们的	雷电	;	和	现在	这	电的	火花

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

freighted	with	thought	and	love	,
货运	和	想法	和	爱	,

科学从神明手中夺取了雷霆；如今，这电火花承载着思想和爱。

['flæʃɪz] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

flashes	under	all	the	waves	of	the	sea	.
闪光灯	在下面	全部	这	波浪	的	这	海	.

在海浪之下闪烁。

['saɪəns] [tʊk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ˌʌn'peɪd]['leɪbər] , [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Science	took	a	tear	from	the	cheek	of	unpaid	labor	,	converted	it	into
科学	采取	一个	撕	从	这	脸颊	的	未付	劳动	,	转换	它	进入

[stiːm] ,

steam	,
蒸汽	,

科学从无偿劳动者的脸颊上汲取了一滴泪水，并将其转化为蒸汽。

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ]['taɪərləs][ɑːrm] , [ðə; ði] ['kaʊntləs] [wiːlz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

created	a	giant	that	turns	with	tireless	arm	,	the	countless	wheels	of	toil	.
创建	一个	巨大的	那	转弯	和	不知疲倦	手臂	,	这	无数	车轮	的	辛劳	.

创造了一个不知疲倦地转动着无数辛勤劳作的巨轮的巨人。

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪroʊz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm]

Thomas	Paine	was	one	of	the	intellectual	heroes	—	one	of	the	men	to	whom
托马斯	潘恩	曾是	一	的	这	知识分子	英雄	—	一	的	这	男人	到	谁

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] .

we	are	indebted	.
我们	是	负债累累	.

托马斯·潘恩是知识界的英雄之一——是我们应该感谢的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

His	name	is	associated	forever	with	the	Great	Republic	.
他的	姓名	是	联系	永远	和	这	伟大的	共和国	.

他的名字将永远与伟大的共和国联系在一起。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [friː] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪsts] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd]

As	long	as	free	government	exists	he	will	be	remembered	,	admired	and
作为	长的	作为	自由的	政府	存在	他	将要	是	记得	,	钦佩	和

['ɑːnərd] .

honored	.
荣幸	.

只要自由政府存在，他就会被人们铭记、敬仰和尊敬。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .

He	lived	a	long	,	laborious	and	useful	life	.
他	居住地	一个	长的	,	费力的	和	有用	生活	.

他的一生漫长、辛勤而充实。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd] .

The	world	is	better	for	his	having	lived	.
这	世界	是	更好的	为了	他的	拥有	居住地	.

他的存在让世界变得更美好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] .

For	the	sake	of	truth	he	accepted	hatred	and	reproach	for	his	portion	.
为了	这	清酒	的	真相	他	公认	仇恨	和	责备	为了	他的	部分	.

为了真理，他甘愿承受仇恨和责骂。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪtər] [bred] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

He	ate	the	bitter	bread	of	sorrow	.
他	吃	这	苦的	面包	的	悲哀	.

他吞下了悲伤的苦面包。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

His	friends	were	untrue	to	him	because	he	was	true	to	himself	,
他的	朋友们	是	不属实	到	他	因为	他	曾是	真的	到	他自己	,

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	true	to	them	.
和	真的	到	他们	.

他的朋友背叛了他，因为他忠于自己，也忠于他们。

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	lost	the	respect	of	what	is	called	society	,	but	he	kept	his	own	.
他	丢失的	这	尊重	的	什么	是	称为	社会	,	但	他	保留	他的	自己的	.

他失去了所谓社会的尊重，但他保住了自己的尊重。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kɔːlz] [sək'ses] .

His	life	is	what	the	world	calls	failure	,	and	what	history	calls	success	.
他的	生活	是	什么	这	世界	呼叫	失败	,	和	什么	历史	呼叫	成功	.

他的人生，世人称之为失败，历史却称之为成功。

[ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['feloʊ] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən] [self] [ɪz] ['gʊdnəs] , ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz] [gʊd]

If	to	love	your	fellow	men	more	than	self	is	goodness	,	Thomas	Paine	was	good
如果	到	爱	你的	同伴	男人	更多的	比	自己	是	善良	,	托马斯	潘恩	曾是	好的

.

.
.

如果爱人胜过爱己是善良的体现，那么托马斯·潘恩就是善良的。

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

If	to	be	in	advance	of	your	time	,	to	be	a	pioneer	in	the	direction
如果	到	是	在	进步	的	你的	时间	,	到	是	一个	先锋	在	这	方向

[ʌv; əv] [raɪt] ,

of	right	,
的	正确的	,

如果要走在时代的前沿，成为正义道路上的先驱，

[ɪz] ['greɪtnəs] , ['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz] [greɪt] .

is	greatness	,	Thomas	Paine	was	great	.
是	伟大	,	托马斯	潘恩	曾是	伟大的	.

伟大就是伟大，托马斯·潘恩就是伟大的。

[ɪf] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['duːti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ]

If	to	avow	your	principles	and	discharge	your	duty	in	the	presence	of	death
如果	到	承认	你的	原则	和	释放	你的	责任	在	这	在场	的	死亡

[ɪz][hə'roʊɪk] ,

is	heroic	,
是	英勇	,

如果在死亡面前坚守原则、履行职责是英勇的行为，

['tɔməs] ['peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

Thomas	Paine	was	a	hero	.
托马斯	潘恩	曾是	一个	英雄	.

托马斯·潘恩是一位英雄。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] , [deθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɑːrt] .

At	the	age	of	seventy	-	three	,	death	touched	his	tired	heart	.
在	这	年龄	的	七十	-	三	,	死亡	感动	他的	疲劳的	心	.

七十三岁时，死神降临到他疲惫的心脏上。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [dɪ'fendɪd] — ['ʌndər][ðə; ði][flæg][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

He	died	in	the	land	his	genius	defended	—	under	the	flag	he	gave	to	the
他	死亡	在	这	土地	他的	天才	辩护	—	在下面	这	旗帜	他	给予	到	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

他死在了他用才华捍卫的土地上——在他献给天空的旗帜下。

['slændər]['kænɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — ['heɪtrɪd]['kænɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

Slander	cannot	touch	him	now	—	hatred	cannot	reach	him	more	.
诽谤	不能	触碰	他	现在	—	仇恨	不能	抵达	他	更多的	.

诽谤现在伤不了他，仇恨也伤不了他。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

He	sleeps	in	the	sanctuary	of	the	tomb	,	beneath	the	quiet	of	the	stars	.
他	睡觉	在	这	避难所	的	这	墓	,	下面	这	安静的	的	这	明星	.

他长眠于陵墓的圣所，在星空的静谧中。

[ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] — [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [breɪv] [men] — [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,

A	few	more	years	—	a	few	more	brave	men	—	a	few	more	rays	of	light	,
一个	很少	更多的	年	—	一个	很少	更多的	勇敢的	男人	—	一个	很少	更多的	射线	的	光	,

再过几年——再多几个勇敢的人——再多几缕光芒，

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['venəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] :

and	mankind	will	venerate	the	memory	of	him	who	said	:
和	人类	将要	崇敬	这	记忆	的	他	WHO	说	:

世人将永远铭记那位说过以下话语的人：

" ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃɑːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [truː]
" Any system of Religion that shocks the mind of a child cannot be a true
" 任何 系统 的 宗教 那 冲击 这 头脑 的 一个 孩子 不能 是 一个 真的
['sɪstəm] . "
system . "
系统 . "

“任何会震撼儿童心灵的宗教体系都不可能是真正的体系。”

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] . "
" The world is my Country , and to do good my Religion . "
" 这 世界 是 我的 国家 , 和 到 做 好的 我的 宗教 . "

“世界是我的祖国，行善是我的信仰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神